叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《非利士人》：一份抗议期刊（第三卷(the Philistine A Periodical Of Protest) 000001

2. 《非利士人》：一份抗议期刊（第三卷(the Philistine A Periodical Of Protest) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《非利士人》：一份抗议期刊（第三卷(The Philistine a periodical of protest)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv]['prəʊtest] .
A **Periodical** **of** **Protest** **.**
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [kerz] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][laɪf] . — [twelfθ] [naɪt] .
I **am** **sure** **care's** **an** **enemy** **to** **life** **.** **—** **Twelfth** **Night** **.**
我 是 当然 护理 一个 敌人 到 生活 . — 第十二 夜晚 .

我确信忧虑是生命的敌人。——《第十二夜》

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɒlə(r)] ['jɪəli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

[dʒʊ'laɪ] , - .
July **,** **1896** **.**
七月 , - .

1896年7月。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] .
CONTENTS **FOR** **JULY** **.**
内容 为了 七月 .

七月份内容。

[ə; eɪ] [siː] [sɒŋ] , [ef] . ['dʌbljuː] . ['pɪkərd] .
A **Sea** **Song** **,** **F** **.** **W** **.** **Pickard** **.**
一个 海 歌曲 , F . W . 皮卡德 .

海之歌，F·W·皮卡德。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][wɔː(r)] [fə'tɒgrəfi] , [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] .

A	Bit	of	War	Photography	,	T	.	W	.	Higginson	.
一个	少量	的	战争	摄影	,	T	.	W	.	希金森	.

一点战争摄影，TW Higginson。

[ə; eɪ] ['prəʊlɒg] , ['stiːvn] [kreɪn] .

A	Prologue	,	Stephen	Crane	.
一个	序幕	,	史蒂芬	起重机	.

序言，斯蒂芬·克莱恩。

[ə; eɪ] [hɒt] ['weðə(r)] ['ɪdɪl] , ['estis] ['beɪkə(r)] .

A	Hot	Weather	Idyll	,	Estes	Baker	.
一个	热的	天气	牧歌	,	埃斯蒂斯	贝克	.

夏日田园诗，埃斯蒂斯·贝克著。

[ə; eɪ]['ventʃə(r)][ɪn]['mænjuskrɪpt] , [tʃɑːlz] [em] . ['skɪnə(r)] .

A	Venture	in	Manuscript	,	Charles	M	.	Skinner	.
一个	风险投资	在	手稿	,	查尔斯	M	.	斯金纳	.

手稿探险，查尔斯·M·斯金纳。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] - , ['iːən]['teɪlə(r)] .

The	Micketts	of	a	Wybirt	,	Ian	Taylor	.
这	-	的	一个	-	,	伊恩	泰勒	.

怀伯特的米克特，伊恩·泰勒。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɪn'sɜːdʒənt] , [fræŋk]['dʌbljuː] . ['nɑːksən] .

The	Purple	Insurgent	,	Frank	W	.	Noxon	.
这	紫色的	叛乱分子	,	坦率	W	.	诺克森	.

紫色叛乱分子，弗兰克·W·诺克森。

[hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [tɔːks] [wɪð] [men] , [dʒeɪ] . [haʊ] ['ædəmz] .

Heart	to	Heart	Talks	with	Men	,	J	.	Howe	Adams	.
心	到	心	会谈	和	男人	,	J	.	豪	亚当斯	.

与男人的心灵对话，J. Howe Adams。

[plɒts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ['kenɪθ] [braʊn] .

Plots	and	Things	,	Kenneth	Brown	.
图表	和	事物	,	肯尼斯	棕色的	.

情节与事物，肯尼斯·布朗。

[saɪd] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

Side	Talks	with	the	Philistines	.
边	会谈	和	这	非利士人	.

与非利士人的私下谈话。

['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [ɔː'rɔːrə] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

Conducted	by	the	East	Aurora	School	of	Philosophy	.
实施	经过	这	东方	极光	学校	的	哲学	.

由东奥罗拉哲学学院主持。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['kwɔːtəli] ?

Have	you	seen	the	Roycroft	Quarterly	?
有	你	已见	这	罗伊克罗夫特	季刊	?

你看过《罗伊克罗夫特季刊》吗?

[ðə; ði] “ ['stiːvn] [kreɪn] ” ['nʌmbə(r)][ɪz] [ə'træktɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

The	“	Stephen	Crane	”	number	is	attracting	much	attention	and	we	believe	it
这	“	史蒂芬	起重机	”	数字	是	吸引	很多	注意力	和	我们	相信	它

[wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

will	interest	you	.
将要	兴趣	你	.

“史蒂芬·克莱恩”这个数字引起了广泛关注，我们相信您也会感兴趣。

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
25 cents a copy .
- 分 一个 复制 .

每份25美分。

['entəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [nju:] [jɔ:k] ,
Entered at the Postoffice at East Aurora , New York ,
进入 在 这 邮局 在 东方 极光 , 新的 约克 ,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔ:(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪl] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑ:s] .
for transmission as mail matter of the second class .
为了 传播 作为 邮件 事情 的 这 第二 班级 .

作为二类邮件寄送。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [bi:] . [si:] . ['hʌbəd] .
COPYRIGHT , 1896 , by B . C . Hubbard .
版权 , - , 经过 B . C . 哈伯德 .

版权所有，1896 年，BC Hubbard。

['nəʊtɪs] [tu:; tə]
NOTICE TO
注意 到

通知

[kə'lektər] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] ['poʊstərz] .
Collectors of Artistic Posters .
收藏家 的 艺术 海报 .

艺术海报收藏家。

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] - [sents] [wi:; wi] [wɪl] [send] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] ,
On receipt of 10 cents we will send to any address ,
在 收据 的 - 分 我们 将要 发送 到 任何 地址 ,

收到10美分后，我们将寄送到任何地址。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɑ:dʒli] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] - ['poʊstərz] [ig'zibitid] [baɪ] “ [ðə; ði]
a copy of our largely illustrated catalogue of 500 posters exhibited by “ The
一个 复制 的 我们的 很大程度上 插图 目录 的 - 海报 展出 经过 “ 这
['ekəʊ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['sentʃəri] . ”
Echo ” and “ The Century . ”
回声 ” 和 “ 这 世纪 . ”

一份我们图文并茂的目录，其中收录了《回声报》和《世纪报》展出的 500 张海报。

“ [ðə; ði] ['ekəʊ] ” [ɪz] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɪn] ['fɑ:stərɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊstə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .
“ The Echo ” is the pioneer in fostering the poster in America .
“ 这 回声 ” 是 这 先锋 在 寄养 这 海报 在 美国 .

《回声报》是美国海报艺术的先驱。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [ɪts] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['pəʊstə(r)] - [lɔ:(r)] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['prɪntɪd]
It began its department of Poster - Lore in August , 1895 , and has printed
它 开始 它是 部门 的 海报 - 知识 在 八月 , - , 和 有 打印
[ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:tnaɪtli] ,
it fortnightly ,
它 半月刊 ,

该杂志于1895年8月创办了海报研究部门，并每两周出版一次。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['evə(r)] [sɪns] .
with many illustrations , ever since .
和 许多 插图 , 曾经 自从 .

此后，一直配有大量插图。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['ekəʊ] ” [beəz] [ə; eɪ]['pəʊstə(r)] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [k'ʌləz] , [ɒn][ɪts]
Each issue of “ The Echo ” bears a poster design , in two or more colors , on its
每个 问题 的 “ 这 回声 ” 熊 一个 海报 设计 , 在 二 或者 更多的 颜色 , 在 它是
['kʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

《回声报》每一期的封面都印有海报设计，采用两种或两种以上颜色。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . ['brædli] .
During the past year seven of these covers were by Will H . Bradley .
期间 这 过去的 年 七 的 这些 封面 是 经过 将要 H . 布拉德利 .

在过去一年中，这七幅封面作品出自威尔·H·布拉德利之手。

“ [ðə; ði]['ekəʊ] ” [ɪz] $2 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] , - [sents] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
“ The Echo ” is $2 . 00 a year , 10 cents a number .
“ 这 回声 ” 是 $2 . - 一个 年 , - 分 一个 数字 .

《回声》杂志每年收费 2 美元，每次订购 10 美分。

[njuː] [jɔːk] , - ['fʊltən] [striːt] .
New York , 130 Fulton Street .
新的 约克 , - 富尔顿 街道 .

纽约，富尔顿街130号。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [keɪp] [ɒv; əv][stɔːrmz] , ”
LOOK OUT for the second and popular edition of “ Cape of Storms , ”
看 出去 为了 这 第二 和 受欢迎的 版 的 “ 岬 的 暴风雨 , ”
[praɪs] - [sents] .
price 25 cents .
价格 - 分 .

敬请关注第二版《风暴角》，售价 25 美分。

[wʌn] [sent] [friː] [wɪð] ['evri] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [ðə; ði]['ekəʊ] .
One sent free with every year's subscription to “ The Echo .
一 发送 自由的 和 每一个 年 订阅 到 “ 这 回声 .

订阅《回声报》每年都会免费赠送一本。

” [ðə; ði] ['ləʊtəs] .
” THE LOTUS .
” 这 莲花 .

“莲花。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [juː'niːkli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]
A Miniature Magazine of Art and Literature Uniquely Printed and
一个 微型 杂志 的 艺术 和 文学 独一无二 打印 和
['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

一本印刷精美、插图独特的袖珍艺术文学杂志。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['flaʊə(r)] . — ['rɒtʃɪstə(r)] ['herəld] .
A graceful flower . — Rochester Herald .
一个 优美 花 . — 罗切斯特 先驱报 .

一朵优雅的花。——《罗切斯特先驱报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] . — [ʃɪ'kɑːgəʊ] [taɪmz] - ['herəld] .
It is a wonder . — Chicago Times - Herald .
它 是 一个 想知道 . — 芝加哥 《时代周刊》 - 先驱报 .

真是个奇迹。——《芝加哥时报先驱报》

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪbləʊ] . — [ðə; ði]['ekəʊ] .
The handsomest of all the bibelots . — The Echo .
这 最英俊的 的 全部 这 小玩意 . — 这 回声 .

所有小玩意儿中最漂亮的一件。——《回声报》

[ə'ləʊn] [ɪn] [ɪts] [skəʊp] [ænd; ənd] ['piːkənsi] . — ['bɒstən] [aɪ'diəz] .

Alone	in	its	scope	and	piquancy	.	—	Boston	Ideas	.
独自的	在	它是	范围	和	辣味	.	—	波士顿	想法	.

其范围之广、内容之精彩，独一无二。——《波士顿思想》

[ɑː'tɪstɪk] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ɪn] ['kærəktə(r)] . — ['brʊklɪn] ['sɪtɪz(ə)n] .

Artistic	in	style	and	literary	in	character	.	—	Brooklyn	Citizen	.
艺术	在	风格	和	文学	在	特点	.	—	布鲁克林	公民	.

风格艺术，兼具文学性。——《布鲁克林市民报》

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['mægəziːnz] . — ['sɪrəkjuːs] ['herəld] .

The	prettiest	of	the	miniature	magazines	.	—	Syracuse	Herald	.
这	最漂亮的	的	这	微型	杂志	.	—	雪城大学	先驱报	.

最漂亮的袖珍杂志。——《锡拉丘兹先驱报》

[iːtʃ] [baɪ] - ['wiːkli] ['vɪzɪt] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [sə'praɪz] . — ['evribɒdi] .

Each	bi	-	weekly	visit	brings	a	charming	surprise	.	—	Everybody	.
每个	双	-	每周	访问	带来	一个	迷人	惊喜	.	—	大家	.

每两周一次的拜访都会带来令人惊喜的体验。——每个人

[ðə; ði] ['ləʊtəs] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɒv(ə)l] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['həʊlsəmnəs] .

The	Lotus	seeks	to	be	novel	,	unconventional	and	entertaining	without	sacrificing	purity	and	wholesomeness	.
这	莲花	寻找	到	是	小说	,	非传统	和	娱乐	没有	牺牲	纯度	和	健康	.

《莲花》杂志力求新颖、不落俗套、引人入胜，同时又不失纯洁和健康。

[ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['raɪtər] .

It	seeks	to	be	a	medium	for	the	younger	writers	.
它	寻找	到	是	一个	中等的	为了	这	年轻	作家	.

它旨在成为年轻作家的交流平台。

[ðə; ði] ['ləʊtəs] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['evri] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ɪz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

The	Lotus	is	published	every	two	weeks	and	is	supplied	to	subscribers	for	One	Dollar	a	year	;
这	莲花	是	已发布	每一个	二	周	和	是	供应	到	订阅者	为了	一	美元	一个	年	;

《莲花》杂志每两周出版一次，订阅者每年只需支付一美元；

['fɒrən] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , $1 . - .

foreign	subscription	,	$1	.	25	.
外国的	订阅	,	$1	.	-	.

国外订阅费1.25美元。

['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [faɪv] [sents] .

Sample	copy	five	cents	.
样本	复制	五	分	.

样稿五美分。

[ɒn] [seɪl] [æt; ət] [ɔːl] [njuːz] [stændz] .

On	sale	at	all	news	stands	.
在	销售	在	全部	消息	站立	.

各大报刊亭均有售。

[ðə; ði] ['ləʊtəs] , ['kænzəs] ['sɪti] , [məʊ] .

THE	LOTUS	,	Kansas	City	,	Mo	.
这	莲花	,	堪萨斯州	城市	,	莫	.

莲花酒店，堪萨斯城，密苏里州。

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['kwɔːtəli] :
The **Roycroft** **Quarterly** **:**
这 罗伊克罗夫特 季刊 :

罗伊克罗夫特季刊:

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [nɒt] ['iːzəli]
Being **a** **Goodly** **collection** **of** **Literary** **Curiosities** **obtained** **from** **Sources** **not** **easily**
存在 一个 很好 收藏 的 文学 奇闻异事 获得 从 来源 不是 容易地
[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bʊk] - ['lʌvə(r)] .
accessible **to** **the** **average** **Book** **-** **Lover** **.**
可访问 到 这 平均的 书 - 情人 .

这是一部汇集了普通爱书人不易获取的文学奇闻的佳作。

['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] 25c .
Offered **to** **the** **Discerning** **every** **three** **months** **for** **25c** **.**
提供 到 这 有洞察力 每一个 三 几个月 为了 25c .

每三个月以 25 美分的价格向有识之士提供。

[pə(r)]['nʌmbə(r)][ɔː(r)][wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)][jɪə(r)] .
per **number** **or** **one** **dollar** **per** **year** **.**
每 数字 或者 一 美元 每 年 .

按数量或每年一美元。

['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] :
Contents **for** **May** **:**
内容 为了 可能 :

五月份内容:

[aɪ] . [glint] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] : ['biːɪŋ] [rɪ'plaɪz] [frɒm; frəm] ['sʌndri] [greɪt] [men] [huː] [mɪst]
I **.** **Glints** **of** **Wit** **and** **Wisdom** **:** **Being** **replies** **from** **sundry** **Great** **Men** **who** **missed**
我 . 闪光 的 有 和 智慧 : 存在 回复 从 杂项 伟大的 男人 WHO 错过
[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
a **Good** **Thing** **.**
一个 好的 事物 .

I. 智慧的闪光：来自错失良机的各路伟人的回复。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[sʌm; səm][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjʊmənts][baɪ]['dʌbljuː] . ['ɜːvɪŋ] [weɪ] , ['fɪlɪp] [heɪl] [ænd; ənd] ['lɪvi] [es] . ['rɪtʃəd]
Some **Historical** **Documents** **by** **W** **.** **Irving** **Way** **,** **Phillip** **Hale** **and** **Livy** **S** **.** **Richard**
一些 历史 文件 经过 W . 欧文 方式 , 菲利普 黑尔 和 李维 S . 理查德
.
:
.

W·欧文·韦、菲利普·黑尔和利维·S·理查德的一些历史文献。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[æz; əz][tuː; tə] ['stiːvn] [kreɪn] .
As **to** **Stephen** **Crane** **.**
作为 到 史蒂芬 起重机 .

至于斯蒂芬·克莱恩。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] ['priːtʃm(ə)nt] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [frend] .
E **.** **H** **.** **A** **preachment** **by** **an** **admiring** **friend** **.**
E . H . 一个 长篇大论 经过 一个 钦佩 朋友 .

EH 一位仰慕他的朋友的说教。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['sev(ə)n]['poʊəmz][baɪ] ['stiːvn] [kreɪn] .

Seven	**poems**	**by**	**Stephen**	**Crane**	**.**
七	诗歌	经过	史蒂芬	起重机	.

斯蒂芬·克莱恩的七首诗。

[wʌn] — [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] ['diːmən] .

1	**—**	**The**	**Chatter**	**of**	**a**	**Death**	**Demon**	**.**
1	—	这	喋喋不休	的	一个	死亡	恶魔	.

1—死亡恶魔的喋喋不休。

[ˌtuː'tuː] — [ə; eɪ] ['læntən] [sɒŋ] .

2	**—**	**A**	**Lantern**	**Song**	**.**
2	—	一个	灯笼	歌曲	.

2—灯笼之歌。

[θriː] — [ə; eɪ][slɑːnt][ɒv; əv] [sʌn] [ɒn] [dʌl] [braʊn] [wɔːlz] .

3	**—**	**A**	**Slant**	**of**	**Sun**	**on**	**Dull**	**Brown**	**Walls**	**.**
3	—	一个	倾斜	的	太阳	在	乏味的	棕色的	墙	.

3—一缕阳光斜照在暗褐色的墙壁上。

[fɔːr] — [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌnset] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] .

4	**—**	**I**	**have**	**heard**	**the**	**Sunset**	**Song**	**of**	**the**	**Birches**	**.**
4	—	我	有	听到	这	日落	歌曲	的	这	白桦树	.

4—我听过白桦树的日落之歌。

[faɪv] — [wɒt] [sez] [ðə; ði] [siː] ?

5	**—**	**What**	**Says**	**the**	**Sea**	**?**
5	—	什么	说道	这	海	?

5—大海在说什么?

[sɪks] — [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [bluː] ['medəʊ] .

6	**—**	**To**	**the**	**Maiden**	**the**	**Sea**	**was**	**Blue**	**Meadow**	**.**
6	—	到	这	少女	这	海	曾是	蓝色的	草地	.

6—对少女来说，大海是蓝色的草地。

['sɛvən] — [fɑːst] [rəʊd] [ðə; ði] [naɪt] .

7	**—**	**Fast**	**Rode**	**the**	**Knight**	**.**
7	—	快速地	罗德	这	骑士	.

7—骑士疾驰而来。

[viː] . [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

V	**.**	**A**	**Great**	**Mistake**	**.**
V	.	一个	伟大的	错误	.

五、一个巨大的错误。

['stiːvn] [kreɪn] .

Stephen	**Crane**	**.**
史蒂芬	起重机	.

斯蒂芬·克莱恩。

[rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['viːniəl][sɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['ʌndə(r)][sɔː(r)][temp'teɪʃ(ə)n] .

Recording	**the**	**venial**	**sin**	**of**	**a**	**mortal**	**under**	**sore**	**temptation**	**.**
记录	这	可怜的	罪	的	一个	凡人	在下面	疮	诱惑	.

记录凡人在强烈诱惑下犯下的小罪。

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['prəʊlɒg] .
A **Prologue** **.**
一个 序幕 .

序言。

['stiːvn] [kreɪn] . [-]
Stephen **Crane** **.** **[** **33** **]**
史蒂芬 起重机 . [-]

斯蒂芬·克莱恩。[33]

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . [dʒʊ'laɪ] , - .
no **.** **2** **.** **July** **,** **1896** **.**
不 . 2 . 七月 , - .

第 2 期，1896 年 7 月。

[vɒl] . [θriː] .
vol **.** **3** **.**
卷 . 3 .

第3卷

[ə; eɪ] [siː] [sɒŋ] .
A **SEA** **SONG** **.**
一个 海 歌曲 .

一首海之歌。

[ə'weɪ] [wɪð] [keə(r)] !
Away **with** **care** **!**
离开 和 关心 !

小心驶得万年船!

[ə'weɪ] [wɪð] [griːf] !
Away **with** **grief** **!**
离开 和 悲伤 !

悲伤远去!

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] !
Hurrah **for** **life** **!**
欢呼 为了 生活 !

生命万岁!

[hə'rɑː] , [wɪr] [friː] !
Hurrah **,** **we're** **free** **!**
欢呼 , 是 自由的 !

万岁，我们自由了!

[ə'weɪ] [wɪð] ['sɒrəʊ] !
Away **with** **sorrow** **!**
离开 和 悲哀 !

驱散悲伤!

['perɪʃ] [rɒŋ] !
Perish **wrong** **!**
沦 错误的 !

灭亡错误!

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
Hurrah **,** **Hurrah** **!**
欢呼 , 欢呼 !

万岁! 万岁!

[ðə; ði] [siː] !
The sea !
这 海 !

大海!

[ðə; ði] [siː] !
The sea !
这 海 !

大海!

[jəʊ][həʊ] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['dæʃɪŋ] ,
Yo ho , The waves are dashing ,
哟 何 , 这 波浪 是 帅气 ,

哟嗬，海浪汹涌澎湃!

[jəʊ][həʊ] , [ðə; ði] ['biləu] ['kræʃɪŋ] ,
Yo ho , The billows crashing ,
哟 何 , 这 波澜 崩溃 ,

哟嗬，巨浪翻滚，

[jəʊ][həʊ] , [ðə; ði] [spreɪ] [gəʊz] ['flæʃɪŋ]
Yo ho , The spray goes flashing
哟 何 , 这 喷 去 闪烁

哟嗬，喷雾闪起来了。

[daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
Down the bay .
向下 这 湾 .

沿着海湾往下走。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ðə; ði] [gʌlz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪŋɪŋ] ,
The gulls are winging ,
这 海鸥 是 翅膀 ,

海鸥在展翅飞翔。

['or] [bəʊz] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [fliŋ]
O'er bows the waves are flinging
超过 弓 这 波浪 是 投掷

海浪拍打着船头

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] , ['peltɪŋ] , ['stɪŋɪŋ] ,
The cooling , pelting , stinging ,
这 冷却 , 投掷 , 刺痛 ,

凉爽、猛烈、刺痛，

[sɔːlt] [siː] [spreɪ] .
Salt sea spray .
盐 海 喷 .

咸咸的海浪喷溅。

[ə'weɪ] [wɪð] [keə(r)] !
Away with care !
离开 和 关心 !

小心驶得万年船!

[ə'weɪ] [wɪð] [griːf] !
Away with grief !
离开 和 悲伤 !

悲伤远去!

[hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] !
Hurrah **for** **life** **!**
欢呼 为了 生活 !

生命万岁!

[hə'rɑ:] , [wɪr] [fri:] !
Hurrah **,** **we're** **free** **!**
欢呼 , 是 自由的 !

万岁，我们自由了!

[ə'weɪ] [wɪð] ['sɒrəʊ] !
Away **with** **sorrow** **!**
离开 和 悲哀 !

驱散悲伤!

['perɪʃ] [rɒŋ] !
Perish **wrong** **!**
沦 错误的 !

灭亡错误!

[hə'rɑ:] , [hə'rɑ:] !
Hurrah **,** **Hurrah** **!**
欢呼 , 欢呼 !

万岁！万岁!

[ðə; ði] [si:] !
The **sea** **!**
这 海 !

大海!

[ðə; ði] [si:] !
The **sea** **!**
这 海 !

大海!

[ef] . ['dʌblju:] . ['pɪkərd] .
F **.** **W** **.** **Pickard** **.**
F . W . 皮卡德 .

F·W·皮卡德。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [fə'tɒgrəfi] .
A **BIT** **OF** **WAR** **PHOTOGRAPHY** **.**
一个 少量 的 战争 摄影 .

一些战争摄影作品。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sti:vn] [kreɪnz] [red] [bædʒ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
After **the** **applause** **won** **by** **Mr** **.** **Stephen** **Crane's** **Red** **Badge** **of** **Courage** **,**
后 这 掌声 韩元 经过 先生 . 史蒂芬 起重机的 红色的 徽章 的 勇气 ,

在斯蒂芬·克莱恩先生的《红色英勇勋章》赢得掌声之后，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ri'ækʃn] [ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] , [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔ:təz]
a **little** **reaction** **is** **not** **strange** **;** **and** **this** **has** **already** **taken** **,** **in** **some** **quarters**
一个 小的 反应 是 不是 奇怪的 ; 和 这 有 已经 已采取 , 在 一些 四分之一
,
,
,

出现一些反应并不奇怪；而且在某些方面，这种反应已经出现了。

[ə; eɪ] [fɔ:m] [kwaɪt][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'feə(r)] .
a **form** **quite** **unjust** **and** **unfair** **.**
一个 形式 相当 不公正 和 不公平 .

这是一种非常不公正、不公平的形式。

['sɜːt(ə)nli] ['eni] [-]
Certainly **any** **[** **34** **]**
当然 任何 [-]

当然任何[34]

[wʌn] [huː] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][kæmp] , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
one **who** **spent** **so** **much** **as** **a** **week** **or** **two** **in** **camp** **,** **thirty** **years** **ago** **,**
一 WHO 花费 所以 很多 作为 一个 星期 或者 二 在 营 , 三十 年 前 ,

三十年前，曾在集中营待过一两周的人

[mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] .
must **be** **struck** **with** **the** **extraordinary** **freshness** **and** **vigor** **of** **the** **book** **.**
必须 是 击 和 这 非凡的 新鲜 和 活力 的 这 书 .

读者一定会被这本书非凡的新鲜感和活力所震撼。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['tɑːl'stɔɪ] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt][ðə; ðɪ] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv]
No **one** **except** **Tolstoi** **,** **within** **my** **knowledge** **,** **has** **brought** **out** **the** **daily** **life** **of**
不 一 除了 托尔斯泰 , 之内 我的 知识 , 有 带来 出去 这 日常的 生活 的
[wɔː(r)][səʊ] [wel] ;
war **so** **well** **;**
战争 所以 出色地 ;

据我所知，除了托尔斯泰之外，没有人能像他那样出色地描绘战争的日常生活；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sentənsɪz] , [ɪn] ['ɛmərsənz] [freɪz] , “ [kʌt] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðeɪ]
it **may** **be** **said** **of** **these** **sentences** **,** **in** **Emerson's** **phrase** **,** **“** **Cut** **these** **and** **they**
它 可能 是 说 的 这些 句子 , 在 爱默生的 短语 , “ 切 这些 和 他们
[bliːd] .
bleed **.**
流血 .

用爱默生的话来说，这些句子“切开它们，它们就会流血”。

” [ðə; ðɪ] ['breθləsnəs] , [ðə; ðɪ] ['hʌri] , [ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ] ['eɪmləsnəs] , [æz; əz]
” **The** **breathlessness** **,** **the** **hurry** **,** **the** **confusion** **,** **the** **seeming** **aimlessness** **,** **as**
” 这 呼吸困难 , 这 匆忙 , 这 困惑 , 这 似乎 漫无目的 , 作为
[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbd] [ænts] ,
of **a** **whole** **family** **of** **disturbed** **ants** **,**
的 一个 所有的 家庭 的 不安 蚂蚁 ,

“那种喘息、匆忙、混乱、看似漫无目的的状态，就像一群受惊的蚂蚁一样。”

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [jet] ['sʌmhaʊ] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ; [ɔːl] [ðiːz]
running **to** **and** **fro** **,** **yet** **somehow** **accomplishing** **something** **at** **last** **;** **all** **these**
跑步 到 和 弗 , 然而 不知何故 完成 某物 在 最后的 ; 全部 这些
['æspekts] ,
aspects **,**
方面 ,

来回奔波，但最终却总能有所成就；所有这些方面，

[wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ,
which **might** **seem** **the** **most** **elementary** **and** **the** **easiest** **to** **depict** **,**
哪个 可能 似乎 这 最多 初级 和 这 最容易 到 描绘 ,

这或许看起来是最基本、最容易描述的，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [ðəʊz] ['ʃʊərɪst][tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] , [nɒt] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ðɪ]['nɑːvəlɪsts] ,
are **yet** **those** **surest** **to** **be** **omitted** **,** **not** **merely** **by** **the** **novelists** **,**
是 然而 那些 最可靠的 到 是 省略 , 不是 仅仅 经过 这 小说家 ,

然而，最有可能被忽略的，不仅仅是小说家们会忽略的，却是其他人。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ðəm'selvz] .
but **by** **the** **regimental** **histories** **themselves** **.**
但 经过 这 团级 历史 他们自己 .

但根据团史记载。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai][fɜːst] [riːd] - [wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] , [ðə; ði] [ˈkɔsæk] [ænd; ənd]

I	know	that	when	I	first	read	Tolstoi's	War	and	Peace	,	The	Cossacks	and
我	知道	那	什么时候	我	第一的	读	-	战争	和	和平	,	这	哥萨克	和

[siˈvæstəpəul; ˌsevɑːsˈtɔːpɔljə] ,

Sevastopol	,
塞瓦斯托波尔	,

我知道当我第一次读托尔斯泰的《战争与和平》、小说《哥萨克》和《塞瓦斯托波尔》时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ˈʌðə(r)][səʊ] - [kɔːld] [ˈmɪlətri] [ˈnɒv(ə)lz][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [æt; ət][wʌns]

it	seemed	as	if	all	other	so	-	called	military	novels	must	become	at	once
它	似乎	作为	如果全部		其他	所以	-	称为	军队	小说	必须	变得	在	一次

[ˌsuːpərˈænjueɪtɪd] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][prɪnt] .

superannuated	and	go	out	of	print	.
退休	和	去	出去	的	打印	.

似乎所有其他所谓的军事小说都必须立刻过时并绝版。

[ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [əˈsjuːmd] , [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] ,

All	others	assumed	,	in	comparison	,
全部	其他的	假定	,	在	比较	,

相比之下，其他所有假设

[ðæt] [ˈbændˌbɒks][ˈæspekt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][məʊst] [ˈmɪlətri] [ɔː(r)][ˈneɪv(ə)l] [ˈpɪktʃəz] ;

that	bandbox	aspect	which	may	be	seen	in	most	military	or	naval	pictures	;
那	乐队盒子	方面	哪个	可能	是	已见	在	最多	军队	或者	海军	图片	;

在大多数军事或海军照片中都能看到的那种方框状外观；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈnelsn] ,

as	in	the	well	known	engraving	of	the	death	of	Nelson	,
作为	在	这	出色地	已知	雕刻	的	这	死亡	的	纳尔逊	,

就像那幅著名的描绘纳尔逊之死的版画一样，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [twɑːˈlet] ,

where	the	hero	is	sinking	on	the	deck	in	perfect	toilette	,
在哪里	这	英雄	是	下沉	在	这	甲板	在	完美的	厕所	,

英雄身着完美无瑕的泳装，沉入甲板之中。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈkɒnflɪkt] , [waɪl] [ˈevri] [ˈsəʊldʒə(r)][ɔː(r)][ˈseɪlə(r)][ɪz] [gruːpt]

at	the	height	of	a	bloody	conflict	,	while	every	soldier	or	sailor	is	grouped
在	这	高度	的	一个	血腥	冲突	,	尽管	每一个	士兵	或者	水手	是	分组

[əˈraʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

在血腥冲突的高峰期，所有士兵或水手都聚集在他周围，

[iːtʃ] [ɪn] [ˈspɒtləs] [ˈgɑːmənts] [ænd; ənd][həˈrəʊɪk] [ˈætɪtjuːd] .

each	in	spotless	garments	and	heroic	attitude	.
每个	在	一尘不染	服装	和	英勇	态度	.

他们个个衣着整洁，姿态英勇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈtɑːlˈstɔɪ]['kwɒləti] — [ðə; ði]['riːəl]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['tætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] —

It	is	this	Tolstoi	quality	—	the	real	tumult	and	tatters	of	the	thing	itself	—
它	是	这	托尔斯泰	质量	—	这	真实的	骚乱	和	破烂不堪	的	这	事物	本身	—

[wɪtʃ] [əˈmeiz] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv] [kreɪnz] [-]

which	amazes	the	reader	of	Crane's	[	35	]
哪个	令人惊叹	这	读者	的	起重机的	[	-	]

正是托尔斯泰的这种特质——事物本身的真实骚动和残缺——令克莱恩的读者感到惊奇[35]

['nɒv(ə)l] .

novel	.
小说	.

小说。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['tɑːl'stɔɪ][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]['pɜːs(ə)n] ; [ˌweər'æz] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

Moreover	**,**	**Tolstoi**	**had**	**been**	**through**	**it**	**all**	**in**	**person**	**;**	**whereas**	**this**	**author**	**is**	**a**
而且	,	托尔斯泰	有	到过	通过	它	全部	在	人	;	然而	这	作者	是	一个

[juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ,

youth	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**,**
青年	的	二十	-	四	,

此外，托尔斯泰亲身经历了这一切；而笔者不过是一位二十四岁的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [bɔːn] [sɪns] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ʃɒt] ['faɪəd][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

it	**seems**	**,**	**born**	**since**	**the**	**very**	**last**	**shot**	**fired**	**in**	**the**	**Civil**	**War**	**.**
它	似乎	,	出生	自从	这	非常	最后的	射击	被解雇	在	这	民用	战争	.

它似乎诞生于南北战争的最后一枪之后。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][hɪt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ?

How	**did**	**he**	**hit**	**upon**	**his**	**point**	**of**	**view**	**?**
如何	做过	他	打	之上	他的	观点	的	看法	?

他是如何形成自己的观点的?

[jet] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ]['diːfekt] .

Yet	**this**	**very**	**point**	**of**	**view**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**	**has**	**been**	**called**	**a**	**defect**	**.**
然而	这	非常	观点	的	看法	,	奇怪的	到	说	,	有	到过	称为	一个	缺点	.

然而，说来奇怪，这种观点却被认为是一种缺陷。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] , [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

Remember	**that**	**he**	**is**	**telling**	**the**	**tale**	**,**	**not**	**of**	**a**	**commanding**	**general**	**,**
记住	那	他	是	讲述	这	故事	,	不是	的	一个	指挥	一般的	,

记住，他是在讲述故事，而不是在讲述一位将军的故事。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] — [ə; eɪ] [pɔːn] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ;

but	**of**	**a**	**common**	**soldier**	**—**	**a**	**pawn**	**in**	**the**	**game**	**;**
但	的	一个	常见的	士兵	—	一个	典当	在	这	游戏	;

但对于一个普通士兵来说——只是棋局中的一枚棋子;

[ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

a	**man**	**who**	**sees**	**only**	**what**	**is**	**going**	**on**	**immediately**	**around**	**him**	**,**	**and**	**,**
一个	男人	WHO	看到	仅有的	什么	是	去	在	立即地	大约	他	,	和	,

一个只关注周围事物的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] .

for	**the**	**most**	**part**	**,**	**has**	**the**	**key**	**to**	**nothing**	**beyond**	**.**
为了	这	最多	部分	,	有	这	钥匙	到	没有什么	超过	.

在很大程度上，它并没有掌握任何通往更高层次的钥匙。

[ðɪs] [hiː; hi][hɪm'self] [nəʊz] [wel] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

This	**he**	**himself**	**knows**	**well**	**at**	**the**	**time**	**.**
这	他	他自己	知道	出色地	在	这	时间	.

这一点他当时自己也很清楚。

['ɑːftəwəd] , [pə'hæps] , [wen] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] ,

Afterward	**,**	**perhaps**	**,**	**when**	**the**	**affair**	**is**	**discussed**	**at**	**the**	**campfire**	**,**
之后	,	也许	,	什么时候	这	事务	是	讨论	在	这	营火	,

之后，或许当人们在篝火旁谈论这件事时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vjuː] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] ,

and	**his**	**view**	**compared**	**with**	**what**	**others**	**say**	**,**	**it**	**begins**	**to**	**take**	**shape**	**,**
和	他的	看法	比较的	和	什么	其他的	说	,	它	开始	到	拿	形状	,

他的观点与其他人的观点相比，开始逐渐成形。

['ɒf(ə)n] [mɪkst] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['erə(r)z] ;

often	**mixed**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**errors**	**;**
经常	混合	和	全部	排序	的	错误	;

常常夹杂着各种各样的错误;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [pəʊst][ænd; ənd] [biːn] [tɔːkt] ['əʊvə(r)]

and	when	it	has	reached	the	Grand	Army	Post	and	been	talked	over
和	什么时候	它	有	达到	这	盛大	军队	邮政	和	到过	谈话	超过

['ɑːftəwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,

afterward	for	thirty	years	,
之后	为了	三十	年	,

而当它传到老兵协会，并在之后的三十年里被反复讨论时，

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

the	narrator	has	not	a	doubt	of	it	all	.
这	旁白	有	不是	一个	怀疑	的	它	全部	.

叙述者对此毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːdəd] [ə'feə(r)] , [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [wel] [ə'reɪndʒd] [geɪm] [ɒv; əv]

It	is	now	a	perfectly	ordered	affair	,	a	neat	and	well	arranged	game	of
它	是	现在	一个	完美	订购	事务	,	一个	整洁的	和	出色地	安排	游戏	的

[tʃes] ,

chess	,
棋	,

现在一切都井然有序，就像一场干净利落、安排妥当的国际象棋比赛。

['ɒf(ə)n] [wɪð] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['fɪgə(r)] .

often	with	himself	as	a	leading	figure	.
经常	和	他自己	作为	一个	领导	数字	.

他经常以自己为主角。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [pə'spektɪv] .

That	is	the	result	of	too	much	perspective	.
那	是	这	结果	的	也	很多	看法	.

这是视角过广造成的。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] ,

The	wonder	is	that	this	young	writer	,
这	想知道	是	那	这	年轻的	作家	,

令人惊叹的是，这位年轻的作家

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gɒsɪp] — ['prɪntɪd] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n]

who	had	no	way	of	getting	at	it	all	except	the	gossip	—	printed	or	written
WHO	有	不	方式	的	获得	在	它	全部	除了	这	闲话	—	打印	或者	书面

— [ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] [əʊld]['səʊldʒəz] ,

—	of	these	very	old	soldiers	,
—	的	这些	非常	老的	士兵	,

除了这些老兵们口口相传的——无论是印刷的还是书面的——闲言碎语之外，他们没有任何其他途径了解全部情况。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

should	be	able	to	go	behind	them	all	,	and	give	an	account	of	their
应该	是	有能力的	到	去	在后面	他们	全部	,	和	给	一个	帐户	的	他们的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

应该能够了解他们所有人的生平，并讲述他们的人生故事。

[nɒt]['əʊnli][mɔː(r)]['vɪvɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['evə(r)]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['ækjərət] .

not	only	more	vivid	than	they	themselves	have	ever	given	,	but	more	accurate	.
不是	仅有的	更多的	生动	比	他们	他们自己	有	曾经	给定	,	但	更多的	准确的	.

不仅比他们自己以往的描述更加生动，而且更加准确。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [-]

It	really	seems	a	touch	of	[	36	]
它	真的	似乎	一个	触碰	的	[	-	]

这似乎真的有点[36]

[ðæt] ['mɑːvələs] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['kwɒlətɪ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [neɪm] [wiː; wi] [kɔːl]

that	marvelous	intuitive	quality	which	for	want	of	a	better	name	we	call
那	奇妙	直觉的	质量	哪个	为了	想	的	一个	更好的	姓名	我们	称呼

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

那种奇妙的直觉能力，我们暂且称之为天才。

[naʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [æz; əz] [wʌn] ['raɪtə(r)]

Now	is	it	a	correct	criticism	of	the	book	to	complain	,	as	one	writer
现在	是	它	一个	正确的	批评	的	这	书	到	抱怨	,	作为	一	作家

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	done	,
有	完毕	,

那么，像某位作家那样抱怨，对这本书的批评是否正确呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dwel] ['stjuːdiəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?

that	it	does	not	dwell	studiously	on	the	higher	aspects	of	the	war	?
那	它	做	不是	住	认真地	在	这	更高	方面	的	这	战争	?

它并没有深入探讨战争的更高层面?

[let] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['əʊnli] [biː; bi] [wel] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] ;

Let	the	picture	only	be	well	drawn	,	and	the	moral	will	take	care	of	itself	;
让	这	图片	仅有的	是	出色地	绘制	,	和	这	道德	将要	拿	关心	的	本身	;

['nevə(r)] [fɪə(r)] .

never	fear	.
绝不	害怕	.

只要画面描绘得好，寓意自然就会显现；不必担心。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] [trækt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] ;

The	book	is	not	a	patriotic	tract	,	but	a	delineation	;
这	书	是	不是	一个	爱国	通道	,	但	一个	界定	;

这本书不是一部爱国主义宣传册，而是一部描述性作品;

[ə; eɪ] [krɒs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔː] [ɪn'lɪstɪd] - [mæn] .

a	cross	section	of	the	daily	existence	of	the	raw	enlisted	-	man	.
一个	叉	部分	的	这	日常的	存在	的	这	生的	入伍	-	男人	.

展现新兵日常生活的横截面。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['retɪs(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːθfl] .

In	other	respects	it	is	reticent	,	because	it	is	truthful	.
在	其他	尊重	它	是	沉默寡言	,	因为	它	是	真实	.

在其他方面，它则比较沉默寡言，因为它说的是真话。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm]

Does	any	one	suppose	that	in	the	daily	routine	of	the	camp	there	was	room
做	任何	一	认为	那	在	这	日常的	常规	的	这	营	那里	曾是	房间

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [faɪn] [tɔːk] [ə'baʊt] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] — [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli]

for	much	fine	talk	about	motives	and	results	—	that	men	were	constantly
为了	很多	美好的	讲话	关于	动机	和	结果	—	那	男人	是	不断地

[ə'piːlɪŋ] ,

appealing	,
上诉	,

难道有人认为，在集中营的日常生活中，还有时间去谈论动机和结果之类的漂亮话吗？难道有人认为，男人们会不断地进行申辩吗?

[laɪk] ['kɑːrlaɪlz] ['frentʃmən] , “ [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] ?

like	Carlyle's	Frenchman	,	“	to	posterity	and	the	immortal	Gods	?
喜欢	凯雷集团	法国人	,	“	到	后人	和	这	不朽	神	?

就像卡莱尔笔下的法国人一样，“留给后世和不朽的神明？”

" ['fɔːtʃənətli] [ɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['æŋgləʊ]['sæksn][ɪz][nɒt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] ; [hiː; hi] [ɜːz] [ɒn]

"	Fortunately	or	unfortunately	,	the	Anglo	Saxon	is	not	built	that	way	;	he	errs	on
"	幸运的是	或者	很遗憾	,	这	盎格鲁	撒克逊	是	不是	建造	那	方式	;	他	错误	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ;

the	other	side	;
这	其他	边	;

"幸运的是，或者不幸的是，盎格鲁-撒克逊人的性格并非如此；他犯的错误恰恰相反；

[hə'bɪtʃuəli] [ˌʌndə'steɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌəuvə'steɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ;

habitually	understates	instead	of	overstating	his	emotions	;
习惯性地	低估了	反而	的	夸大其词	他的	情绪	;

他习惯性地轻描淡写而不是夸大自己的情绪；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	while	he	is	making	the	most	heroic	sacrifices	of	his	life	,
和	尽管	他	是	制作	这	最多	英勇	牺牲	的	他的	生活	,

当他做出他一生中最英勇的牺牲时，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][skəʊld][ə'baʊt]['ræʃ(ə)nz][ɔː(r)]['grʌmb(ə)l][æt; ət]['ɔːdərs] .

usually	prefers	to	scold	about	rations	or	grumble	at	orders	.
通常	偏好	到	骂	关于	口粮	或者	吼	在	订单	.

通常更喜欢抱怨口粮不足或抱怨命令。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ] [rɪ'zʌlts] ; [nɒt][baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

He	is	to	be	judged	by	results	;	not	by	what	he	says	,
他	是	到	是	评判	经过	结果	;	不是	经过	什么	他	说道	,

评判他应该看结果，而不是看他说了什么。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ʌn'greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɔːrnə'mɛntl] , [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .

which	is	often	ungracious	and	unornamental	,	but	by	what	he	does	.
哪个	是	经常	不友善的	和	不具装饰性的	,	但	经过	什么	他	做	.

虽然这种做法往往显得粗鲁无礼，但却体现在他的所作所为上。

[ðə; ði] ['veri] ['merɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][men][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ɒfəz] ,

The	very	merit	of	this	book	is	that	in	dealing	with	his	men	the	author	offers	,
这	非常	优点	的	这	书	是	那	在	处理	和	他的	男人	这	作者	优惠	,

这本书的优点就在于，作者在处理与部下相处的问题上，提出了以下观点：

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][reɪndʒ] ,

within	this	general	range	,
之内	这	一般的	范围	,

在这个大致范围内，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] — [ðə; ði][mæn] [huː] [bəʊsts][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]

all	the	essential	types	of	character	—	the	man	who	boasts	and	the	man	who	is
全部	这	基本的	类型	的	特点	—	这	男人	WHO	吹嘘	和	这	男人	WHO	是

['hʌmb(ə)l] — [ðə; ði][mæn] [huː] [-]

humble	—	the	man	who	[	37	]
谦逊的	—	这	男人	WHO	[	-	]

所有的性格类型——爱吹牛的人和谦逊的人——爱吹牛的人[37]

[θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt][ɪk'spekt]

thinks	he	may	be	frightened	and	is	not	,	and	the	man	who	does	not	expect
思考	他	可能	是	害怕	和	是	不是	,	和	这	男人	WHO	做	不是	预计

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他以为自己可能会害怕，但实际上并没有；而那个不认为自己会害怕的人，

[bʌt; bət][ɪz] .

but	is	.
但	是	.

但事实的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][meɪn]['kærəktə(r)][hiː; hi][sɪ'lekts][ə; eɪ][taɪp][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn]['evri]['redʒɪmənt]—

For	his	main	character	he	selects	a	type	to	be	found	in	every	regiment	—
为了	他的	主要的	特点	他	选择	一个	类型	到	是	成立	在	每一个	团	—

[ðə; ði][jʌŋ][mæn][huː][dʌz][nɒt][nəʊ][hɪm'self],

the	young	man	who	does	not	know	himself	,
这	年轻的	男人	WHO	做	不是	知道	他自己	,

他笔下的主人公是一种每个兵团都能找到的类型——不了解自己的年轻人。

[huː][fɜːst]['stʌmblz]['ɪntuː]['kaʊədɪs],[tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn][ə'meɪzmənt],

who	first	stumbles	into	cowardice	,	to	his	own	amazement	,
WHO	第一的	踉跄	进入	怯懦	,	到	他的	自己的	惊愕	,

第一个陷入懦弱的人，令他自己都感到惊讶的是，

[ænd; ənd][ðen][ɪz]['iːkwəli][ə'meɪzd][æt; ət]['stʌmblɪŋ]['ɪntuː]['kʌrɪdʒ];[huː][bɪ'gɪnz][wɪð][skʌlk],

and	then	is	equally	amazed	at	stumbling	into	courage	;	who	begins	with	skulking	,
和	然后	是	同样地	惊叹	在	踉跄	进入	勇气	;	WHO	开始	和	潜行	,

然后，他又同样惊讶于自己偶然间鼓起勇气；他最初是偷偷摸摸的，

[ænd; ənd][endz][baɪ]['teɪkɪŋ][ə; eɪ][flæg].

and	ends	by	taking	a	flag	.
和	结束	经过	采取	一个	旗帜	.

最后以夺旗结束。

[ɪn][dɔɪlz]['maikə][klɑːk][ðə; ði][əʊld]['raʊndhed]['səʊldʒə(r)][telz][hɪz; ɪz]['græn'tʃɪldrən][haʊ][hiː; hi]

In	Doyle's	Micah	Clarke	the	old	Roundhead	soldier	tells	his	grandchildren	how	he
在	道尔的	米迦	克拉克	这	老的	圆头党	士兵	讲述	他的	孙辈	如何	他

[felt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][bɒb][hɪz; ɪz][hed][wen][hiː; hi][fɜːst][hɜːd]['bʊlɪt]['wɪs(ə)l],

felt	inclined	to	bob	his	head	when	he	first	heard	bullets	whistle	,
毛毡	倾斜	到	鲍勃	他的	头	什么时候	他	第一的	听到	子弹	哨	,

在柯南·道尔的小说《迈卡·克拉克》中，这位老圆颅党士兵告诉他的孙辈，当他第一次听到子弹呼啸而过时，他不禁想要点头。

[ænd; ənd][ædz]“[ɪf]['eni]['səʊldʒə(r)]['evə(r)][təʊld][juː; jʊ][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt],

and	adds	“	If	any	soldier	ever	told	you	that	he	did	not	,
和	添加	“	如果	任何	士兵	曾经	讲述	你	那	他	做过	不是	,

并补充道：“如果任何一名士兵告诉你他没有这样做，

[ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['faɪə(r)],[ðen][ðæt]['səʊldʒə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

the	first	time	that	he	was	under	fire	,	then	that	soldier	is	not	a	man	to
这	第一的	时间	那	他	曾是	在下面	火	,	然后	那	士兵	是	不是	一个	男人	到

[trʌst].

trust	.
相信	.

他第一次经历枪林弹雨时，就说明那名士兵不值得信任。

”[ðɪs][ɪz]['pʊtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː]['strɒŋli],[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)][bɔːn][mɔː(r)]['stɒlɪd],

”	This	is	putting	it	too	strongly	,	for	some	men	are	born	more	stolid	,
”	这	是	推杆	它	也	强烈	,	为了	一些	男人	是	出生	更多的	沉稳	,

“这样说有点太绝对了，因为有些男人天生就比较沉稳。”

['ʌðə(r)][mɔː(r)]['nɜːvəs];[bʌt; bət][ðə; ði]['nɜːvəs][mæn][ɪz][kwaɪt][æz; əz]['laɪkli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

other	more	nervous	;	but	the	nervous	man	is	quite	as	likely	to	have	the
其他	更多的	紧张的	;	但	这	紧张的	男人	是	相当	作为	可能	到	有	这

['fɜːmə(r)][greɪn],

firmer	grain	,
更坚固	粮食	,

有些人则更神经质；但神经质的人同样有可能拥有更紧实的肌纤维。

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌm][aʊt][ðə; ði][mɔː(r)][hə'rəʊɪk][ɪn][ðə; ði][end].

and	to	come	out	the	more	heroic	in	the	end	.
和	到	来	出去	这	更多的	英勇	在	这	结尾	.

最终，他成为了更英勇的一方。

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðə; ði]['əʊnli] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huːm] [ai]['evə(r)] [sɔː] ['θʌrəli]

In	my	own	limited	experience	,	the	only	young	officer	whom	I	ever	saw	thoroughly
在	我的	自己的	有限的	经验	,	这	仅有的	年轻的	官	谁	我	曾经	锯	彻底

[ænd; ənd] [kən'fesɪdli] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	confessedly	frightened	,
和	坦白地说	害怕	,

以我有限的经验来看，我见过的唯一一位彻底被吓到的年轻军官，坦白说，

[wen] [fɜːst]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,

when	first	under	fire	,
什么时候第一的		在下面	火	,

初次遭受炮火袭击时，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [huː] ['ɑːftəwədz] [tʃəʊz] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi]

was	the	only	one	of	his	regiment	who	afterwards	chose	the	regular	army
曾是	这	仅有的	一	的	他的	团	WHO	然后	选择	这	常规的	军队

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

for	his	profession	,
为了	他的	职业	,

他是他所在团里唯一一个后来选择正规军作为职业的人。

[ænd; ənd] [fɔːt] ['ɪndiənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	fought	Indians	for	the	rest	of	his	life	.
和	战斗	印度人	为了	这	休息	的	他的	生活	.

他余生都在与印第安人作战。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [bædʒ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

As	for	The	Red	Badge	of	Courage	,
作为	为了	这	红色的	徽章	的	勇气	,

至于《红色英勇勋章》

[ðə; ði][test][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][juː; jʊ] .

the	test	of	the	book	is	in	the	way	it	holds	you	.
这	测试	的	这	书	是	在	这	方式	它	持有	你	.

一本书的考验在于它能否抓住你的心。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ai][faɪnd][maɪ'self] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

I	only	know	that	whenever	I	take	it	up	I	find	myself	reading	it	over	and
我	仅有的	知道	那	每当	我	拿	它	向上	我	寻找	我	阅读	它	超过	和

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

我只知道，每当我拿起这本书，我都会一遍又一遍地读它。

[æz; əz][ai][duː; də] - ['kɔsæk] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] .

as	I	do	Tolstoi's	Cossacks	,	and	find	it	as	hard	to	put	down	.
作为	我	做	-	哥萨克	,	和	寻找	它	作为	难的	到	放	向下	.

就像我读托尔斯泰的《哥萨克》一样，我发现它同样让我爱不释手。

[nʌn] [ɒv; əv] [dɔɪlz] [ɔː(r)] - [-]

None	of	Doyle's	or	Weyman's	[	38	]
没有任何	的	道尔的	或者	-	[	-	]

Doyle 或 Weyman 的[38] 都不是

[bʊks] [beə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

books	bear	re	-	reading	,	in	the	same	way	;	you	must	wait	till	you	have
图书	熊	关于	-	阅读	,	在	这	相同的	方式	;	你	必须	等待	直到	你	有

[fə'gɒtn] [ðeə(r)] [plɒts] .

forgotten	their	plots	.
被遗忘的	他们的	图表	.

书籍也一样，值得重读；你必须等到忘记了故事情节之后才能重读。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slɪpʃɒd] ['græmə(r)] [si:m] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['breθləs] [laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

Even	the	slipshod	grammar	seems	a	part	of	the	breathless	life	and	action	.
甚至	这	草率	语法	似乎	一个	部分	的	这	喘不过气	生活	和	行动	.

就连蹩脚的语法似乎也成了这种令人屏息的生活和行动的一部分。

[haʊ] [mʌtʃ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə][seɪ] .

How	much	promise	it	gives	,	it	is	hard	to	say	.
如何	很多	承诺	它	给予	,	它	是	难的	到	说	.

它究竟有多大的潜力，很难说。

['gɜ:tə] [sez] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,

Goethe	says	that	as	soon	as	a	man	has	done	one	good	thing	,
歌德	说道	那	作为	很快	作为	一个	男人	有	完毕	一	好的	事物	,

歌德说，一个人一旦做了一件好事，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

the	world	conspires	against	him	to	keep	him	from	doing	another	.
这	世界	阴谋	反对	他	到	保持	他	从	正在做	其他	.

全世界都在与他作对，阻止他再做一次。

['mɪstə(r)] . [kreɪn] [hæz; həz] [dʌn] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [nɒt][tu:; tə][seɪ] [tu:] ;

Mr	.	Crane	has	done	one	good	thing	,	not	to	say	two	;
先生	.	起重机	有	完毕	一	好的	事物	,	不是	到	说	二	;

克莱恩先生做了一件好事，不，应该说是两件好事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

but	the	conspiracy	of	admiration	may	yet	be	too	much	for	him	.
但	这	阴谋	的	钦佩	可能	然而	是	也	很多	为了	他	.

但这份由衷的钦佩之情，或许最终还是会让他难以承受。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] , [æt; ət] [li:st] ,

It	is	earnestly	to	be	hoped	,	at	least	,
它	是	切实	到	是	希望	,	在	至少	,

至少，我们衷心希望.....

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

that	he	may	have	the	wisdom	to	stay	in	his	own	country	and	resist	the
那	他	可能	有	这	智慧	到	停留	在	他的	自己的	国家	和	抵抗	这

[temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][test][hɪz; ɪz] ['nju:li] - [faʊnd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][maɪ'greɪtɪŋ] — [æn; ən]

temptation	to	test	his	newly	-	found	English	reputation	by	migrating	—	an
诱惑	到	测试	他的	新	-	成立	英语	名声	经过	迁移	—	一个

[ɪk'sperɪmənt][baɪ] [wɪtʃ] [brɛt] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bi:n] ['vɪzəbli] [dwɔ:f] [ænd; ənd] ['henri] [dʒeɪmz]

experiment	by	which	Bret	Harte	has	been	visibly	dwarfed	and	Henry	James
实验	经过	哪个	布雷特	哈特	有	到过	明显地	矮小的	和	亨利	詹姆斯

['həʊpləsli] [daɪ'lu:tɪd] .

hopelessly	diluted	.
绝望地	稀	.

希望他有足够的智慧留在自己的国家，抵制住通过移民来考验自己新获得的英国声誉的诱惑——布雷特·哈特的这一尝试明显逊色于亨利·詹姆斯，而亨利·詹姆斯的成就也因此被彻底削弱。

[ti:] . ['dʌblju:] . ['hi^insn] .

T	.	W	.	Higginson	.
T	.	W	.	希金森	.

TW Higginson。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . [-]

Cambridge	,	Mass	.	[	39	]
剑桥	,	大量的	.	[	-	]

马萨诸塞州剑桥市[39]

[ə; eɪ] ['prəʊlɒg] .
A **PROLOGUE** **.**
一个 序幕 .

序言。

[ə; eɪ] ['gluːmi] [steɪdʒ] .
A **GLOOMY** **STAGE** **.**
一个 阴沉 阶段 .

阴郁的阶段。

['slendə(r)] ['kɜːtənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['sentə(r)] .
SLENDER **CURTAINS** **AT** **A** **WINDOW** **,** **CENTRE** **.**
苗条 窗帘 在 一个 窗户 , 中心 .

窗户中央的细长窗帘。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] ,
BEFORE **THE** **WINDOW** **,** **A** **TABLE** **,** **AND** **UPON** **THE** **TABLE** **,** **A** **LARGE** **BOOK** **,**
前 这 窗户 , 一个 桌子 , 和 之上 这 桌子 , 一个 大的 书 ,
['əʊpənd] .
OPENED **.**
打开 .

窗前有一张桌子，桌子上放着一本打开的大书。

[ə; eɪ] ['muːnbiːm] , [nəʊ]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [spːd] - [bleɪd] , [piəs] [ðə; ði] ['kɜːtənz]
A **MOONBEAM** **,** **NO** **WIDER** **THAN** **A** **SWORD** **-** **BLADE** **,** **PIERCES** **THE** **CURTAINS**
一个 月光 , 不 更广泛 比 一个 剑 - 刀刃 , 穿孔 这 窗帘
[ænd; ənd] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊk] .
AND **FALLS** **UPON** **THE** **BOOK** **.**
和 瀑布 之上 这 书 .

一道月光，宽度不及剑刃，穿透帷幔，落在书上。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] .
A **MOMENT** **OF** **SILENCE** **.**
一个 片刻 的 沉默 .

默哀片刻。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ðen] — [æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːm] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [kʌm] [saʊndz] [ɒv; əv]
FROM **WITHOUT** **,** **THEN** **—** **AN** **ADJACENT** **ROOM** **IN** **INTENTION** **—** **COME** **SOUNDS** **OF**
从 没有 , 然后 — 一个 邻近的 房间 在 意图 — 来 声音 的
[ˌselɪ'breɪʃn] , [ɒv; əv] ['raɪətəs] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
CELEBRATION **,** **OF** **RIOTOUS** **DRINKING** **AND** **LAUGHTER** **.**
庆典 , 的 暴乱的 喝 和 笑声 .

然后，从外面——隔壁房间——传来庆祝的声音，喧闹的饮酒声和笑声。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [swɪft] ['kwɒrəl] .
FINALLY **,** **A** **SWIFT** **QUARREL** **.**
最后 , 一个 迅速 争吵 .

终于，一场短暂的争吵结束了。

[ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
THE **DIN** **AND** **CRASH** **OF** **A** **FIGHT** **.**
这 DIN 和 碰撞 的 一个 斗争 .

打斗的喧嚣和撞击声。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɪlnəs] .
A **LITTLE** **STILLNESS** **.**
一个 小的 寂静 .

片刻宁静。

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] .
THEN **A** **WOMAN'S** **SCREAM** **.**
然后 一个 女性的 尖叫 .

然后是一声女人的尖叫。

“ [ɑː] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] .
“ AH , MY SON , MY SON .
“ 啊 , 我的 儿子 , 我的 儿子 .

“啊，我的儿子，我的儿子。”

” [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] .
” A MOMENT OF SILENCE .
” 一个 片刻 的 沉默 .

“默哀片刻。”

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

['stiːvn] [kreɪn] . [-]
Stephen Crane . [40]
史蒂芬 起重机 . [-]

斯蒂芬·克莱恩。[40]

[ə; eɪ] [hɒt] ['weðə(r)] ['ɪdɪl] .
A HOT WEATHER IDYLL .
一个 热的 天气 牧歌 .

炎炎夏日里的惬意时光。

[ðə; ði] [njuː] [ə'sɪstənt] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
The new assistant sat in the office ,
这 新的 助手 卫星 在 这 办公室 ,

新来的助理坐在办公室里，

['veɪnli] [ɪn'devə] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɪn][ɪts] ['efəts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ]
vainly endeavoring to discourage the perspiration in its efforts to show him how
徒劳地 努力 到 阻碍 这 汗 在 它是 努力 到 展示 他 如何
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] [daʊn] [æt; ət]['loʊdɔːr] .
the water comes down at Lodore .
这 水 来 向下 在 洛多尔 .

徒劳地试图阻止它流汗，以便向他展示洛多尔的水是如何流下来的。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ]['wetə(r)] [kɔːz] [ðæn; ðən][ðə; ði][draɪ] ['weðə(r)] ,
But , with a perseverance worthy a wetter cause than the dry weather ,
但 , 和 一个 毅力 值得 一个 更湿润 原因 比 这 干燥 天气 ,

但是，凭借着堪比应对干旱天气的坚韧不拔的精神，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['məʊbaɪl] [braʊ] [ænd; ənd] [nek] , [mɒp][hiː; hi]['nevə(r)][səʊ]
it continued to flow from his mobile brow and neck , mop he never so
它 持续 到 流动 从 他的 移动的 眉头 和 脖子 , 拖把 他 绝不 所以
[wel] .
well .
出色地 .

鲜血不断从他活跃的额头和脖子上流淌下来，他从未如此轻松地清理过。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ['redʒɪstəd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪndə(r)]['əʊnli] [meɪ] 1st .
The thermometer on the wall registered 89 , and the calendar only May 1st .
这 温度计 在 这 墙 挂号的 - , 和 这 日历 仅有的 可能 1st .

墙上的温度计显示 89 度，而日历上只显示 5 月 1 日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [ə'sɪstənts] [fɜːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
It was the new assistant's first day in the office ,
它 曾是 这 新的 助理 第一的 天 在 这 办公室 ,

这是新助理上班的第一天。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] ['hju:mɪd]['hɒrə(r)][ðə; ði]['prɒspekt]

and	he	had	already	begun	to	contemplate	with	humid	horror	the	prospect
和	他	有	已经	开始	到	沉思	和	湿	恐怖	这	前景

[ɒv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

of	spending	an	entire	summer	in	a	place	that	was	already	warm	enough	to
的	开支	一个	全部的	夏天	在	一个	地方	那	曾是	已经	温暖的	足够的	到

[hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][wʌns] [stɪf] [ænd; ənd] ['glɒsi] ['kɒlə(r)][tu:; tə] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz] [pʌf] - ['bʊzəm] [ʃɜ:t]

have	caused	his	once	stiff	and	glossy	collar	to	emulate	his	puff	-	bosom	shirt
有	导致	他的	一次	僵硬的	和	光滑	衣领	到	仿真	他的	噗	-	怀	衬衫

.

:

.

他已经开始带着潮湿的恐惧去思考，要在这样一个地方度过整个夏天，而这个地方的气温已经高到足以让他原本挺括有光泽的衣领变得像他那蓬松的衬衫一样。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [bʊk] - ['ki:pə(r)] , " [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wen] ['sʌmə(r)]

"	Why	,	"	he	gasped	to	the	Old	Book	-	keeper	,	"	what	will	it	be	when	summer
"	为什么	,	"	他	倒吸一口气	到	这	老的	书	-	守门员	,	"	什么	将要	它	是	什么时候	夏天

['ri:əli] ['kɒmz] ?

really	comes	?
真的	来	?

"为什么，"他喘着气问老账房先生，"夏天真正到来的时候会是什么样子呢？"

" [ðə; ði]['lætə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][sent] [ʃɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	The	latter	,	who	had	been	a	cent	short	in	his	cash	the	night	before	,
"	这	后者	,	WHO	有	到过	一个	中心	短的	在	他的	现金	这	夜晚	前	,

"后者前一天晚上还差一分钱现金，

['grʌfli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi][dʒu:n] 1st .

gruffly	replied	that	it	would	probably	be	June	1st	.
粗声粗气地	回复	那	它	会	大概	是	六月	1st	.

他粗声粗气地回答说，大概是6月1日。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hi:; hi] , [tu:] ,

But	,	before	the	day	was	over	,	he	,	too	,
但	,	前	这	天	曾是	超过	,	他	,	也	,

但是，在一天结束之前，他也.....

[wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

was	forced	to	realize	the	heat	and	to	speak	of	it	.
曾是	强制	到	意识到	这	热	和	到	说话	的	它	.

不得不意识到天气炎热，并把这件事说出来。

[səʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gri:si] [plæŋk]['ʌndə(r)]

So	,	when	his	face	began	to	assume	the	appearance	of	a	greasy	plank	under
所以	,	什么时候	他的	脸	开始	到	认为	这	外貌	的	一个	腻	板	在下面

[ə; eɪ]['haɪdrənt] ,

a	hydrant	,
一个	消火栓	,

所以，当他的脸开始变得像消防栓下油腻腻的木板一样时，

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dɪgnəti]

he	concluded	that	it	might	not	be	so	great	a	compromise	to	his	dignity
他	结束	那	它	可能	不是	是	所以	伟大的	一个	妥协	到	他的	尊严

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒu:niə(r)] ,

for	him	to	agree	with	his	junior	,
为了	他	到	同意	和	他的	初级	,

他总结说，同意下属的意见或许不会对他的尊严造成太大的损害。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['ræpɪdlɪ] ['θɔːɪŋ] .

and	his	looks	showed	him	to	be	rapidly	thawing	.
和	他的	看起来	显示	他	到	是	快速	解冻	.

他的神情表明他正在迅速解冻。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [səˈvaɪv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [-]

They	managed	to	survive	that	day	and	the	next	and	several	others	that	[	41	]
他们	管理	到	存活	那	天	和	这	下一个	和	一些	其他的	那	[	-	]

他们设法活过了那天、第二天以及其他几天[41]

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

随后。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [siːmd] [bent] , [ɪn][fækt] , [wɔːpt] , [əˈpɒn] ['biːtɪŋ] [ɔːl]

In	the	meantime	the	thermometer	seemed	bent	,	in	fact	,	warped	,	upon	beating	all
在	这	与此同时	这	温度计	似乎	弯曲	,	在	事实	,	扭曲的	,	之上	殴打	全部

['priːviəs] ['rekɔːdz] ,

previous	records	,
以前的	记录	,

与此同时，温度计似乎弯曲了，实际上是变形了，因为它打破了所有先前的记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈsʌfərə] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [klaɪm] ,

and	the	two	sufferers	watched	the	mercury	climb	,
和	这	二	受害者	观看	这	汞	爬	,

两名患者眼睁睁地看着气温攀升。

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [əˈlɪmpiən] ['neɪmseɪk] .

until	it	seemed	to	be	trying	to	reach	its	Olympian	namesake	.
直到	它	似乎	到	是	尝试	到	抵达	它是	奥运选手	同名者	.

直到它似乎想要接近它的奥林匹亚同名者。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðeə(r)] [dɪˈstres] .

The	thought	that	the	worst	was	to	come	served	to	increase	their	distress	.
这	想法	那	这	最差	曾是	到	来	服务	到	增加	他们的	痛苦	.

想到最糟糕的情况即将到来，这加剧了他们的痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] .

It	always	does	.
它	总是	做	.

一直都是这样。

['faɪnəli] , [ðə; ði][əʊld] [bʊk] - ['kiːpə(r)] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊldɪst][ɪnˈhæbɪtənt][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn]

Finally	,	the	Old	Book	-	keeper	,	who	occupied	a	sort	of	oldest	inhabitant	position	in
最后	,	这	老的	书	-	守门员	,	WHO	占领	一个	种类	的	最老	居民	位置	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

the	neighborhood	,
这	邻里	,

最后，还有那位老账房先生，他算是附近最年长的居民了。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [θruː] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd]

although	he	had	always	worked	for	a	living	,	threw	up	the	sponge	and
虽然	他	有	总是	工作	为了	一个	活的	,	扔	向上	这	海绵	和

[rɪˈlʌktəntli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] ,

reluctantly	admitted	that	,
勉强	承认	那	,

虽然他一直靠工作谋生，但他还是扔掉了海绵，不情愿地承认：

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] .

for	so	early	in	the	season	,	it	really	beat	all	the	weather	he	ever	saw	.
为了	所以	早期的	在	这	季节	,	它	真的	打	全部	这	天气	他	曾经	锯	.

虽然现在才赛季初期，但这天气真的比他以往见过的任何天气都要好。

[ðə; ði] [njuː] [əˈsɪstənt] [ˈsimpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] ,

The	new	assistant	sympathized	with	the	old	man	in	his	defeat	,
这	新的	助手	同情	和	这	老的	男人	在	他的	击败	,

新来的助手对老人的失败表示同情。

[ænd; ənd] [went] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ,

and	went	so	far	in	his	efforts	to	cheer	him	,
和	去	所以	远的	在	他的	努力	到	欢呼	他	,

他竭尽全力去鼓励他，

[æz; əz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][bɪə(r)] , [wɪˈðaʊt] [fɜːst] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]

as	across	the	street	to	buy	the	beer	,	without	first	proposing	to	match	for
作为	穿过	这	街道	到	买	这	啤酒	,	没有	第一的	提议	到	匹配	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

就像走到街对面去买啤酒，却没有先提出要和别人一起买一样。

[səʊ] [əˈfeəz] [went] [ɒn] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] [træn'spaiə, trænzˈp-, trɑːn-] , [ɪkˈsept] , [ɒv; əv]

So	affairs	went	on	,	nothing	worthy	of	note	transpiring	,	except	,	of
所以	事务	去	在	,	没有什么	值得	的	笔记	正在发生	,	除了	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

于是事情就这样继续下去了，没有发生什么值得一提的事情，当然，除了.....

[ðə; ði] [tuː] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [wɔːm] [frendz] .

the	two	now	becoming	warm	friends	.
这	二	现在	成为	温暖的	朋友们	.

两人现在成了好朋友。

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,

Every	morning	and	again	after	lunch	they	would	enter	the	office	,
每一个	早晨	和	再次	后	午餐	他们	会	进入	这	办公室	,

每天早上和午饭后，他们都会进入办公室。

[teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌmstɔk] [mait] [nɒt]

take	off	their	coats	and	everything	else	that	Mr	.	Comstock	might	not
拿	离开	他们的	外套	和	一切	别的	那	先生	.	康斯托克	可能	不是

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] ,

object	to	,
目的	到	,

脱掉外套以及其他康斯托克先生可能不会反对的东西，

[ænd; ənd] [ˈdrɪərəli] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ,

and	drearily	settle	down	to	their	work	,
和	沉闷地	定居	向下	到	他们的	工作	,

然后百无聊赖地开始工作，

[ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈsʌmə(r)] [ˈriːəli] [keɪm] .

always	wondering	if	they	would	be	able	to	stand	it	when	summer	really	came	.
总是	好奇	如果	他们	会	是	有能力的	到	站立	它	什么时候	夏天	真的	来了	.

总是在想，等夏天真正来临的时候，他们能不能承受得住。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

By	this	time	,	they	had	ceased	to	consult	the	thermometer	,	and	the
经过	这	时间	,	他们	有	停止	到	咨询	这	温度计	,	和	这

[ˈkælɪndə(r)][wɒz; wəz] [fəˈgɒtn] .

calendar	was	forgotten	.
日历	曾是	被遗忘的	.

这时，他们已经不再看温度计，也忘记了日历。

['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [stɪl] :

Several	pages	that	should	have	been	torn	from	the	latter	remained	there	still	:
一些	页面	那	应该	有	到过	撕裂	从	这	后者	剩余	那里	仍然	:

[nɒt] [ɪ'nʌf] [-]

not	enough	[	42	]
不是	足够的	[	-	]

后面几页本应撕掉，但仍然留在那里：不够[42]

[eə(r)] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .

air	was	stirring	to	move	them	.
空气	曾是	搅拌	到	移动	他们	.

空气流动带动着它们移动。

[æt; ət] [lɑːst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [njuː] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]

one	afternoon	just	as	the	new	assistant	had	succeeded	in	opening	his
一	下午	只是	作为	这	新的	助手	有	成功了	在	开幕	他的

[ə'tenjueɪtɪd] ['kaʊntənəns] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,

attenuated	countenance	wide	enough	to	say	,
减弱	面容	宽的	足够的	到	说	,

一天下午，就在新来的助手好不容易张开他那瘦削的脸，开口说道：

[æz; əz] ['juːʒuəl] — " [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] ['sʌmə(r)] ['riːəli] " — [ðə; ði] [dɔː(r)]

as	usual	—	"	I	wonder	what	it	will	be	when	summer	really	"	—	the	door
作为	通常	—	"	我	想知道	什么	它	将要	是	什么时候	夏天	真的	"	—	这	门

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːtli] [fɔːm] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd]

was	suddenly	darkened	by	a	portly	form	enveloped	in	a	heavy	overcoat	and
曾是	突然	变暗	经过	一个	肥胖的	形式	被包裹	在	一个	重的	大衣	和

[ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] ['mænə(r)] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [stæmpt] [ðeə(r)] ['weərə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bɒs] ,

a	confident	manner	that	unmistakably	stamped	their	wearer	as	the	Boss	,
一个	自信的	方式	那	毫无疑问	盖章	他们的	佩戴者	作为	这	老板	,

像往常一样——"我想知道真正的夏天会是什么样子"——突然，门口出现了一个身材魁梧的身影，他穿着厚重的外套，一副自信满满的样子，毫无疑问，他就是老板。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] — " [wel] , [ðɪs] ['breɪsɪŋ] ['weðə(r)] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

and	a	hearty	voice	exclaimed	—	"	Well	,	this	bracing	weather	is	delightful	after	a
和	一个	爽朗	嗓音	惊呼	—	"	出色地	,	这	支撑	天气	是	愉快	后	一个

[hɒt] ['sʌmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrɪvi'eərə] !

hot	summer	on	the	Riviera	!
热的	夏天	在	这	里维埃拉	!

一个洪亮的声音喊道："嗯，在里维埃拉度过了炎热的夏天之后，这种清爽的天气真是令人愉悦！"

" [ðə; ði] [əʊld] [bʊk] - ['kiːpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [ə'sɪstənt] ['stægəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd]

"	The	Old	Book	-	keeper	and	the	new	assistant	staggered	to	the	door	and
"	这	老的	书	-	守门员	和	这	新的	助手	交错	到	这	门	和

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

老记账员和新助手踉跄地走到门口，向外望去。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] .

The	snow	was	falling	thick	and	fast	.
这	雪	曾是	坠落	厚的	和	快速地	.

雪下得很大，也很急。

['estis] ['beɪkə(r)] .
Estes **Baker** **.**
埃斯蒂斯 贝克 .

埃斯蒂斯·贝克。

['nɒksvɪl] , [tɛn] .
Knoxville **,** **Tenn** **.**
诺克斯维尔 , 田纳西州 .

田纳西州诺克斯维尔

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] .
A **VENTURE** **IN** **MANUSCRIPT** **.**
一个 风险投资 在 手稿 .

手稿探险。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['envələʊp] , [wɪð] ['pəʊstɪdʒ]
Having **finished** **some** **literature** **I** **put** **it** **into** **an** **envelope** **,** **with** **postage**
拥有 完成的 一些 文学 我 放 它 进入 一个 信封 , 和 邮资
[stæmps][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;
stamps **to** **get** **it** **back** **;**
邮票 到 得到 它 后退 ;

读完一些文学作品后，我把它放进信封里，贴上邮票以便寄回；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hæpənd] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] , [hænd] - [meɪd]
for **that** **happened** **sometimes** **,** **even** **when** **it** **was** **real** **,** **hand** **-** **made**
为了 那 发生 有时 , 甚至 什么时候 它 曾是 真实的 , 手 - 制成
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
literature **,** **as** **in** **this** **case** **.**
文学 , 作为 在 这 案件 .

这种情况有时会发生，即使是真正的、手工制作的文学作品，就像本例一样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bjuːgl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] .
It **came** **back** **,** **because** **the** **editor** **of** **the** **Bugle** **said** **it** **was** **too** **long** **.**
它 来了 后退 , 因为 这 编辑 的 这 号角 说 它 曾是 也 长的 .

稿件被退回了，因为《号角报》的编辑说它太长了。

[aɪ][sæt][ʌp] [ðæt] [naɪt] ['peərɪŋ][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
I **sat** **up** **that** **night** **paring** **and** **changing** **,**
我 卫星 向上 那 夜晚 削皮 和 变化 ,

那天晚上我彻夜未眠，不停地修剪和更换。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kən'denst] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]
and **when** **it** **had** **been** **condensed** **a** **third** **it** **occurred** **to** **me** **that**
和 什么时候 它 有 到过 浓缩版 一个 第三 它 发生 到 我 那
['meɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʊrər] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bænə(r)]
maybe **there** **was** **a** **surer** **market** **for** **it** **in** **the** **office** **of** **the** **Banner**
或许 那里 曾是 一个 确定 市场 为了 它 在 这 办公室 的 这 横幅
[ɒv; əv] ['friːdəm] .
of **Freedom** **.**
的 自由 .

当篇幅缩减到三分之一时，我突然想到，也许《自由旗帜报》的办公室对它更有把握。

[ə'nʌðə(r)] [traɪ] ; [mɔː(r)]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Another **try** **;** **more** **postage** **stamps** **.**
其他 尝试 ; 更多的 邮资 邮票 .

再试一次；多买些邮票。

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['steɪtmənt] [ðæt] “ [wiː; wi]['nevə(r)] [-]
Returned **with** **statement** **that** **“** **We** **never** **[** **43** **]**
返回 和 陈述 那 “ 我们 绝不 [-]

返回声明称“我们从未[43]

[prɪnt] ['stɔːriz] [les] [ðæn; ðən][sɪks] , - [wɜːdz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] .

print	stories	less	than	6	,	000	words	long	and	yours	is	too	short	.
打印	故事	较少的	比	6	,	-	字	长的	和	你的	是	也	短的	.

文章字数少于 6000 字的稿件都不能刊登，你的文章太短了。

" [ai] [ˌriːˈrəʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [pɑːt] ,

"	I	rewrote	it	in	part	,
"	我	重写	它	在	部分	,

我部分重写了它，

[rɪˈstɔːrɪŋ] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['slaɪtli] ['praɪdɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

restoring	an	episode	on	which	I	had	slightly	prided	myself	in	the	original
恢复	一个	插曲	在	哪个	我	有	轻微地	自豪	我	在	这	原来的

['vɜːʃ(ə)n] ,

version	,
版本	,

修复了一集我曾略感自豪的原版剧集，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [lɒŋ] [nɔː(r)] [ʃɔːt] [ai][sent][ˌaɪ ˈtiː] , [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]

and	as	it	was	neither	long	nor	short	I	sent	it	,	this	time	to
和	作为	它	曾是	两者都不	长的	也不	短的	我	发送	它	,	这	时间	到

['tɑːmlɪnsənz] [baɪ] - ['mʌnθli] .

Tomlinson's	Bi	-	Monthly	.
汤姆林森的	双	-	月度	.

由于篇幅不长也不短，我把它寄了出去，这次寄给了汤姆林森双月刊。

['tɔmlinsn] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Tomlinson	kept	it	for	nearly	two	years	before	returning	it	,
汤姆林森	保留	它	为了	几乎	二	年	前	返回	它	,

汤姆林森把它保存了将近两年才归还。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , ['dʌsti] , [kriːst] ,

and	it	reached	me	a	veritable	tramp	of	a	manuscript	,	dusty	,	creased	,
和	它	达到	我	一个	真正的	流浪汉	的	一个	手稿	,	尘土飞扬	,	褶皱	,

[dɒg] - [ɪəd] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,

dog	-	eared	and	ragged	,
狗	-	耳朵	和	破烂不堪	,

我收到的那份手稿简直就是一份破烂不堪的流浪汉之作，满是灰尘，折痕累累，书角卷曲，一片狼藉。

[wɪð] [ˌedɪ'tɔːriəl]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [bluː] ['pens(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪ'reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːk]

with	editorial	changes	in	blue	pencil	that	could	not	be	erased	,	and	the	remark
和	社论	变化	在	蓝色的	铅笔	那	可以	不是	是	已擦除	,	和	这	评论

[ðæt] ,

that	,
那	,

用蓝铅笔做的修改痕迹无法擦除，并且附有如下说明：

[æz; əz] ['tɑːmlɪnsənz] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['lɑːdʒli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bʌl'geərɪənz][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

as	Tomlinson's	circulated	largely	among	the	Bulgarians	in	America	,	and	received
作为	汤姆林森的	流通	很大程度上	之中	这	保加利亚人	在	美国	,	和	已收到

['ædvətaɪzɪŋ] ['pætrənɪdʒ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

advertising	patronage	from	them	,
广告	赞助	从	他们	,

由于汤姆林森的报纸主要在美国的保加利亚人中发行，并得到了他们的广告赞助，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [ə'fend] [bʌl'geərɪənz] .

it	was	impossible	to	print	anything	that	might	offend	Bulgarians	.
它	曾是	不可能的	到	打印	任何事物	那	可能	得罪	保加利亚人	.

不可能刊登任何可能冒犯保加利亚人的内容。

[ðɪs] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kærəktəz] , [gɪ'huːli]

This	surprised	me	,	because	the	fact	that	one	of	my	characters	,	Gilhooly
这	惊讶	我	,	因为	这	事实	那	一	的	我的	人物	,	吉尔胡利

[mək'mænəs] ,

McManus	,
麦克马纳斯	,

这让我很惊讶，因为我笔下的一个角色，吉尔胡利·麦克马纳斯，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bʌl'geəriən][hæd; həd] ['nɪəli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]['nəʊtɪs] .

was	a	Bulgarian	had	nearly	escaped	my	notice	.
曾是	一个	保加利亚语	有	几乎	逃脱	我的	注意	.

他是个保加利亚人，差点没被我注意到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] [meɪd] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnsɪdənt]

He	was	introduced	because	his	nationality	made	occasion	for	an	incident
他	曾是	介绍	因为	他的	国籍	制成	场合	为了	一个	事件

[ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] ,

that	I	needed	,
那	我	需要	,

之所以介绍他出场，是因为他的国籍恰好促成了一件我需要的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['evrɪ] ['riːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naʊnst] [hɪz; ɪz]

and	had	he	been	an	American	every	reader	would	have	denounced	his
和	有	他	到过	一个	美国人	每一个	读者	会	有	谴责	他的

[kən'dʌkt] [æz; əz] [əb'sɜːd] .

conduct	as	absurd	.
执行	作为	荒诞	.

如果他是美国人，每个读者都会谴责他的行为荒谬至极。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə]['kɒpi][ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

There	was	nothing	for	it	but	to	copy	it	afresh	and	send	it	to
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	复制	它	重新	和	发送	它	到
-	.												

Bloxam's	.
-	.

别无他法，只能重新复印一份，然后寄给布洛克萨姆公司。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][nekst][meɪl] , ['mænɪfestlɪ] [ˌʌn'red] ,

It	was	returned	in	the	next	mail	,	manifestly	unread	,
它	曾是	返回	在	这	下一个	邮件	,	显然	未读	,

邮件在下一封信中被退回，显然没有被阅读。

[wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːm] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] “ ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['preʃə(r)] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌaɪ 'tiː]

with	the	usual	form	announcement	that	“	owing	to	pressure	”	etc	.	,	it
和	这	通常	形式	公告	那	“	欠款	到	压力	”	ETC	.	,	它

[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

was	impossible	,
曾是	不可能的	,

通常情况下，官方会以“由于压力”等理由宣布此事，但最终未能成行。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [səʊ][aɪ][traɪd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][nekst] .

etc	.	,	so	I	tried	The	Pacific	with	it	next	.
ETC	.	,	所以	我	尝试	这	太平洋	和	它	下一个	.

等等，所以我接下来尝试了《太平洋战争》。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [sen'seɪʃən(ə)l] ,

It	came	back	in	time	with	the	objection	that	it	was	too	sensational	,
它	来了	后退	在	时间	和	这	异议	那	它	曾是	也	轰动一时	,

它及时被退回，但反对意见是它太耸人听闻了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] [-]
and **the** **next** **week** **it** **was** **returned** **[** **44** **]**
和 这 下一个 星期 它 曾是 返回 [-]

下周它就被退回了[44]

[baɪ][ðə; ði] - [əʊn] [æz; əz] [tuː] [ˈkwaɪət] .
by **the** **Chambermaid's** **Own** **as** **too** **quiet** **.**
经过 这 - 自己的 作为 也 安静的 .

被女仆们认为太安静了。

[hæŋks] - [rɪˈvjuː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][plɒts][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][aʊt][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Hanks **'** **Review** **would** **not** **have** **it** **because** **plots** **were** **going** **out** **of** **fashion** **,**
汉克斯 - 审查 会 不是 有 它 因为 图表 是 去 出去 的 时尚 ,

汉克斯评论不会接受这种做法，因为情节已经过时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθiːniən] [səˈdʒestid] [ðæt] [ai][ɪmˈbjuː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]
and **The** **Athenian** **suggested** **that** **I** **imbue** **it** **with** **at** **least** **a** **trace** **of**
和 这 雅典 建议 那 我 赋予 它 和 在 至少 一个 痕迹 的
[ˈɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

《雅典人报》建议我至少要给它注入一丝趣味。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] - [hɔːs] [ˌmægəˈziːn][ɪn] [ˈteksəs] [ˈɒfəd] [tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ai] [wʊd]
At **last** **a** **little** **one** **-** **horse** **magazine** **in** **Texas** **offered** **to** **print** **it** **if** **I** **would**
在 最后的 一个 小的 一 - 马 杂志 在 德克萨斯州 提供 到 打印 它 如果 我 会
[səbˈskraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmægəˈziːn][æt; ət] [tuː] [dˈɒləz] [pə(r)][jɪə(r)] .
subscribe **for** **three** **years** **to** **his** **magazine** **at** **two** **dollars** **per** **year** **.**
订阅 为了 三 年 到 他的 杂志 在 二 美元 每 年 .

最后，德克萨斯州一家名不见经传的小杂志提出，如果我每年花两美元订阅他的杂志三年，他就愿意刊登这篇文章。

[ai] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)][baɪ] [rɪˈtɜːn] [meɪl] , [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði][ˌmægəˈziːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
I **accepted** **the** **offer** **by** **return** **mail** **,** **stipulating** **only** **that** **the** **magazine** **should** **be**
我 公认 这 提供 经过 返回 邮件 , 规定 仅有的 那 这 杂志 应该 是
[sent] ,
sent **,**
发送 ,

我通过回信接受了该提议，只要求寄送杂志。

[wɪð] [maɪ][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] , [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːmzhaʊs] .
with **my** **compliments** **,** **to** **an** **almshouse** **.**
和 我的 赞美 , 到 一个 救济院 .

谨以此献给救济院。

[ænd; ənd][ai][set][aʊt][ɒn][maɪ][nekst][ˈstɔːri] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [ˈevə(r)] [kʌm] [wen] [ə; eɪ]
And **I** **set** **out** **on** **my** **next** **story** **wondering** **if** **the** **time** **would** **ever** **come** **when** **a**
和 我 放 出去 在 我的 下一个 故事 好奇 如果 这 时间 会 曾经 来 什么时候 一个
[mæn][kʊd; kəd] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men][ɪn][prɪnt] ,
man **could** **speak** **his** **mind** **to** **his** **fellow** **men** **in** **print** **,**
男人 可以 说话 他的 头脑 到 他的 同伴 男人 在 打印 ,

于是我开始着手写下一个故事，心中不禁思考，是否有一天，男人可以自由地通过文字向同胞表达自己的想法。

[ɔː(r)] [ɪf] [ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprəʊˈkrʌstiən]
or **if** **all** **written** **things** **would** **have** **to** **be** **shaped** **according** **to** **the** **Procrustean**
或者 如果全部 书面 事物 会 有 到 是 形状 根据 到 这 普罗克鲁斯忒斯
[ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈedɪtə(r)] .
notions **of** **the** **average** **editor** **.**
概念 的 这 平均的 编辑 .

或者说，所有文字都必须按照普通编辑的僵化观念来塑造。

[tʃɑːlz] [em] . ['skɪnə(r)] .
Charles M . Skinner .
查尔斯 M . 斯金纳 .

查尔斯·M·斯金纳。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] - .
THE MICKETTS OF A WYBIRT .
这 - 的 一个 - .

怀伯特的米克茨。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌtʃˌbɑːks] [ɒv; əv][trænz'ælpaɪn; trɑːnz-; -ns-][tɑː(r)] ,
Then with a touchbox of transalpine tar ,
然后 和 一个 触摸盒 的 跨阿尔卑斯山 焦油 ,

然后，用一盒跨阿尔卑斯山焦油，

['tɜːnɪŋ] [θraɪs] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][dʒɒt] ,
Turning thrice round , and stirring not a jot ,
转弯 三次 圆形的 , 和 搅拌 不是 一个 点 ,

转了三圈，却一动不动。

[hiː; hi] [θruː] [faɪv] [tʌnz] [ɒv; əv] [red] [hɒt] ['pɜːp(ə)l] [snəʊ] ,
He threw five tons of red hot purple Snow ,
他 扔 五 吨 的 红色的 热的 紫色的 雪 ,

他扔出了五吨炽热的紫色雪，

['ɪntuː][ə; eɪ] - [maʊθ] , [naɪn] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .
Into a Pigmy's mouth , nine inches square .
进入 一个 - 嘴 , 九 英寸 正方形 .

放进侏儒的嘴里，九英寸见方。

[wɪtʃ] [streɪt] , [wɪð] ['meləŋkəli] ,
Which straight , with melancholy mov'd ,
哪个 直的 , 和 忧郁 已移动 ,

笔直地，带着忧郁的动静，

[əʊld] - ['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ɒv; əv] - [hætʃ] ,
Old Bembus Burgomaster of Pickt - hatch ,
老的 - 市长 的 皮克特 - 孵化 ,

皮克特哈奇的老本布斯市长，

[ðæt] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['tɜːrnˌbʊl] [striːt] ,
That plunging through the Sea of Turnbull street ,
那 骤降 通过 这 海 的 特恩布尔 街道 ,

那次冲入特恩布尔街的海洋，

[hiː; hi] ['seɪfli] [dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['smɪθfiːld] [bɑːrz] .
He safely did arrive at Smithfield Bars .
他 安全 做过 到达 在 史密斯菲尔德 酒吧 .

他安全抵达了史密斯菲尔德酒吧。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Then did the Turntripes on the Coast of France ,
然后 做过 这 - 在 这 海岸 的 法国 ,

然后是法国海岸的旋转木马，

[kætʃ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['græsˌhɔpəz] ,
Catch fifteen hundred million grasshoppers ,
抓住 十五 百 百万 蚱蜢 ,

捉住一千五亿只蚱蜢，

[wɪð] [ˌfɔː'tiːn] ['spæniʃ] ['niːd(ə)lz] , , [-]
With fourteen Spanish Needles , bumbasted , [45]
和 十四 西班牙语 针头 , 笨拙的 , [-]

用十四根西班牙针，用粗针缝合，[45]

- [wɪð] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [fɔ:'skɔ:] ['flɑ:ndəz] [m'eəz] .
Poach'd with the Eggs of fourscore Flanders Mares .
- 和 这 鸡蛋 的 八十 弗兰德斯 母马 .

用八十匹弗兰德斯母马的蛋偷猎。

['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['kɔ:kəsəs] ,
Mounted upon the foot of Caucasus ,
安装 之上 这 脚 的 高加索 ,

坐落在高加索山脚下，

[ðeɪ] [wɜ:l] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ɒv; əv] [kən'spaiɔ] [feɪt] ,
They whirled the football of conspiring Fate ,
他们 旋转 这 足球 的 阴谋 命运 ,

他们挥舞着命运阴谋的足球，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɪnz] [ɒv; əv] [smʌg] - - ['mʌlˌsɪbər] :
And brake the shins of smug - fac'd Mulciber :
和 制动 这 小腿 的 踌躇满志 - - 穆尔西伯 :

打断那副自鸣得意的穆尔西伯的小腿：

[wɪð] [ðæt] , [grɪm]['plu:təʊ][ɔ:l][ɪn]['skɑ:lət] [blu:] ,
With that , grim Pluto all in Scarlet blue ,
和 那 , 严峻 冥王星 全部 在 猩红 蓝色的 ,

就这样，阴沉的冥王星身披猩红色的战袍，

[geɪv] [feə(r)] [pɜ:r'sefəni] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [brɑ:s] ,
Gave fair Persephone a kiss of Brass ,
给予 公平的 珀耳塞福涅 一个 吻 的 黄铜 ,

给了美丽的珀耳塞福涅一个黄铜之吻，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hel] - ['trɛntʃmɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
At which all Hell danc'd Trenchmore in a string .
在 哪个 全部 地狱 - 特伦奇莫尔 在 一个 细绳 .

地狱里所有人都跳起了舞，特伦奇莫尔像一串绳子一样。

[waɪlst] ['ækəˌrɒn] [ænd; ənd] ['tɜ:məgənt] [dɪd] [sɪŋ] ,
Whilst Acheron and Termagant did sing ,
而 黄泉 和 泼妇 做过 唱歌 ,

虽然阿刻戎和特玛甘特确实唱过歌，

“ [ðə; ði][məʊld] - [wɔ:p] , ” [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ɪn] [waɪt] [brɒθ] - ,
“ The Mold - warp , ” all this while in white broth bath'd ,
“ 这 模具 - 经 , ” 全部 这 尽管 在 白色的 肉汤 - ,

“霉菌扭曲者”，一直浸泡在白色肉汤中，

[dɪd]['kærəl]['daidəu] ['hæpinəs] [ɪn] [lʌv] ,
Did Carol Didoes happiness in love ,
做过 颂歌 迪多斯 幸福 在 爱 ,

卡罗尔·迪多斯在爱情中是否感到幸福?

[ə'pɒn][ə; eɪ]['grɪdaɪən] [meɪd] [ɒv; əv] ['waɪtɪŋ] - [mɒps] ,
Upon a Gridiron made of whiting - mops ,
之上 一个 烤架 制成 的 白鳕 - 拖把 ,

在用鳕鱼拖把制成的烤架上，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][tju:n][ɒv; əv] “ [dʒɒn] [kʌm] [kɪs] [ˌem 'i:] [naʊ] ,
Unto the tune of “ John Come Kiss Me Now ,
到 这 调 的 “ 约翰 来 吻 我 现在 ,

伴着“约翰，快来吻我”的曲调，

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ə'vɜ:nəs] ['mju:zɪk] - [gæn][tu:; tə][rɔ:(r)] ,
” At which Avernus Music ' gan to roar ,
” 在 哪个 阿弗纳斯 音乐 - 甘 到 吼 ,

“这时，阿弗纳斯音乐开始咆哮起来，

- [ə'pɒn][ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] [θriː] - - [grɑːs] ,
Enthron'd upon a seat of three - leav'd grass ,
- 之上 一个 座位 的 三 - - 草 ,

他端坐于三叶草席之上，

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði][hai'bəːniən] [kɜːn] [ɪn]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
Whilst all the Hibernian Kernes in multitudes ,
而 全部 这 希伯尼安 内核 在 众多 ,

虽然所有爱尔兰核心成员人数众多，

[dɪd] [fiːst] [wɪð] ['ʃæmrɔks] [stjuːd] [ɪn] ['ʌskwɪbɔː] .
Did feast with Shamrocks stewed in Usquebaugh .
做过 盛宴 和 三叶草 炖 在 乌斯克鲍 .

在乌斯克博格享用了炖三叶草大餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['bæŋkwɪt] [meɪd] [ɒv; əv] -
At which banquet made of didillary
在 哪个 宴会 制成 的 -

在由迪迪拉里制成的宴会上

[tʊk] [greɪt] [dɪs'teɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pɪləri]
Took great distaste , because the Pillory
拿 伟大的 厌恶 , 因为 这 示众台

对此深恶痛绝，因为耻辱柱

[wɒz; wəz]['hʌŋgə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['vɪlənz] [ɪəz] ,
Was hunger - starv'd for want of Villains ears ,
曾是 饥饿 - - 为了 想 的 反派 耳朵 ,

因缺少反派的耳朵而饥肠辘辘，

[huːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪtɪməs] ,
Whom to relieve , there was a Mittimus ,
谁 到 缓解 , 那里 曾是 一个 mittimus ,

要接替的人，有米蒂姆斯。

[sent] [frɒm; frəm][tɑːrtɑːriːə][ɪn][æn; ən]['ɔɪstə(r)] [bəʊt] ,
Sent from Tartaria in an oyster boat ,
发送 从 塔尔塔利亚 在 一个 牡蛎 船 ,

从鞑靼利亚用牡蛎船送来的，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] [əmæzd] ,
At which the King of China was amaz'd ,
在 哪个 这 国王 的 中国 曾是 惊叹 ,

中国国王对此感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [wɪð] [naɪn] [greɪnz] [ɒv; əv] - , ['stelɪfaɪ] ,
And with nine grains of Rhubard , stellified ,
和 和 九 谷物 的 - , 星状的 ,

以及九粒星状大黄，

[æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
As low as to the altitude of shame ,
作为 低的 作为 到 这 高度 的 耻辱 ,

卑鄙到羞耻的地步

[hiː; hi] [θrʌst] [fɔː(r)] ['ʌnjənz] [ɪn][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [keɪs] ,
He thrust four Onions in a Candle - case ,
他 推力 四 洋葱 在 一个 蜡烛 - 案件 ,

他把四个洋葱塞进一个烛台里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [mɪs'daʊt] .
And spoil'd the meaning of the world's misdoubt .
和 被宠坏了 这 意义 的 这 世界的 怀疑 .

并破坏了世人疑虑的意义。

[ðʌs] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [stɑːtʃ] ,
Thus with a Dialogue of crimson Starch ,
因此 和 一个 对话 的 赤红 淀粉 ,

于是，伴随着一段深红色淀粉的对话，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌn] - [kəʊld]['faɪə(r)] ,
I was inflamed with a nun - cold fire ,
我 曾是 发炎的 和 一个 尼姑 - 寒冷的 火 ,

我心中燃起了一团冷若冰霜的火焰，

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['tentəhʊks] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] .
Upon the tenterhooks of Charlemagne .
之上 这 帐篷钩 的 查理曼大帝 .

令查理曼大帝忐忑不安。

[ðə; ðɪ]['dɔːgstɑːr] [haʊld] , [ðə; ðɪ][kæt][ə; eɪ] ['maʊntən] [smaɪld] ,
The Dogstar howl'd , the Cat a Mountain smil'd ,
这 狗星 嚎叫 , 这 猫 一个 山 微笑 ,

天狼星嚎叫，猫山微笑，

[ænd; ənd] ['sɪsəfəs] [dræŋk][ˌmʌskə'del, 'mʌskədel][ænd; ənd] [egz] ,
And Sisyphus drank Muscadel and eggs ,
和 西西弗斯 喝 肌肉萎缩症 和 鸡蛋 ,

西西弗斯喝了麝香葡萄酒和鸡蛋，

[ɪn][ðə; ðɪ] - [huːf] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [bjuː'sefələs] , [-]
In the horn'd hoof of huge Bucephalus , [46]
在 这 - 蹄 的 巨大的 布塞法勒斯 , [-]

在巨大的布塞法勒斯的角蹄上，[46]

[taɪm] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ,
Time turn'd about , and show'd me Yesterday ,
时间 转弯 关于 , 和 已显示 我 昨天 ,

时间回转，让我看到了昨天。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ; [hæd; həd][aɪ][wɪst] ,
Clad in a Gown of mourning ; had I wist ,
覆膜 在 一个 袍 的 丧 ; 有 我 维斯特 ,

身着丧服；如果我能.....

[ðə; ðɪ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [leɪt] [ðeɪ] [sed] ,
The motion was almost too late they said ,
这 运动 曾是 几乎 也 晚的 他们 说 ,

他们说，提出这项动议几乎太迟了。

[waɪlst] [sæd][dɪ'speə(r)] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [stɑːk] [mæd] ;
Whilst sad despair made all the World stark mad ;
而 伤心 绝望 制成 全部 这 世界 斯塔克 疯狂的 ;

当悲伤的绝望让全世界陷入疯狂时；

[ðeɪ] [ɔːl][ə'rəʊz] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ʌp][maɪ][pen] ,
They all arose , and I put up my pen ,
他们 全部 出现 , 和 我 放 向上 我的 笔 ,

他们都站了起来，我收起了笔。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ]['mætə(r)] , [weə(r)] , [waɪ] , [haʊ] , [ɔː(r)] [wen] .
It makes no matter , where , why , how , or when .
它 制作 不 事情 , 在哪里 , 为什么 , 如何 , 或者 什么时候 .

这并不重要，无论地点、原因、方式或时间。

['iːən]['teɪlə(r)] .
Ian Taylor .
伊恩 泰勒 .

伊恩·泰勒。

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ɪn'sɜːdʒənt] .
THE PURPLE INSURGENT .
这 紫色的 叛乱分子 .

紫色叛乱分子。

- [təʊld] - [ðə; ði]['əʊnli] [prə'fetɪk] [weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['epɪk][wɒz; wəz]
Clangingharp told Frostembight the only prophetic way to write an epic was
- 讲述 - 这 仅有的 预言 方式 到 写 一个 史诗 曾是
[tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [drɑːfts] ,
to save all the rough drafts ,
到 节省 全部 这 粗糙的 草稿 ,

叮当竖琴告诉霜寒，创作史诗的唯一预言方法就是保存所有的草稿。

[wɪð] [ˌɪntə'lɪniə(r)] [kə'rekʃnz] .
with interlinear corrections .
和 行间线 更正 .

包含行间校正。

[hiː; hi] [sed] [jɔː(r); jə(r)][baɪ'ɒgrəfə(r)][kʊd; kəd] [ðʌs] [treɪs] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm]
He said your biographer could thus trace the growth of your work from
他 说 你的 传记作家 可以 因此 痕迹 这 生长 的 你的 工作 从
[ɪts] ['ɜːliɪst] [ɪn'sepʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] [bluːm] ,
its earliest inception to its final bloom ,
它是 最早 盗梦空间 到 它是 最终的 盛开 ,

他说，这样一来，你的传记作者就可以追溯你的作品从最初的萌芽到最终的辉煌历程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['riprə'dʌkʃən] [wʊd] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['sketʃɪz] .
and the photographic reproductions would do away with the cost of sketches .
和 这 摄影 复制品 会 做 离开 和 这 成本 的 草图 .

而且，照片复制品可以省去素描的成本。

- [sed] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [raɪt] [æn; ən]['epɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌŋk] - [hed] .
Frostembight said a man that would write an epic was a lunk - head .
- 说 一个 男人 那 会 写 一个 史诗 曾是 一个 笨蛋 - 头 .

弗罗斯特姆比奇说，会写史诗的人是个笨蛋。

- ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [stept] [ɒn]
Clangingharp started to get up and destroy Frostembight , but he stepped on
- 开始 到 得到 向上 和 破坏 - , 但 他 步 在
['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] ,
Marcus Aurelius ,
马库斯 奥勒留 ,

叮当竖琴开始起身摧毁霜寒，但他却踩到了马可·奥勒留。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] [fel] ['helpləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and with a rush of words to the throat fell helpless into his chair .
和 和 一个 匆忙 的 字 到 这 喉 跌倒 无助 进入 他的 椅子 .

他话到嘴边又咽了下去，无力地瘫倒在椅子上。

['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] .
Marcus Aurelius was the cat .
马库斯 奥勒留 曾是 这 猫 .

马可·奥勒留就是那只猫。

“ [dæm] [ðæt] [kæt] , ” ['ædɪd] - .
“ Dam that cat , ” added Clangingharp .
“ 坝 那 猫 , ” 额外 - .

“该死的猫，”Clangingharp补充道。

[wʌn] [naɪt] [wen] - [sæt] ['raɪtɪŋ] , [æn; ən]['epɪsəʊd] [ə'kɜːd] .
One night when Clangingharp sat writing , an episode occurred .
一 夜晚 什么时候 - 卫星 写作 , 一个 插曲 发生 .

一天晚上，当克朗金哈普坐着写作时，发生了一件事。

-	['kʊd(ə)nt]	[raɪt]	[ɒn][æn; ən]	['empti]	['stʌmək]	,
Clangingharp	**couldn't**	**write**	**on**	**an**	**empty**	**stomach**	**,**
-	不能	写	在	一个	空的	胃	,

克朗金哈普空着肚子写不出东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['vɜːrsəz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[wen]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	['səʊbə(r)][wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[dræb]	[ænd; ənd]
and	**the**	**verses**	**he**	**made**	**when**	**he**	**was**	**sober**	**were**	**so**	**drab**	**and**
和	这	诗句	他	制成	什么时候	他	曾是	清醒	是	所以	单调	和

[ˌelɪ'dʒaɪək]	[ðæt]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɑːk]	[tuː; tə]	-	[hiː; hi]	[θruː]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]
elegiac	**that**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**remark**	**to**	**Frostembight**	**he**	**threw**	**them**	**away**
挽歌	那	在	尽管如此	的	他的	评论	到	-	他	扔	他们	离开

[ænd; ənd]	[	-	]
and	**[**	**47**	**]**
和	[	-	]

而他清醒时所写的诗句却如此单调乏味、充满哀歌，以至于尽管他对弗罗斯特姆比奇说过那样的话，他还是把这些诗句扔掉了[47]。

[went]	[aʊt]	['ɑːftə(r)]	[k'ɒkteɪlz]	.
went	**out**	**after**	**cocktails**	**.**
去	出去	后	鸡尾酒	.

喝完鸡尾酒后出去了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]	[raɪt]	['ʃrɪlə(r)]	[ænd; ənd]	[hɔtə]	[stʌf]	[wen]	[hiː; hi][hæd; həd]	[hæd; həd]	[k'ɒkteɪlz]	.
He	**could**	**write**	**shriller**	**and**	**hotter**	**stuff**	**when**	**he**	**had**	**had**	**cocktails**	**.**
他	可以	写	更尖锐	和	更热	东西	什么时候	他	有	有	鸡尾酒	.

他喝了鸡尾酒之后，就能写出更尖锐、更火辣的作品。

[wel]	, [wʌn]	[naɪt]	[hiː; hi][sæt]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[æn; ən]	['empti]	[θɪŋ]	[ə; eɪ]	['kɒkteɪl]	[ɪz]	.
Well	**,**	**one**	**night**	**he**	**sat**	**thinking**	**of**	**what**	**an**	**empty**	**thing**	**a**	**cocktail**	**is**	**.**
出色地	,	一	夜晚	他	卫星	思维	的	什么	一个	空的	事物	一个	鸡尾酒	是	.

一天晚上，他坐在那里思考鸡尾酒究竟是多么空洞的东西。

[hiː; hi][hæd; həd]	[biːn]	['raɪtɪŋ]	['vɜːrsəz]	, [ænd; ənd][hiː; hi]	[njuː]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'gretəbl]	.
He	**had**	**been**	**writing**	**verses**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**they**	**were**	**regrettable**	**.**
他	有	到过	写作	诗句	,	和	他	知道	他们	是	令人遗憾	.

他一直在写诗，但他知道这些诗很可惜。

[bʌt; bət][hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[gəʊ]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[k'ɒkteɪlz]	.
But	**he**	**did**	**not**	**go**	**out**	**and**	**have**	**cocktails**	**.**
但	他	做过	不是	去	出去	和	有	鸡尾酒	.

但他并没有出去喝鸡尾酒。

[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi][təʊld]	[waɪ]	[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]	, [bʌt; bət]	[wʌts]	[ðə; ði][juːz]	?
It	**might**	**be**	**told**	**why**	**he**	**didn't**	**,**	**but**	**what's**	**the**	**use**	**?**
它	可能	是	讲述	为什么	他	没有	,	但	是什么	这	使用	?

或许有人会解释他为什么没有这样做，但这又有什么用呢?

[juː; jʊ][gəʊ]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['kɒmədi]	[tuː; tə][get]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]	['bɪznəs]	['trʌb(ə)lz]	,
You	**go**	**to**	**a**	**comedy**	**to**	**get**	**away**	**from**	**your**	**business**	**troubles**	**,**
你	去	到	一个	喜剧	到	得到	离开	从	你的	商业	麻烦	,

你去看喜剧是为了暂时摆脱工作上的烦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[tʃiːf]	[klaʊn]	['kɒnstəntli]	[θrʌst]	['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]	[nəʊz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[wɒd]	[ɒv; əv]	[steɪdʒ]
and	**the**	**chief**	**clown**	**constantly**	**thrusts**	**under**	**your**	**nose**	**a**	**big**	**wad**	**of**	**stage**
和	这	首席	小丑	不断地	推力	在下面	你的	鼻子	一个	大的	瓦德	的	阶段

['mʌni]	.
money	**.**
钱	.

首席小丑不断地把一大叠舞台钞票塞到你鼻子底下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] ['drægɪŋ] [ɪn] ['sɔːdɪd] ['mætə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ]

It	would	simply	be	dragging	in	sordid	matter	that	should	have	no	place	in	a
它	会	简单地	是	拖拽	在	肮脏的	事情	那	应该	有	不	地方	在	一个

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] .

psychological	study	.
心理	学习	.

这无异于把一些不该出现在心理学研究中的肮脏事物带进来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [aʊt] .

It	is	enough	to	say	he	didn't	go	out	.
它	是	足够的	到	说	他	没有	去	出去	.

只需说他没出门就够了。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [plʌnk] [drɒps][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ɪŋk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][ə; eɪ]['blɒtə(r)] [wɪð]

He	sat	and	plunked	drops	of	purple	ink	from	his	pen	into	a	blotter	with
他	卫星	和	猛击	滴	的	紫色的	墨水	从	他的	笔	进入	一个	吸墨纸	和

[æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [leɪ] [səb'mɪsɪvli] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

an	insurance	advertisement	on	it	that	lay	submissively	on	the	desk	.
一个	保险	广告	在	它	那	躺	拱手	在	这	桌子	.

他坐了下来，用钢笔蘸着紫色墨水，滴到一张印有保险广告的吸墨纸上，这张吸墨纸静静地放在桌子上。

[ðen] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [liːpt] ['ɒntə][ðə; ði]['blɒtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [ʃaɪn] ['glitə] ['draɪli]

Then	Marcus	Aurelius	leaped	onto	the	blotter	,	and	a	fiendish	shine	glittered	dryly
然后	马库斯	奥勒留	跳跃	到	这	吸墨纸	,	和	一个	邪恶的	闪耀	闪闪发光	干巴巴地

[ɪn][ðə; ði] - [aɪ] .

in	the	epicist's	eye	.
在	这	-	眼睛	.

然后马可·奥勒留跃上了吸墨纸，史诗作家的眼中闪过一道邪恶的光芒。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [waɪt] .

He	noticed	the	cat	was	white	.
他	注意到	这	猫	曾是	白色的	.

他注意到这只猫是白色的。

['reɪni] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [biːst] ['veri] [waɪt] .

Rainy	afternoons	on	the	fire	-	escape	had	made	the	beast	very	white	.
下雨	下午	在	这	火	-	逃脱	有	制成	这	兽	非常	白色的	.

雨后的午后，这只野兽在防火梯上变得非常白。

- [plʌnk] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] ['mɑːkəs] [ɔː'riːliəsɪz] [teɪl] .

Clangingharp	plunked	a	drop	of	royal	purple	on	the	tip	of	Marcus	Aurelius's	tail	.
-	猛击	一个	降低	的	皇家	紫色的	在	这	提示	的	马库斯	奥勒留的	尾巴	.

叮当竖琴将一滴皇家紫色的液体滴在了马库斯·奥勒留的尾巴尖上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :

The	next	instant	Clangingharp	had	written	:
这	下一个	立即的	-	有	书面	:

下一刻，叮当竖琴写道：

“ [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['hemərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . ”

“	And	gave	him	hemorrhage	of	the	soul	.	”
“	和	给予	他	出血	的	这	灵魂	.	”

“让他灵魂出血。”

“ [greɪt] !

“	Great	!
“	伟大的	!

“伟大的！

” [hiː; hi] [skriːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

”	he	screeched	in	a	seething	cauldron	of	joy	.
”	他	尖叫	在	一个	沸腾	釜	的	喜悦	.

“他发出了一声尖叫，仿佛置身于一个沸腾的喜悦之中。”

“ ['paʊəf(ə)l] !
“ Powerful !
” 强大的 !

“强大的!

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt]['kæt,teɪlz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz]
” He began to wonder whether or not cattails were as effective as
” 他 开始 到 想知道 无论 或者 不是 香蒲 是 作为 有效的 作为
[kˈɒkteɪlz] .
cocktails .
鸡尾酒 .

他开始思考香蒲是否和鸡尾酒一样有效。

[hiː; hi] [plʌnk] [ə'nʌðə(r)] ['rɔɪəl] [-]
He plunked another royal [48]
他 猛击 其他 皇家 [-]

他又打出了一个皇室成员[48]

['pɜːp(ə)l][drɒp]['ɒntə][ðə; ði][kæts][teɪl] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)][laɪn] .
purple drop onto the cat's tail , and wrote another line .
紫色的 降低 到 这 猫的 尾巴 , 和 写道 其他 线 .

一滴紫色的墨水滴在猫尾巴上，然后又写了一行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] ['heməˌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti]
It was not so good as hemorrhage of the soul , but it was pretty
它 曾是 不是 所以 好的 作为 出血 的 这 灵魂 , 但 它 曾是 漂亮的
[feə(r)] :
fair :
公平的 :

虽然不如《灵魂出血》那么糟糕，但也相当不错:

“ [ænd; ənd] ['freʃɪt] - [flʌʃt] [hɪz; ɪz]['haɪdrənt] [aɪ] .
“ And freshet - flushed his hydrant eye .
” 和 洪水 - 酡 他的 消火栓 眼睛 .

“然后，他的眼睛被水流冲刷得睁不开眼。”

” [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] - [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] .
” For two weeks Clangingharp's days and nights were dry .
” 为了 二 周 - 天 和 夜晚 是 干燥 .

“连续两周，克朗金哈普的白天和夜晚都是干燥的。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][aʊt]['ɑːftə(r)] [kˈɒkteɪlz] ,
He did not go out after cocktails ,
他 做过 不是 去 出去 后 鸡尾酒 ,

他喝完鸡尾酒后没有外出。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [draʊt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz]
and as there was a drought on the fire - escape the cat was
和 作为 那里 曾是 一个 干旱 在 这 火 - 逃脱 这 猫 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] ['splendɪdli] ['riːgl] .
becoming splendidly regal .
成为 精彩地 尊贵 .

由于防火梯上干旱，猫咪显得格外威风凛凛。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kept] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][hɒt] ;
The window was kept open , for the weather was hot ;
这 窗户 曾是 保留 打开 , 为了 这 天气 曾是 热的 ;

由于天气炎热，窗户一直开着;

[bʌt; bət] ['mɑ:kəs] [ɔ:'ri:lɪəs] [gɒt][nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] [ɪk'septɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [maʊs] [ænd; ənd]

but	Marcus	Aurelius	got	no	nourishment	excepting	an	occasional	mouse	and
但	马库斯	奥勒留	得到	不	营养	除外	一个	偶然	老鼠	和

[wɒt] [hi:; hi] [əb'zɔ:bd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪŋk] ,

what	he	absorbed	from	the	ink	,
什么	他	吸收	从	这	墨水	,

但马可·奥勒留除了偶尔捕食老鼠和从墨水中吸收的营养外，没有得到任何食物。

[səʊ][hi:; hi][steɪd][ɪn] .

so	he	staid	in	.
所以	他	稳重	在	.

所以他就待在了里面。

- [wʊd] [sɪt][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [slɪŋ] [ɪŋk][æt; ət][hɪm] .

Clangingharp	would	sit	there	for	hours	and	deliberately	sling	ink	at	him	.
-	会	坐	那里	为了	小时	和	故意地	吊索	墨水	在	他	.

叮当竖琴会坐在那里几个小时，故意向他泼墨。

[nɒt] [ə; eɪ] [graʊl] [frɒm; frəm] ['mɑ:kəs] .

Not	a	growl	from	Marcus	.
不是	一个	咆哮	从	马库斯	.

马库斯一声也没吭。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [bed] ,

At	last	he	would	take	down	the	folding	-	bed	,
在	最后的	他	会	拿	向下	这	折叠式的	-	床	,

最后他会把折叠床收起来。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [wʊd] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][pen][ænd; ənd][waɪp][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] ['mɑ:rkəsɪz]

and	before	getting	in	would	remember	the	pen	and	wipe	it	along	Marcus's
和	前	获得	在	会	记住	这	笔	和	擦拭	它	沿着	马库斯的

[spaɪn] .

spine	.
脊柱	.

进去之前，他会想起那支笔，用它擦一擦马库斯的脊背。

[nɒt] [ə; eɪ] [pleɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] : ['ɔ:lweɪz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] .

Not	a	plaint	from	the	cat	:	always	patient	and	forgiving	.
不是	一个	感叹	从	这	猫	:	总是	病人	和	宽恕	.

这只猫从不抱怨：总是耐心又宽容。

[ðə; ði]['epɪk][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .

The	epic	was	growing	.
这	史诗	曾是	生长	.

史诗还在不断发展壮大。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][vɑ:st][naʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [stɒpt] ['seɪvɪŋ]

It	had	become	so	vast	now	that	Clangingharp	had	long	since	stopped	saving
它	有	变得	所以	广阔的	现在	那	-	有	长的	自从	停止	保存

[rʌf] [drɑ:fts] ,

rough	drafts	,
粗糙的	草稿	,

如今它已经变得如此庞大，以至于《叮当竖琴》早已不再保存草稿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['kɒpi][wɒz; wəz][paɪld][ʌp] ['ni:tli] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

and	the	complete	copy	was	piled	up	neatly	on	his	desk	.
和	这	完全的	复制	曾是	堆积	向上	整齐地	在	他的	桌子	.

整份文件整齐地堆放在他的桌子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [siːst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	so	much	that	he	had	even	ceased	reading	the	whole	of	it
那里	曾是	所以	很多	那	他	有	甚至	停止	阅读	这	所有的	的	它

[θruː] ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [iːtʃ] [njuː] [laɪn] .

through	after	writing	each	new	line	.
通过	后	写作	每个	新的	线	.

内容太多了，以至于他每写完一行就放弃通读一遍。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [wen] - [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [lɑːst] ['kæntəʊ] .

The	evening	came	when	Clangingharp	felt	that	he	could	finish	the	last	canto	.
这	晚上	来了	什么时候	-	毛毡	那	他	可以	结束	这	最后的	坎托	.

夜幕降临，克朗金哈普觉得他可以完成最后一章了。

[hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒkjʊmənt] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mærid]

His	heroine	was	about	to	get	her	document	so	she	could	be	married
他的	女英雄	曾是	关于	到	得到	她	文档	所以	她	可以	是	已婚

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ,

to	the	hero	,
到	这	英雄	,

他的女主角即将拿到结婚证，这样她就可以嫁给男主角了。

[ænd; ənd] - [felt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['stɪmjələnts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ʌp] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [

and	Clangingharp	felt	that	without	stimulants	he	was	scarcely	up	to	writing	[
和	-	毛毡	那	没有	兴奋剂	他	曾是	几乎	向上	到	写作	[

-]

49	]
-	]

克朗金哈普觉得，如果没有兴奋剂，他几乎无法写作[49]。

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['faɪn(ə)l] ['spæzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .

the	heroine's	final	spasm	to	the	jury	.
这	女主角的	最终的	痉挛	到	这	陪审团	.

女主角向陪审团发出最后的抽搐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sed] [hɪə(r)] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm]

It	may	as	well	be	said	here	that	Clangingharp	had	been	hearing	from
它	可能	作为	出色地	是	说	这里	那	-	有	到过	听力	从

[həʊm] ['leɪtli] ,

home	lately	,
家	最近	,

不妨在此说明一下，克朗金哈普最近一直与家人保持联系。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [streɪn] .

so	he	decided	to	go	out	and	have	them	for	a	last	strain	.
所以	他	决定	到	去	出去	和	有	他们	为了	一个	最后的	拉紧	.

所以他决定出去，再抽最后一口。

[hiː; hi] [paɪld] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] ['fɒndli] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] ,

He	piled	his	manuscript	fondly	on	a	corner	of	the	desk	,
他	堆积	他的	手稿	深情地	在	一个	角落	的	这	桌子	,

他满怀爱意地把手稿堆放在桌子一角，

[dip] [hɪz; ɪz] [pen] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪŋk] - [wel] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət]

dipped	his	pen	thoughtfully	into	the	ink	-	well	,	and	gazing	abstractedly	at
浸入	他的	笔	深思熟虑	进入	这	墨水	-	出色地	,	和	凝视	抽象地	在

['mɑːkəs] ,

Marcus	,
马库斯	,

他若有所思地将钢笔蘸入墨水瓶中，心不在焉地望着马库斯。

[plʌnk] [ðə; ði] [həʊl] ['pɛnˌfʊl]['ɪntuː][ə; eɪ][mjuːt] [ɔː'riːljən] [aɪ] .

plunked	the	whole	penful	into	a	mute	Aurelian	eye	.
猛击	这	所有的	沉思	进入	一个	沉默的	奥雷利安	眼睛	.

把整支笔都塞进了奥勒良那双沉默的眼睛里。

[wen] - [gɒt] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

When	Clangingharp	got	back	he	had	had	several	of	them	,
什么时候	-	得到	后退	他	有	有	一些	的	他们	,

当克朗金哈普回来时，他已经拥有了好几个了。

[səʊ][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt][kwaɪt] [teɪk] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

so	at	first	he	did	not	quite	take	in	what	had	happened	.
所以	在	第一的	他	做过	不是	相当	拿	在	什么	有	发生	.

所以起初他并没有完全理解发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [hæd; həd] [biːn]

It	seemed	to	him	as	if	much	greater	cohesion	and	consistency	had	been
它	似乎	到	他	作为	如果	很多	更大的	凝聚	和	一致性	有	到过

[im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['epɪk][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ˌɪntər'lɪniərli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

imparted	to	the	epic	by	the	insertion	interlinearly	as	well	as	between	the
传授	到	这	史诗	经过	这	插入	行间	作为	出色地	作为	之间	这

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

在他看来，通过在行间和页间插入文字，这部史诗似乎更具凝聚力和连贯性。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɒt][ɒv; əv]['mjuːsɪlɪdʒ] .

of	his	pot	of	mucilage	.
的	他的	锅	的	粘液	.

他的那罐粘液。

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [sketʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld][ɪŋk] -

Illustrations	had	also	been	sketched	over	the	sheets	with	the	unbridled	ink	-
插图	有	还	到过	草图	超过	这	纸张	和	这	不受约束的	墨水	-

['bɒt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

纸张上还用不受约束的墨水瓶绘制了插图。

[ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['sɜːkjəleɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

The	work	as	a	whole	had	begun	to	circulate	,	and	was	already
这	工作	作为	一个	所有的	有	开始	到	流通	,	和	曾是	已经

['waɪdspred] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] .

widespread	in	its	influence	.
广泛	在	它是	影响	.

这部作品整体上已经开始流传，并且已经产生了广泛的影响。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['krɪtɪks][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Much	of	it	looked	as	if	the	critics	had	already	been	at	it	.
很多	的	它	看起来	作为	如果	这	评论家	有	已经	到过	在	它	.

很多内容看起来都像是评论家们早就开始批评过了。

- [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Clangingharp	stepped	to	the	window	and	looked	out	.
-	步	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

叮当竖琴走到窗边，向外望去。

['gəʊldən] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːst] - [flɔː(r)] [flæt] [ʃɒn] ['braɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Golden	light	from	the	window	in	a	first	-	floor	flat	shone	brightly	over	the
金的	光	从	这	窗户	在	一个	第一的	-	地面	平坦的	闪耀	明亮地	超过	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [ʃɑːft] .

bottom	of	the	air	-	shaft	.
底部	的	这	空气	-	轴	.

一楼公寓窗户透出的金色阳光明亮地照耀着通风井底部。

[ðeə(r)] , [kɜːld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [sɪ'ment] , [leɪ] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [ded]

There	,	curled	up	on	the	cement	,	lay	Marcus	Aurelius	,	a	study	in	purple	and	dead
那里	,	卷曲	向上	在	这	水泥	,	躺	马库斯	奥勒留	,	一个	学习	在	紫色的	和	死的

.

:

.

马可·奥勒留蜷缩在水泥地上，一身紫色长袍，已然死去。

“ [dæm] [ðæt] [kæt] ! ” [sed] - .

“	Dam	that	cat	!	”	said	Clangingharp	.
“	坝	那	猫	!	”	说	-	.

“该死的猫！”叮当竖琴说道。

[fræŋk]['dʌbljuː] . ['nɑːksən] . [-]

Frank	W	.	Noxon	.	[	50	]
坦率	W	.	诺克森	.	[	-	]

弗兰克·W·诺克森。[50]

[hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [tɔːks] [wɪð] [men]

HEART	TO	HEART	TALKS	WITH	MEN
心	到	心	会谈	和	男士

与男士进行推心置腹的谈话

['kwɪəri] [wʌn] .

QUERY	ONE	.
询问	一	.

问题一。

[huːm] [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] [ˌlɪtəræ'tɜː(r)] ?

Whom	do	you	consider	the	greatest	living	litterateur	?
谁	做	你	考虑	这	最	活的	文学家	?

你认为在世最伟大的文学家是谁?

['fɔːməli] , [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] ;

Formerly	,	this	matter	was	in	doubt	;
以前	,	这	事情	曾是	在	怀疑	;

此前，此事尚存疑问;

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][dɪ'spjuːt]['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

but	there	can	be	no	dispute	over	this	point	in	recent	years	.
但	那里	能	是	不	争议	超过	这	观点	在	最近的	年	.

但近年来，这一点已毋庸置疑。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [bəuθ] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ]

But	,	unfortunately	,	both	good	taste	and	modesty	prevent	me	from	making
但	,	很遗憾	,	两个都	好的	品尝	和	谦逊	防止	我	从	制作

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['defɪnət] [rɪ'plaɪ] .

a	more	definite	reply	.
一个	更多的	定	回复	.

但遗憾的是，出于礼貌和谦逊，我无法给出更明确的答复。

['kwɪəri] [tuː] .

QUERY	TWO	.
询问	二	.

问题二。

[ai]['nəʊtɪs][juː; jʊ] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;

I	notice	you	frequently	refer	to	Henry	Ward	Beecher	as	a	great	man	;
我	注意	你	频繁地	参考	到	亨利	沃德	比彻	作为	一个	伟大的	男人	;

我注意到你经常称亨利·沃德·比彻为伟人;

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [steɪt] [waɪ] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][hɪm] [sʌtʃ] ?

will	you	kindly	state	why	you	consider	him	such	?
将要	你	亲切地	状态	为什么	你	考虑	他	这样的	?

请问您为何如此看待他?

['mɪstə(r)] . ['biːtʃə(r)] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['brʊklɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz][ə; eɪ]

Mr	.	Beecher	acquired	some	reputation	in	Brooklyn	a	few	years	ago	as	a
先生	.	比彻	获得	一些	名声	在	布鲁克林	一个	很少	年	前	作为	一个

['priːtʃə(r)] ;

preacher	;
牧师	;

几年前，比彻先生在布鲁克林作为一名传教士小有名气;

[ðɪs] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmwʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] .

this	contributed	somewhat	to	his	fame	.
这	贡献	有些	到	他的	名声	.

这在一定程度上提升了他的名气。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][kleɪm][tuː; tə] ['greɪtnəs] , [haʊ'evə(r)] , [rests] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

His	principal	claim	to	greatness	,	however	,	rests	on	his	wonderful	power	of
他的	主要的	宣称	到	伟大	,	然而	,	休息	在	他的	精彩的	力量	的

['rekəgnaɪzɪŋ] ['dʒiːniəs][ɪn]['ʌðə(r)z] .

recognizing	genius	in	others	.
识别	天才	在	其他的	.

然而，他之所以伟大，主要在于他拥有识别他人天才的非凡能力。

[hiː; hi] ['ɜːli] [sɔː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]

He	early	saw	the	advantage	of	seeking	out	and	connecting	himself	with	the
他	早期的	锯	这	优势	的	寻求	出去	和	连接	他自己	和	这

[greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .

great	geniuses	of	his	neighborhood	.
伟大的	天才	的	他的	邻里	.

他很早就意识到，寻找并结识邻里间的天才人物是件好事。

[ai] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['brʊklɪn] ,

I	need	scarcely	add	that	I	was	raised	in	Brooklyn	,
我	需要	几乎	添加	那	我	曾是	提高	在	布鲁克林	,

我几乎无需赘述，我是在布鲁克林长大的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [maɪ][fɜːst][əd'maiərə] .

and	that	he	was	among	my	first	admirers	.
和	那	他	曾是	之中	我的	第一的	仰慕者	.

他是最早欣赏我的人之一。

['kwɪəri] [θriː] .

QUERY	THREE	.
询问	三	.

问题三。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sməʊk] ['sɪgəret] ?

Should	a	young	man	smoke	cigarettes	?
应该	一个	年轻的	男人	抽烟	香烟	?

年轻人可以抽烟吗?

[ai]['nəʊtɪs][ɒn] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] ['kɒpləms] ,

I	notice	on	glancing	over	our	advertisement	columns	,
我	注意	在	瞥了一眼	超过	我们的	广告	列	,

我浏览广告栏目时注意到，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [trʌst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪts] ['devəlɪʃ] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən]
that **the** **cigarette** **trust** **has** **given** **up** **its** **devilish** **attempt** **to** **make** **our** **American**
那 这 卷烟 相信 有 给定 向上 它是 恶魔般的 试图 到 制作 我们的 美国人
['wɪmɪn] ['nɪkəti:n] [hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ] ,
women **nicotine** **habitues** **,**
女性 尼古丁 常客 ,

烟草托拉斯已经放弃了让美国女性染上尼古丁瘾的邪恶企图。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [daɪ'vɜ:t][frɒm; frəm][maɪ]['ju:ʒuəl][plæn][ɒv; əv]['nevə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [-]
so **I** **will** **divert** **from** **my** **usual** **plan** **of** **never** **referring** **[** **51** **]**
所以 我 将要 转移 从 我的 通常 计划 的 绝不 指 [-]

因此，我将改变我通常从不提及[51]的计划。

[tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
to **myself** **,** **and** **tell** **you** **my** **own** **experience** **as** **a** **reply** **to** **this** **question** **.**
到 我 , 和 告诉 你 我的 自己的 经验 作为 一个 回复 到 这 问题 .

我会对自己说，并以我自己的经历来回答这个问题。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
Ten **years** **ago** **this** **very** **day** **,**
十 年 前 这 非常 天 ,

十年前的今天，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌsɪgə'ret] [fɜ:m][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ['ɒfəd] [ˌem 'i:][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪf] [aɪ]
a **large** **cigarette** **firm** **in** **New** **York** **City** **offered** **me** **ten** **thousand** **dollars** **a** **year** **if** **I**
一个 大的 卷烟 公司 在 新的 约克 城市 提供 我 十 千 美元 一个 年 如果 我
[wʊd] [smәʊk] [ðeə(r)][brænd][ɒv; əv] [ði:z] [deθ] - ['di:lɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] .
would **smoke** **their** **brand** **of** **these** **death** **-** **dealing** **instruments** **of** **the** **evil** **one** **.**
会 抽烟 他们的 品牌 的 这些 死亡 - 处理 仪器 的 这 邪恶的 一 .

纽约市一家大型烟草公司提出每年给我一万美元，让我抽他们品牌的这种邪恶的致命工具。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['әʊnli] [greɪt]
I **was** **very** **very** **young** **at** **the** **time** **;** **this** **is** **my** **explanation** **of** **my** **only** **great**
我 曾是 非常 非常 年轻的 在 这 时间 ; 这 是 我的 解释 的 我的 仅有的 伟大的
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation **.**
诱惑 .

当时我还很小很小；这是我对我唯一一次重大诱惑的解释。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [si:] [ðə; ði]['hɒrə(r)] , [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ;
I **confess** **that** **I** **did** **not** **see** **the** **horror** **,** **the** **degradation** **in** **this** **suggestion** **;**
我 承认 那 我 做过 不是 看 这 恐怖 , 这 降解 在 这 建议 ;

我承认，我当时并没有意识到这个提议的恐怖和堕落之处；

[aɪ] [sɔ:] ['әʊnli][ɪn][ðə; ði]['ɒfə(r)][ðə; ði][gəʊld] .
I **saw** **only** **in** **the** **offer** **the** **gold** **.**
我 锯 仅有的 在 这 提供 这 金子 .

我只在报价中看到了黄金。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] [naʊ] , [bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l] .
I **am** **changed** **now** **,** **but** **,** **then** **,** **it** **was** **a** **fierce** **battle** **.**
我 是 已更改 现在 , 但 , 然后 , 它 曾是 一个 凶猛的 战斗 .

我现在已经改变了，但当时，那是一场激烈的战斗。

[bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] [pli:d] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
But **my** **mother** **plead** **with** **me** **,**
但 我的 母亲 恳求 和 我 ,

但我母亲苦苦哀求我，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɒmɪs] ['nevə(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ]

and	she	made	me	promise	never	even	to	think	of	such	a	wicked	thing
和	她	制成	我	承诺	绝不	甚至	到	思考	的	这样的	一个	邪恶	事物

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她让我发誓，以后永远不要再有这种邪恶的想法。

[si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

See	the	result	.
看	这	结果	.

查看结果。

[aɪ] [naʊ] ['edɪt][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['dʒɜ:n(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

I	now	edit	the	largest	journal	in	the	world	,
我	现在	编辑	这	最大	杂志	在	这	世界	,

我现在担任全球发行量最大的期刊的编辑。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ə'merɪkə] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]

and	am	educating	the	women	of	America	what	to	do	and	how	to
和	是	教育	这	女性	的	美国	什么	到	做	和	如何	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

do	it	.
做	它	.

并且正在教育美国女性该做什么以及如何去做。

[ðɪs] ['les(ə)n] ['ti:tʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də]['ɔ:lweɪz][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [telz] [ju:; jʊ] .

This	lesson	teaches	you	to	do	always	as	your	mother	tells	you	.
这	课	教导	你	到	做	总是	作为	你的	母亲	讲述	你	.

这堂课教导你要永远听妈妈的话。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['edɪt][ðə; ði] ['həʊmli] ['leɪdɪz] - ['dʒɜ:n(ə)l] ,

Some	day	you	may	edit	the	Homely	Ladies	'	Journal	,
一些	天	你	可能	编辑	这	家常的	女士们	-	杂志	,

或许有一天你会成为《居家淑女杂志》的编辑。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [wɪð] [ðɪs]

and	then	you	can	catch	the	sympathies	of	your	readers	with	this
和	然后	你	能	抓住	这	同情	的	你的	读者	和	这

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

然后，你就可以用这种情感博得读者的同情。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪts] .

without	fear	of	your	conscience	keeping	you	awake	at	nights	.
没有	害怕	的	你的	良心	保持	你	醒	在	夜晚	.

不必再担心良心不安，夜不能寐。

['kwɪəri] [fɔ:(r)] .

QUERY	FOUR	.
询问	四	.

问题四。

[wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['poʊəts][du:; də][ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][led][ðə; ði] ['hæpɪst] [laɪvz; lɪvz] ?

Which	of	our	great	poets	do	you	consider	led	the	happiest	lives	?
哪个	的	我们的	伟大的	诗人	做	你	考虑	引领	这	最快乐	生活	?

你认为我们伟大的诗人中，哪一位过着最幸福的生活?

['hwitiə]	[ænd; ənd]	['tenɪsən]	, [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['blesɪd; blest]	[wɪð]	[greɪt]	['frendʃɪps]
Whittier	**and**	**Tennyson**	**,**	**because**	**they**	**were**	**so**	**blessed**	**with**	**great**	**friendships**
惠提尔	和	丁尼生	,	因为	他们	是	所以	蒙福	和	伟大的	友谊

.

:

.

惠蒂尔和丁尼生，因为他们非常幸运地拥有伟大的友谊。

[ai]	[nju:]	[ðem; ðəm][bəuθ]	[wel]	[maɪ'self]	.	[	-	]
I	**knew**	**them**	**both**	**well**	**myself**	**.**	**[**	**52**	**]**
我	知道	他们	两个都	出色地	我	.	[	-	]

我本人对他们俩都很熟悉。[52]

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]	[fə'get]	[ðæt]	['glɔ:riəs]	[deɪ]	[ɪn]	['lʌndən]	,	[wen]	['tenɪsən]	[təʊld][ˌem 'i:]	,
I	**shall**	**never**	**forget**	**that**	**glorious**	**day**	**in**	**London**	**,**	**when**	**Tennyson**	**told**	**me**	**,**
我	将	绝不	忘记	那	辉煌	天	在	伦敦	,	什么时候	丁尼生	讲述	我	,

我永远不会忘记在伦敦的那个光辉日子，那天丁尼生告诉我：

[wɪð]	[tɪəz]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
with	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
和	眼泪	在	他的	眼睛	,

他眼中噙着泪水，

[ðæt]	[hɪz; ɪz]['əʊnli]	[rɪ'gret]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[hi:; hi][hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[hɪm'self]	[aʊt]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ai][hæd; həd]
that	**his**	**only**	**regret**	**was**	**that**	**he**	**had**	**written**	**himself**	**out**	**before**	**I**	**had**
那	他的	仅有的	后悔	曾是	那	他	有	书面	他自己	出去	前	我	有

['teɪkən]	[tʃɑ:dʒ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['həʊmli]	['leɪdɪz]	-	['dʒɜ:n(ə)l]	;
taken	**charge**	**of**	**the**	**Homely**	**Ladies**	**'**	**Journal**	**;**
已采取	收费	的	这	家常的	女士们	-	杂志	;

他唯一的遗憾是，在我接管《居家淑女杂志》之前，他已经把自己写出了稿子；

[waɪl]	['hwitiə]	, [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]	[tʃæp]	, [təʊld][ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['faɪəri][wɔ:(r)]	[sɔ:ŋz]	[ðæt]	[brɔ:t]	[hɪm]
while	**Whittier**	**,**	**the**	**dear**	**old**	**chap**	**,**	**told**	**me**	**his**	**fiery**	**war**	**songs**	**that**	**brought**	**him**
尽管	惠提尔	,	这	亲爱的	老的	小伙子	,	讲述	我	他的	火热	战争	歌曲	那	带来	他

['səʊʃ(ə)l]['ɒstrəsɪzəm]	,
social	**ostracism**	**,**
社会的	排斥	,

而可亲切的老先生惠蒂尔则向我讲述了他那些激昂的战争歌曲，这些歌曲给他带来了社会排斥。

[ni:d]	['nevə(r)][hæv; həv]	[bi:n]	['rɪt(ə)n]	[hæd; həd][ai]	['edɪtɪd]	[ðə; ði]	['wʊmənz]	[haʊs]	['dʒɜ:n(ə)l]['djʊərɪŋ]
need	**never**	**have**	**been**	**written**	**had**	**I**	**edited**	**the**	**Woman's**	**House**	**Journal**	**during**
需要	绝不	有	到过	书面	有	我	编辑	这	女性的	房子	杂志	期间

[ðæt]	['pɪəriəd]	.
that	**period**	**.**
那	时期	.

如果在那段时间我担任《妇女之家杂志》的编辑，这篇文章就根本不需要写了。

['kwɪəri]	[faɪv]	.
QUERY	**FIVE**	**.**
询问	五	.

问题五。

[du:; də][ju:; jʊ][faɪnd]	['edɪtɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dʒɜ:n(ə)l][æz; əz][ðə; ði]	['wʊmənz]	[haʊs]	['dʒɜ:n(ə)l]	[hɑ:d]
Do	**you**	**find**	**editing**	**such**	**a**	**great**	**journal**	**as**	**the**	**Woman's**	**House**	**Journal**	**hard**
做	你	寻找	编辑	这样的	一个	伟大的	杂志	作为	这	女性的	房子	杂志	难的

[wɜ:k]	?
work	**?**
工作	?

你觉得编辑像《妇女之家杂志》这样优秀的期刊很辛苦吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd][tuː; tə]['edɪt] ['prɒpəli] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

It	must	be	,	for	I	find	it	very	hard	to	edit	properly	my	own	little
它	必须	是	,	为了	我	寻找	它	非常	难的	到	编辑	适当地	我的	自己的	小的

['kʌntri] ['wiːkli] .

country	weekly	.
国家	每周	.

肯定是这样，因为我发现很难好好编辑我自己的小国周刊。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ; [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [wɜːk] [wʊd] [siːm]

This	question	it	is	almost	impossible	to	answer	;	to	you	my	work	would	seem
这	问题	它	是	几乎	不可能的	到	回答	;	到	你	我的	工作	会	似乎

[ˌhɜːkju'liːən] , [ʌn'siːsɪŋ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

Herculean	,	unceasing	,	impossible	;
赫拉克勒斯	,	不断	,	不可能的	;

这个问题几乎无法回答；对你来说，我的工作似乎是艰巨的、永无止境的、不可能完成的；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən]

but	to	me	it	is	so	different	that	I	feel	that	I	cannot	answer	this	question
但	到	我	它	是	所以	不同的	那	我	感觉	那	我	不能	回答	这	问题

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

to	make	myself	intelligible	.
到	制作	我	可理解的	.

但对我来说，情况截然不同，我觉得我无法回答这个问题，也无法让别人理解我的意思。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

This	question	is	doubly	difficult	to	answer	,
这	问题	是	双倍	难的	到	回答	,

这个问题很难回答，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['sɪstəmətaɪzd] [maɪ] [wɜːk] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ][dræg][net][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ]

for	I	have	systematized	my	work	by	establishing	a	drag	net	for	getting
为了	我	有	系统化的	我的	工作	经过	建立	一个	拖	网	为了	获得

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

因为我通过建立一张获取材料的大网，使我的工作系统化了。

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['meθəd] .

I	will	explain	my	method	.
我	将要	解释	我的	方法	.

我将解释我的方法。

[ai] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌmægə'ziːn] ; [ai] [siː] [ə; eɪ]['stɔːri][baɪ][sʌm; səm][njuː] [greɪt] ['raɪtə(r)] ,

I	take	up	the	latest	magazine	;	I	see	a	story	by	some	new	great	writer	,
我	拿	向上	这	最新的	杂志	;	我	看	一个	故事	经过	一些	新的	伟大的	作家	,

我拿起最新一期的杂志，看到一篇出自某位新晋优秀作家之手的文章。

[ə; eɪ][sə'saɪəti]['liːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

a	society	leader	in	the	metropolis	.
一个	社会	领导者	在	这	都会	.

大都市的社会领袖。

['prestəʊ] !

Presto	!
普雷斯托	!

普雷斯托！

[ai]['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] “ [haʊ] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [æt; ət] [tiːz] ” [frɒm; frəm]

I	order	a	series	of	articles	on	“	How	Women	Should	Behave	at	Teas	”	from
我	命令	一个	系列	的	文章	在	“	如何	女性	应该	表现	在	茶	”	从

[hɜː(r); hə(r)][pen] .

her	pen	.
她	笔	.

我向她订购了一系列关于“女性在下午茶场合应该如何举止得体”的文章。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪst] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)] ;

I	hear	that	a	great	English	novelist	is	coming	over	to	seek	the	American	dollar	;
我	听到	那	一个	伟大的	英语	小说家	是	未来	超过	到	寻找	这	美国人	美元	;

我听说一位伟大的英国小说家要来美国寻求发展;

[ə'gen] , [æz; əz] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] , [ai]['ɔːdə(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] “ [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [-]

again	,	as	with	lightning	,	I	order	an	article	“	How	Your	Women	[	53	]
再次	,	作为	和	闪电	,	我	命令	一个	文章	“	如何	你的	女性	[	-	]

再次，就像闪电一样，我订购了一篇文章“如何让你的女人[53]

[ɪm'pres] [ˌem 'iː] .

Impress	Me	.
令人印象深刻	我	.

打动我。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [duː; də] [raɪt] ,

”	It	is	immaterial	to	me	what	they	actually	do	write	,
”	它	是	无关紧要	到	我	什么	他们	实际上	做	写	,

“他们实际写了什么对我来说并不重要，”

[ɔː(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][tekst] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz][maɪ] ['redi] [meɪd]

or	how	far	they	wander	from	their	text	,	so	long	as	they	use	my	ready	made
或者	如何	远的	他们	漫步	从	他们的	文本	,	所以	长的	作为	他们	使用	我的	准备好	制成

['taɪtlz] .

titles	.
标题	.

无论他们偏离原文多少，只要他们使用我现成的标题即可。

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ][naɪs][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] .

They	look	so	nice	in	the	index	.
他们	看	所以	好的	在	这	指数	.

它们在索引页里看起来真不错。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[ai][juːz][ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] [spft] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ridər] .

I	use	the	small	talk	of	the	writers	as	a	soft	food	for	my	readers	.
我	使用	这	小的	讲话	的	这	作家	作为	一个	柔软的	食物	为了	我的	读者	.

我把作家们的闲聊当作软食，喂给我的读者。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ə'tempt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fiːb(ə)l] [wei] ,

Just	as	you	attempt	,	in	your	feeble	way	,
只是	作为	你	试图	,	在	你的	微弱	方式	,

正如你尝试的那样，用你微弱的方式，

[tuː; tə] [sɜːv] [ʌp][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,

to	serve	up	the	gossip	of	your	little	hamlet	in	your	weekly	paper	,
到	服务	向上	这	闲话	的	你的	小的	村庄	在	你的	每周	纸	,

在每周的报纸上刊登你们小村庄的八卦，

[səʊ][aɪ][duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [wɒt] ['wɪmɪn] [wɒnt][ɪz][nɒt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

so	I	do	;	for	I	tell	you	in	confidence	what	women	want	is	not	literature	,
所以	我	做	;	为了	我	告诉	你	在	信心	什么	女性	想	是	不是	文学	,

所以我这么做；因为我可以私下告诉你，女人想要的不是文学作品。

[nɒt] [ɑːt] , [nɒt] ['saɪəns] , [bʌt; bət] ['gɒsɪp] .

not	art	,	not	science	,	but	gossip	.
不是	艺术	,	不是	科学	,	但	闲话	.

不是艺术，也不是科学，而是八卦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《非利士人》：一份抗议期刊（第三卷(The Philistine a periodical of protest)

[səʊ][aɪ] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [raɪt] ['gɒsɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

So	I	make	all	the	great	writers	of	the	day	write	gossip	for	them	.
所以	我	制作	全部	这	伟大的	作家	的	这	天	写	闲话	为了	他们	.

所以我让当时所有伟大的作家为他们写八卦新闻。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] [sək'ses] .

This	is	the	secret	of	my	success	.
这	是	这	秘密	的	我的	成功	.

这就是我成功的秘诀。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['hæpi] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][pen][flaɪ] [wɪð] ["laɪtnɪŋˌlaɪk] [rə'pɪdəti] ,

You	should	feel	very	happy	now	,	for	,	although	my	thoughts	and	pen	fly	with	lightninglike	rapidity	,
你	应该	感觉	非常	快乐的	现在	,	为了	,	虽然	我的	想法	和	笔	飞	和	如闪电般	快速	,

你现在应该感到非常高兴，因为，虽然我的思绪和笔墨飞速运转，

[aɪ][hæv; həv] [spent] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][taɪm][ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪəri] .

I	have	spent	five	hundred	dollars	'	worth	of	time	in	answering	your	inquiry	.
我	有	花费	五	百	美元	-	值得	的	时间	在	回答	你的	询问	.

我花了价值五百美元的时间来回答你的询问。

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['æŋkʃəs] ['ridər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['sɪstəmətaɪz] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][maɪ] ['veri] [ʃɔːt] [bʌt; bət] - [kə'rɪə(r)] .

I	will	answer	the	rest	of	my	anxious	readers	as	soon	as	I	can	systematize	other	incidents	in	my	very	short	but	successward	career	.
我	将要	回答	这	休息	的	我的	焦虑的	读者	作为	很快	作为	我	能	系统化	其他	事件	在	我的	非常	短的	但	-	职业	.

我会尽快回复其他焦急的读者，前提是我能整理好我短暂但充满成就感的职业生涯中的其他事件。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[jʌŋ] [men][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪnz][leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ['kænɒt] [feɪl][ɒv; əv] [sək'ses] ,

young	men	by	following	the	lines	laid	down	in	this	paper	cannot	fail	of	success	,
年轻的	男人	经过	下列的	这	线条	铺设	向下	在	这	纸	不能	失败	的	成功	,

年轻男子只要遵循本文所述的方方面面，就一定能够成功。

['riːəl] , [pjʊə(r)] , ['nəʊb(ə)l] [sək'ses] .

real	,	pure	,	noble	success	.
真实的	,	纯的	,	高贵	成功	.

真正的、纯粹的、高尚的成功。

[dʒeɪ] . [haʊ] ['ædəmz] . [-]

J	.	Howe	Adams	.	[	54	]
J	.	豪	亚当斯	.	[	-	]

J. Howe Adams.[54]

[plɒts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

PLOTS	AND	THINGS	.
图表	和	事物	.

情节和事物。

[ˌʌnfər'bɪdn] [fruːt] .
UNFORBIDDEN **FRUIT** **.**
禁止 水果 .

禁果。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plɒt] :
I **have** **a** **plot** **:**
我 有 一个 阴谋 :

我有一个地块:

— [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['dʊsəldɔːrf] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [swiːt]
— **A** **man** **and** **a** **girl** **in** **a** **boarding** **house** **in** **Duesseldorf** **were** **rather** **sweet**
— 一个 男人 和 一个 女孩 在 一个 登机 房子 在 杜塞尔多夫 是 相当 甜的
[ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
on **each** **other** **.**
在 每个 其他 .

—杜塞尔多夫一家寄宿公寓里的一对男女互相倾慕。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]
It **might** **have** **become** **love** **and** **a** **marriage** **,** **since** **they** **were** **the** **only**
它 可能 有 变得 爱 和 一个 婚姻 , 自从 他们 是 这 仅有的
[ə'mɛrɪkənz] [ðeə(r)] ,
Americans **there** **,**
美国人 那里 ,

他们的爱情或许会发展成婚姻，因为他们是那里仅有的美国人。

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] [ə'træktɪv] .
were **both** **to** **stay** **all** **summer** **,** **and** **both** **attractive** **.**
是 两个都 到 停留 全部 夏天 , 和 两个都 吸引人的 .

两人都打算留下来度过整个夏天，而且两人都很有魅力。

[ðə; ði][rəʊ'mæns][bɪ'gæn] [wel] ,
The **romance** **began** **well** **,**
这 浪漫 开始 出色地 ,

这段恋情开始得很顺利。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] ,
they **even** **got** **so** **far** **that** **one** **day** **he** **held** **her** **hand** **and** **leaned** **forward** **,**
他们 甚至 得到 所以 远的 那 一 天 他 握住 她 手 和 倾斜 向前 ,

他们甚至发展到有一天他握住她的手，身体前倾的地步。

['geɪzɪŋ] ['diːpli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
gazing **deeply** **into** **her** **eyes** **.**
凝视 深 进入 她 眼睛 .

深深地凝视着她的眼睛。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fraʊ] [prəfɛsɜːɪn] [huː] [kept] [ðə; ði]['penʃ(ə)n] [stept] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)]
Just **then** **the** **Frau** **Professorin** **who** **kept** **the** **pension** **stepped** **suddenly** **into** **the** **parlor**
只是 然后 这 弗劳 教授 WHO 保留 这 养老金 步 突然 进入 这 客厅
,
,
,

就在这时，负责管理养老金的那位女教授突然走进了客厅。

[sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] .
saw **them** **,** **and** **retreated** **precipitately** **.**
锯 他们 , 和 撤退 突然地 .

看见他们，便仓皇撤退。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
Here **was** **a** **catastrophe** **.**
这里 曾是 一个 灾难 .

这是一场灾难。

[hɜː(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɜːmən][aɪˈdiəz] , [gɒn] .

Her	reputation	according	to	German	ideas	,	gone	.
她	名声	根据	到	德语	想法	,	已消失	.

按照德国人的观念，她的名声已经荡然无存。

“ [aɪn] [dʒʌŋɪz] -

“	Ein	junges	Maedchen
“	一个	荣格斯	-

“Ein junges Maedchen

[zɪç] [ˌesˈiː][zuː] - — - !

sich	se	zu	eenehmen	—	abschenlich	!
sich	塞	祖	-	—	-	!

sich se zu eneehmen——abschenlich!

” [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [kʊd; kəd][ɪkˈskjuːs][ðə; ðɪ][ˈhəʊldɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv]

”	Nothing	but	an	engagement	could	excuse	the	holding	of	the	hand	of
”	没有什么	但	一个	订婚	可以	原谅	这	保持	的	这	手	的

[ə; eɪ] [dʒʌŋɪz] - [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

a	junges	Maedchen	by	a	man	.
一个	荣格斯	-	经过	一个	男人	.

只有订婚才能成为男人牵年轻女孩手的理由。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] , [ˈruːfəli] .

They	looked	at	each	other	and	laughed	,	ruefully	.
他们	看起来	在	每个	其他	和	笑了	,	懊悔地	.

他们互相看了一眼，苦笑着。

[ðen] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈtemprərəli] : [wɒt] [ɪn][vəˈdʒɪniə][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “

Then	they	agreed	to	become	engaged	,	temporarily	:	what	in	Virginia	is	known	as	“
然后	他们	同意	到	变得	已订婚的	,	暂时地	:	什么	在	弗吉尼亚州	是	已知	作为	“

[dʒʌst][ɪnˈgeɪdʒd] ,

just	engaged	,
只是	已订婚的	,

然后他们同意暂时订婚：在弗吉尼亚州，这被称为“只是订婚”。

” [ɪn] [ˌkɒntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] “ [ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærɪd] .

”	in	contradistinction	to	“	engaged	to	be	married	.
”	在	对比	到	“	已订婚的	到	是	已婚	.

与“订婚”相对。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fʌn] .

”	For	a	time	it	was	good	fun	.
”	为了	一个	时间	它	曾是	好的	乐趣	.

“有一段时间，这很有趣。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][dɪˈvəʊtɪd][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

He	was	more	devoted	than	ever	;	and	they	even	thought	of	making	it
他	曾是	更多的	奉献	比	曾经	;	和	他们	甚至	想法	的	制作	它

[ˈpɜːmənənt] .

permanent	.
永恒的	.

他比以往任何时候都更加忠诚；他们甚至考虑过将这段关系永久化。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l][ækt][ɪn] [ˈdʒɜːməni] .

But	you	know	how	people	act	in	Germany	.
但	你	知道	如何	人们	行为	在	德国	.

但你知道德国人的行为方式。

[ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpɑːlə(r)] , [huːˈevə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [-]

Every	time	he	came	into	the	parlor	,	whoever	was	sitting	[	55	]
每一个	时间	他	来了	进入	这	客厅	,	谁	曾是	坐着	[	-	]

每次他走进客厅，无论谁坐在那里[55]

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'saɪd]

beside	her	,	jumped	up	,	and	he	had	to	go	over	and	sit	beside
旁	她	,	跳了起来	向上	,	和	他	有	到	去	超过	和	坐	旁

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她旁边突然跳了起来，他只好走过去坐在她旁边。

[ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] ['prɪti] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Then	he	had	to	make	pretty	speeches	to	her	while	all	the	other
然后	他	有	到	制作	漂亮的	演讲	到	她	尽管	全部	这	其他

['bɔ:dəz] ,

boarders	,
寄宿生	,

然后他不得不对着她发表一些动听的演讲，而其他所有寄宿生都在场。

[wɪð] ['dʒɜ:mən] [tækt] , [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

with	German	tact	,	stopped	talking	and	listened	.
和	德语	策略	,	停止	说	和	听着	.

德国人很讲究，停止说话，认真倾听。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] ['kærid] [aʊt] [ðeə(r)] [rəʊlz] [wel] ,

The	man	and	the	girl	carried	out	their	roles	well	,
这	男人	和	这	女孩	携带	出去	他们的	角色	出色地	,

男人和女孩都很好地完成了他们的角色。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪktʃə(r)] ['teɪkən] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [i:tʃ]

though	they	drew	the	line	at	having	their	picture	taken	with	their	arms	around	each
尽管	他们	画	这	线	在	拥有	他们的	图片	已采取	和	他们的	武器	大约	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

不过他们坚决反对拍搂着彼此的照片。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɔ:dəz] .

This	was	a	great	disappointment	to	the	other	boarders	.
这	曾是	一个	伟大的	失望	到	这	其他	寄宿生	.

这让其他寄宿生非常失望。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [mæn] [nɔ:(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

Neither	the	man	nor	the	girl	was	able	to	talk	to	any	one	in	the	house
两者都不	这	男人	也不	这	女孩	曾是	有能力的	到	讲话	到	任何	一	在	这	房子

[ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] .

except	about	the	girl	and	the	man	.
除了	关于	这	女孩	和	这	男人	.

除了谈论他们俩之外，男人和女孩都无法和屋里的任何人交谈。

[ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɔ:səm] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

It	got	to	be	boresome	after	a	while	.
它	得到	到	是	无聊的	后	一个	尽管	.

时间长了就觉得无聊了。

[wen] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [left] ['dʊsəldɔ:rf] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flu:] [ə'sʌndə(r)] [wɒz; wəz]

When	at	last	they	left	Duesseldorf	,	the	joy	with	which	they	flew	asunder	was
什么时候	在	最后的	他们	左边	杜塞尔多夫	,	这	喜悦	和	哪个	他们	飞翔	分离	曾是

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

something	to	see	.
某物	到	看	.

当他们最终离开杜塞尔多夫时，他们欢欣雀跃、各奔东西的模样令人叹为观止。

[ðeə(r)] [maɪ] [plɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [end] .

There	my	plot	and	the	romance	end	.
那里	我的	阴谋	和	这	浪漫	结尾	.

我的故事和爱情故事就此结束。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʃæpərəʊnz] [ænd; ənd] [ˈsiːnəri] .

Of	course	there	were	to	be	chaperones	and	scenery	.
的	课程	那里	是	到	是	监护人	和	风景	.

当然，现场会安排监护人和布景。

[wɪtʃ] [sin] ?

WHICH	SINNED	?
哪个	罪过	?

谁犯了罪?

[ai] [wɒz; wəz] [kənˈfesə(r)] ; [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɪs] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈsɪnə(r)] ([iːtʃ] [hæz; həz] [kənˈfest] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]) ;

I	was	confessor	;	my	cousin	or	Miss	Hart	was	sinner	(	each	has	confessed	on	the	other	)	;
我	曾是	忏悔者	;	我的	表哥	或者	错过	哈特	曾是	罪人	(	每个	有	坦白	在	这	其他	)	;

我是忏悔者；我的表妹或哈特小姐是罪人（两人都曾忏悔过对方）。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] : —

the	story	is	about	this	:	—
这	故事	是	关于	这	:	—

故事是这样的：——

[hiː; hi] [stʊd] [ˈɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlts] [kwəˈdrɪl] .

He	stood	opposite	her	in	the	waltz	quadrille	.
他	站立	对面的	她	在	这	华尔兹	方阵舞	.

在华尔兹方舞中，他站在她对面。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [dres] ,

He	did	not	know	her	,	but	thought	what	a	pretty	girl	that	was	in	the	pink	dress	,
他	做过	不是	知道	她	,	但	想法	什么	一个	漂亮的	女孩	那	曾是	在	这	粉色的	裙子	,

他并不认识她，但心想，穿粉色连衣裙的那个女孩真漂亮。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	wondered	if	I	knew	her	.
和	想知道	如果	我	知道	她	.

我想知道我是否认识她。

([ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ˈkʌplz] .)

(	I	was	in	one	of	the	side	couples	.	)
(	我	曾是	在	一	的	这	边	情侣	.	)

（我是其中一对配角。）

[æt; ət] “ [ˈleɪdɪz] [hɑːf] [tʃeɪndʒ] ,

At	“	Ladies	half	change	,
在	“	女士们	一半	改变	,

在“女士半换”处，

” [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈlʌktəns] .

”	he	reached	out	his	hand	with	eagerness	and	she	gave	hers	without	reluctance	.
”	他	达到	出去	他的	手	和	渴望	和	她	给予	她的	没有	不情愿	.

他急切地伸出手，她也毫不犹豫地伸出了手。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'gen] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld] [hɜːz] ,
When they stood in their places again , he continued to hold hers ,
什么时候 他们 站立 在 他们的 地方 再次 , 他 持续 到 抓住 她的 ,

他们重新站好后，他依然紧紧地握着她的手。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] . [-]
instead of dropping it as he might . [56]
反而 的 下降 它 作为 他 可能 . [-]

他没有像他可能做的那样把它扔掉。[56]

([ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] .)
(This may have been absent - mindedness .)
(这 可能 有 到过 缺席的 - 心智 .)

（这可能是心不在焉造成的。）

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] .
Presently she turned to him , smiling , and glanced down at their hands .
目前 她 转向 到 他 , 微笑 , 和 瞥了一眼 向下 在 他们的 双手 .

这时，她转过身来看着他，微笑着，低头看了看他们交握的手。

[hiː; hi] [smaɪld] , [tuː] .
He smiled , too .
他 微笑 , 也 .

他也笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ə'fens] .
Then she withdrew her hand , but without apparent offense .
然后 她 退出 她 手 , 但 没有 明显 罪行 .

然后她收回了手，但表面上并没有生气。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] , “ ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] .
Just then the order came , “ Forward and back .
只是 然后 这 命令 来了 , “ 向前 和 后退 .

就在这时，命令传来：“前进，后退。”

” [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] , ['seɪɪŋ] , ['səʊtəʊ]['vəʊtʃi] , “ [juː; jʊ] [siː] ,
” He reached out his hand for hers , saying , sotto voce , “ You see ,
” 他 达到 出去 他的 手 为了 她的 , 说 , sotto voce , “ 你 看 ,

他伸出手去握住她的手，低声说道：“你看，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][let][ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
you might as well have let me keep it .
你 可能 作为 出色地 有 让 我 保持 它 .

你还不如让我留着呢。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['skɜːmɪʃɪŋ] .
” This was all the preliminary skirmishing .
” 这 曾是 全部 这 初步的 小规模冲突 .

“这都只是前期的小规模冲突。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][və'ræsəti] ['kɒmz] [nekst] .
The question of veracity comes next .
这 问题 的 真实性 来 下一个 .

接下来是真实性问题。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [maɪ]['kʌz(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
After the dance my cousin came to me .
后 这 舞蹈 我的 表哥 来了 到 我 .

舞会结束后，我的表妹来找我了。

“ [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['prɪti] [gɜːl] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] ?
“ Who was that pretty girl opposite me ?
“ WHO 曾是 那 漂亮的 女孩 对面的 我 ?

“坐在我对面的那位漂亮女孩是谁？”

” [hiː; hi] [sed] .
” **He** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [wɒt] [gɜːl] ?
“ **What** **girl** **?**
“ 什么 女孩 ?

“哪个女孩？”

” [ai] [ɑːskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði][wʌn][ɪn][pɪŋk] : [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] :
“ **The** **one** **in** **pink** **:** **who** **was** **to** **your** **right** **:**
” 这 一 在 粉色的 : WHO 曾是 到 你的 正确的 :

“穿粉色衣服的那个：在你右边的那个：

[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wɪltɪd] ['kɒlə(r)] . ”
and **danced** **with** **the** **man** **in** **the** **wilted** **collar** **.** **”**
和 跳舞 和 这 男人 在 这 枯萎的 衣领 . ”

然后她和那个衣领枯萎的男人跳了舞。

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
” 啊 !

“啊！

[ðæt] [wɒz; wəz] [mɪs] [hɑːt] .
That **was** **Miss** **Hart** **.**
那 曾是 错过 哈特 .

那是哈特小姐。

[naɪs] [gɜːl] . ”
Nice **girl** **.** **”**
好的 女孩 . ”

人很好。

“ [jes] , ” [ə'sent] [maɪ]['kʌz(ə)n] .
“ **Yes** **,** **”** **assented** **my** **cousin** **.**
” 是的 , ” 同意 我的 表哥 .

“是的，”我的表弟同意道。

“ [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [maɪ][hænd][ðə; ði]['sekənd][taɪm][wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði][grænd] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
“ **She** **squeezed** **my** **hand** **the** **second** **time** **we** **met** **in** **the** **grand** **right** **and** **left** **.**
” 她 挤压 我的 手 这 第二 时间 我们 遇见 在 这 盛大 正确的 和 左边 .

“我们第二次在宏伟的左右两边相遇时，她紧紧地握住了我的手。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [ˌɪntrə'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I **wish** **you'd** **introduce** **me** **to** **her** **.**
我 希望 你会 介绍 我 到 她 .

我希望你能介绍我认识她。

” [ðə; ði][nekst] [dɑːns] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sekənd]['ekstrə] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [wɪð] [mɪs]
” **The** **next** **dance** **happened** **to** **be** **the** **second** **extra** **,** **which** **I** **had** **with** **Miss**
” 这 下一个 舞蹈 发生 到 是 这 第二 额外的 , 哪个 我 有 和 错过
[hɑːt] .
Hart **.**
哈特 .

“接下来的舞蹈恰好是第二个加演的舞蹈，我和哈特小姐跳的。

[wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [hɑ:f] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] :

We	had	not	gone	half	way	around	the	room	when	she	said	:
我们	有	不是	已消失	一半	方式	大约	这	房间	什么时候	她	说	:

我们还没走到房间一半，她就说：

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [ˌɪntrə'dju:s] [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

“	Why	didn't	you	introduce	your	cousin	to	me	?
“	为什么	没有	你	介绍	你的	表哥	到	我	?

“你为什么不把你表弟介绍给我认识？”

[hi:; hi] [skwi:zd] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [kwə'drɪl] .

He	squeezed	my	hand	in	the	last	quadrille	.
他	挤压	我的	手	在	这	最后的	方阵舞	.

在最后一段方舞中，他紧紧握住了我的手。

” [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv][tækt] .

”	Of	course	it's	a	simple	matter	of	tact	.
”	的	课程	它是	一个	简单的	事情	的	策略	.

“当然，这只是委婉表达的问题。”

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['ri:də(r)][tu:; tə][dʒʌdʒ]

I	have	my	own	opinion	,	but	prefer	to	allow	the	sentimental	reader	to	judge
我	有	我的	自己的	观点	,	但	更喜欢	到	允许	这	感伤的	读者	到	法官

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

我虽然有自己的看法，但我更愿意让感性的读者自己去判断。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [mɪs] [-]

I	have	known	Miss	[	57	]
我	有	已知	错过	[	-	]

我认识[57]小姐

[hɑ:t] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] [skwi:zd] [maɪ] — [haʊ'evə(r)][ai][doʊnt] [sə'pəʊz]

Hart	a	long	time	and	she	never	has	squeezed	my	—	however	I	don't	suppose
哈特	一个	长的	时间	和	她	绝不	有	挤压	我的	—	然而	我	不	认为

[ðæt] ['ri:əli] [beəz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

that	really	bears	on	the	point	.
那	真的	熊	在	这	观点	.

哈特很久了，她从来没有捏过我的——不过我想这跟重点无关。

[ðə; ði] [ˌʌn'ju:zəbl] [plɒt] .

THE	UNUSABLE	PLOT	.
这	无法使用	阴谋	.

无法使用的剧情。

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [plɒt] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,

Here	is	another	plot	,	but	unfortunately	it	belongs	to	a	friend	of	mine	,
这里	是	其他	阴谋	,	但	很遗憾	它	属于	到	一个	朋友	的	矿	,

这是另一块地，但不幸的是，它属于我的一位朋友。

[səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

so	that	I	cannot	use	it	.
所以	那	我	不能	使用	它	.

所以我无法使用它。

[ɪf] [ɪz][hɑ:f][pɑ:st][fɔ:(r)][ɪn]['pærɪs] — ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [pʊt][ɪn]['pærɪs] —

If	is	half	past	four	in	Paris	—	stories	of	this	class	are	always	put	in	Paris	—
如果	是	一半	过去的	四	在	巴黎	—	故事	的	这	班级	是	总是	放	在	巴黎	—

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

and	the	hero	,
和	这	英雄	,

如果现在是巴黎时间四点半——这类故事总是发生在巴黎——而主人公，

[huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['vɪlən] , [gəʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

who	**is**	**also**	**the**	**villain**	**,**	**goes**	**into**	**a**	**church**	**.**
WHO	是	还	这	恶棍	,	去	进入	一个	教会	.

反派角色走进了一座教堂。

[hiː; hi] [stɒps] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəl] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] .

He	**stops**	**at**	**one**	**of**	**the**	**chapels**	**and**	**looks**	**in**	**.**
他	停止	在	一	的	这	小教堂	和	看起来	在	.

他停在其中一座小教堂前，向里张望。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðeə(r)] ,

A	**woman**	**is**	**there**	**,**
一个	女士	是	那里	,

那里有个女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ɪz][dɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [æt; ət][fɜːst][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm]

but	**the**	**light**	**is**	**dim**	**and**	**he**	**cannot**	**at**	**first**	**be**	**sure**	**that**	**it**	**is**	**she**	**whom**
但	这	光	是	暗淡	和	他	不能	在	第一的	是	当然	那	它	是	她	谁

[hiː; hi] [siːk] ,

he	**seeks**	**,**
他	寻找	,

但光线昏暗，他一开始无法确定自己要找的人是不是她。

['wɪmɪnz] [bæks] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['sʌmwɒt] [ə'laɪk] .

women's	**backs**	**being**	**all**	**somewhat**	**alike**	**.**
女性的	背部	存在	全部	有些	同样	.

女人的背部形状都有些相似。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['kraɪɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['kænɒt] [siː] [ðæt] .

She	**is**	**kneeling**	**,**	**and**	**she**	**has**	**been**	**crying**	**,**	**though**	**the**	**hero**	**cannot**	**see**	**that**	**.**
她	是	跪着	,	和	她	有	到过	哭泣	,	尽管	这	英雄	不能	看	那	.

她跪在地上，一直在哭泣，但英雄却看不见。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θæŋks] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti]

He	**speaks**	**to**	**her**	**and**	**thanks**	**her**	**for**	**giving**	**him**	**this**	**opportunity**
他	说话	到	她	和	谢谢	她	为了	给予	他	这	机会

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

of	**seeing**	**her**	**,**
的	看到	她	,

他跟她说话，感谢她给他这次见面的机会。

[ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

and	**is**	**going**	**to**	**take**	**her**	**hand**	**;**
和	是	去	到	拿	她	手	;

他要牵起她的手；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm][ænd; ənd] [telz] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] ,

but	**she**	**interrupts**	**him**	**and**	**tells**	**him**	**that**	**it**	**is**	**all**	**a**	**terrible**	**mistake**	**,**
但	她	中断	他	和	讲述	他	那	它	是	全部	一个	糟糕的	错误	,

但她打断了他，告诉他这一切都是个可怕的错误。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

that	**she**	**cares**	**for**	**him**	**to**	**be**	**sure**	**,**
那	她	关心	为了	他	到	是	当然	,

她肯定很关心他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [plə'tɒnɪk] [wei] [æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['truːli] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]

but	**that**	**it**	**is**	**in**	**a**	**platonic**	**way**	**as**	**a**	**brother**	**,**	**that**	**she**	**truly**	**loves**	**her**
但	那	它	是	在	一个	柏拉图式的	方式	作为	一个	兄弟	,	那	她	真的	爱	她

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

但她对丈夫的爱是柏拉图式的，如同兄妹之情。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

and	is	sorry	for	all	that	has	happened	.
和	是	对不起	为了	全部	那	有	发生	.

并对所发生的一切感到抱歉。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['vɪlən] ['lisən] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][smaɪl] :

The	hero	who	is	also	a	villain	listens	with	half	a	smile	:
这	英雄	WHO	是	还	一个	恶棍	听着	和	一半	一个	微笑	:

这位亦正亦邪的英雄带着一丝微笑听着：

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['wɪmɪn] [rɪ'pent] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [zest][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .

he	has	seen	women	repent	before	,	and	it	adds	zest	to	the	chase	.
他	有	已见	女性	悔改	前	,	和	它	添加	热情	到	这	追赶	.

他以前见过女人忏悔，这让追求过程更加刺激。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [lʌv] ['ædmərəbli] .

His	manner	warms	and	he	makes	love	admirably	.
他的	方式	温暖	和	他	制作	爱	令人钦佩地	.

他举止温和，性爱技巧也十分出色。

[ðə; ði]['herəʊɪn][ɪz][naɪs] — [səʊ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðɪs] [plɒt][təʊld][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ði]

The	heroine	is	nice	—	so	the	person	who	made	this	plot	told	me	—	and	the
这	女英雄	是	好的	—	所以	这	人	WHO	制成	这	阴谋	讲述	我	—	和	这

['hɪərəʊ][ɪz] ['hɒrɪd] .

hero	is	horrid	.
英雄	是	可怕的	.

据创作这个故事的人说，女主角很善良，而男主角则很可怕。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][ə; eɪ] [-]

His	hair	is	a	[	58	]
他的	头发	是	一个	[	-	]

他的头发是[58]

['lɪt(ə)l] [θɪn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] ['pɒlɪʃt] ,

little	thin	on	the	top	of	his	head	,	and	his	boots	are	carefully	polished	,
小的	薄的	在	这	顶部	的	他的	头	,	和	他的	靴子	是	小心	抛光	,

他头顶的头发有点稀疏，靴子擦得锃亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] .

and	he	is	a	little	fat	.
和	他	是	一个	小的	胖的	.

他有点胖。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [pə'laɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

He	is	always	polite	to	a	pretty	woman	,	but	his	politeness	is	something	of
他	是	总是	有礼貌的	到	一个	漂亮的	女士	,	但	他的	礼貌	是	某物	的

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

an	insult	.
一个	侮辱	.

他总是对漂亮的女人彬彬有礼，但他的礼貌却是一种侮辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['herəʊɪn][ɪz] ['riːəli] [naɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

It	is	because	the	heroine	is	really	nice	,	I	suppose	,
它	是	因为	这	女英雄	是	真的	好的	,	我	认为	,

我想是因为女主角人真的很好吧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [pə'sweɪdz] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][nɒt][hɪm] .

that	she	at	last	persuades	him	that	she	does	love	her	husband	and	not	him	.
那	她	在	最后的	说服	他	那	她	做	爱	她	丈夫	和	不是	他	.

她最终说服了他，她爱的是她的丈夫，而不是他。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpriːˌdjuː] ,

Then	he	goes	away	,	and	she	,	sinking	down	on	the	priedieu	,
然后	他	去	离开	,	和	她	,	下沉	向下	在	这	普里迪厄	,

然后他走了，她则瘫坐在扶手椅上，

[ˈlisən] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒlɪʃt] [hiːlz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

listens	to	the	click	of	his	polished	heels	on	the	marble	floor	of	the	church	.
听着	到	这	点击	的	他的	抛光	高跟鞋	在	这	大理石	地面	的	这	教会	.

他听着他锃亮的高跟鞋敲击教堂大理石地板的声音。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊl]

She	sees	at	her	feet	the	flowers	which	he	had	worn	in	his	button	-	hole
她	看到	在	她	脚	这	花朵	哪个	他	有	磨损	在	他的	按钮	-	洞

,

,

,

她看到脚边放着他曾别在纽扣孔里的花朵。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ðem; ðəm] [ˈpæʃənətli] .

and	she	picks	them	up	and	kisses	them	passionately	.
和	她	精选	他们	向上	和	吻	他们	热情地	.

她把它们抱起来，热情地亲吻它们。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] :

She	is	going	to	hide	them	in	her	bosom	:
她	是	去	到	隐藏	他们	在	她	怀	:

她要把它们藏在胸前:

[bʌt; bət] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [naɪs] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] ,

but	then	being	really	nice	she	lays	them	before	the	figure	of	the	Virgin	,
但	然后	存在	真的	好的	她	躺下	他们	前	这	数字	的	这	处女	,

但她心地善良，把它们放在圣母像前。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [preə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [əˈweɪ] .

with	a	little	prayer	and	then	goes	away	.
和	一个	小的	祷告	和	然后	去	离开	.

他默默地做了个祷告，然后就离开了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] [huː] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] ,

As	for	the	hero	who	is	also	the	villain	,
作为	为了	这	英雄	WHO	是	还	这	恶棍	,

至于那个既是英雄又是反派的角色，

[hiː; hi] [ɪz] [piːkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] [stɒpt] [ˈlʌvɪŋ] [fɜːst] ;

he	is	piqued	that	it	should	be	she	that	has	stopped	loving	first	;
他	是	激怒	那	它	应该	是	她	那	有	停止	爱	第一的	;

他很生气，为什么先停止爱他的是她;

[bʌt; bət] [ɪz] [pəˈhæps] [æz; əz] [wel] , [hiː; hi] [rɪˈflekts] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔː(r)] [hɪm] .

but	is	perhaps	as	well	,	he	reflects	,	for	she	was	beginning	to	bore	him	.
但	是	也许	作为	出色地	,	他	反映	,	为了	她	曾是	开始	到	钻孔	他	.

但他心想，也许这样也好，因为她开始让他感到厌烦了。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmps] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] .

He	looks	at	his	watch	and	jumps	into	a	cab	.
他	看起来	在	他的	手表	和	跳跃	进入	一个	出租车	.

他看了看手表，然后跳上一辆出租车。

[ðə; ði] [hɔːs] [gəʊz][fɑːst] ,
The horse goes fast ,
这 马 去 快速地 ,

马跑得很快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] [ə'klɑːk] [wɪð] [θə'rɛz]
for the hero has an engagement at half - past five o'clock with Therese
为了 这 英雄 有 一个 订婚 在 一半 - 过去的 五 点钟 和 特蕾莎
[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɒfəd] [ðə; ði]['kæbmən]['fɪfti] ['sɒntiːmz] [pɔː(r)] - [bɔɪr] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [get][tuː; tə]
and has offered the cabman fifty centimes pour - boire if he will get to
和 有 提供 这 出租车司机 五十 厘米 倒 - 博伊尔 如果 他 将要 得到 到
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɒn][taɪm] .
her house on time .
她 房子 在 时间 .

因为主人公与特蕾莎约好五点半见面，他给了出租车司机五十生丁的酒钱，让他准时到达特蕾莎家。

“ [sænz] [wɪnz] , [sænz] [sɒŋ] , [sænz] ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] — [sænz] [end] .
“ SANS WINS , SANS SONG , SANS SINGER , AND — SANS END .
“ 无 胜利 , 无 歌曲 , 无 歌手 , 和 — 无 结尾 .

“SANS WINS，SANS SONG，SANS SINGER，以及——SANS END。

” [aɪ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [plɒt] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt]['evə(r)][tuː; tə][duː; də] [-]
” I have another plot , but I do not expect ever to do [59]
” 我 有 其他 阴谋 , 但 我 做 不是 预计 曾经 到 做 [-]

“我还有另一块地，但我并不指望能把它画出来[59]

['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
anything with it .
任何事物 和 它 .

任何跟它有关的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪən][mɑːsk] .
It is about the Man in the Iron Mask .
它 是 关于 这 男人 在 这 铁 面具 .

故事讲述的是铁面人。

['sʌmbədi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][mɑːsk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kept] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Somebody is to be handling the iron mask — it is kept , I think ,
某人 是 到 是 处理 这 铁 面具 — 它 是 保留 , 我 思考 ,

应该有人负责保管铁面具——我想它应该被保存了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [æt; ət]['pærɪs] — [wen] [ə'pɒn] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [nɒb] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]
in the Invalides at Paris — when upon pressing a certain knob a hidden
在 这 残疾人 在 巴黎 — 什么时候 之上 紧迫 一个 肯定 旋钮 一个 隐
['riːses; rɪ'ses][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] ,
recess is to be revealed ,
凹陷处 是 到 是 揭晓 ,

在巴黎荣军院——按下某个旋钮后，一个隐藏的凹槽就会显露出来，

[kən'strʌktɪd] [wɪð] ['mɑːvələs] [ˌɪndʒə'njuːəti] ([æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nəʊ]) [weər'ɪn] [ɪz]
constructed with marvelous ingenuity (as they always are you know) wherein is
建造 和 奇妙 独创性 (作为 他们 总是 是 你 知道) 其中 是
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪən][mɑːsk] .
to be a paper telling all about the man in the iron mask .
到 是 一个 纸 讲述 全部 关于 这 男人 在 这 铁 面具 .

这部影片构思巧妙（你知道，它们总是如此），讲述了关于铁面人的所有故事。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][səʊ][fɑː(r)] ;
There is nothing very original so far ;
那里 是 没有什么 非常 原来的 所以 远的 ;

目前为止，还没有什么特别新颖的地方；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [ˌrekə'lekt] [ðɪs] [plɒt] — [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ðə; ði]

but	as	I	recollect	this	plot	—	I	thought	of	it	four	years	ago	—	the
但	作为	我	追忆	这	阴谋	—	我	想法	的	它	四	年	前	—	这

[ˌdeɪ'nu:mõ] [wɒz; wəz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .

denouement	was	very	striking	.
结局	曾是	非常	引人注目	.

但当我回想起这个情节时——我四年前就想到了这个情节——结局非常引人注目。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] .

Unfortunately	I	have	forgotten	it	.
很遗憾	我	有	被遗忘的	它	.

可惜我把它忘了。

['kenɪθ] [braʊn] .

Kenneth	Brown	.
肯尼斯	棕色的	.

肯尼斯·布朗。

[saɪd] [tɔ:ks] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] : ['bi:ɪŋ] [səʊl] ['i:zmənt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

side	talks	with	the	philistines	:	being	soul	easement	and	wisdom	incidentally	.
边	会谈	和	这	非利士人	:	存在	灵魂	缓和	和	智慧	顺便	.

与庸俗之人闲聊：顺便获得心灵慰藉和智慧。

[səbskɹ'aɪbəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [nɒt] ['fʊli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [maɪ][dʒəʊks] [wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð]

Subscribers	to	the	Philistine	not	fully	understanding	my	jokes	will	be	supplied	with
订阅者	到	这	庸俗	不是	完全	理解	我的	笑话	将要	是	供应	和

['lɑ:fɪŋ] [gæs][æt; ət][klʌb] [reɪts] .

laughing	gas	at	club	rates	.
笑	气体	在	俱乐部	利率	.

《庸俗之人》的订阅者如果不能完全理解我的笑话，我们将以俱乐部价格向他们提供笑气。

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['mɪrə(r)][ɪz] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn][tu:; tə][wʌn]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['ɑ:rkəl] ,

The	St	.	Louis	Mirror	is	flashing	the	light	on	to	one	W	.	J	.	Arkell	,
这	英石	.	路易斯	镜子	是	闪烁	这	光	在	到	一	W	.	J	.	阿克尔	,

《圣路易斯镜报》正在对WJ Arkell进行重点报道。

[hu:] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] [wɪð] [hɪm'self]

who	it	says	has	a	habit	of	carrying	on	a	brilliant	conversazione	with	himself
WHO	它	说道	有	一个	习惯	的	携带	在	一个	杰出的	对话	和	他自己

[θru:] [hɪz; ɪz] [ʃæ'pəʊ] .

through	his	chapeau	.
通过	他的	帽子	.

据说他有个习惯，就是透过帽子与自己进行精彩的对话。

[dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] [mi:nz] [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ,

Just	what	this	means	I	do	not	know	,
只是	什么	这	方法	我	做	不是	知道	,

我不知道这究竟意味着什么。

[bʌt; bət]['ɑ:rkəl][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hu:] [əʊnz] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][dʒʌdʒ] .

but	Arkell	is	not	the	only	man	in	this	country	who	owns	an	Unjust	Judge	.
但	阿克尔	是	不是	这	仅有的	男人	在	这	国家	WHO	拥有	一个	不公正	法官	.

但阿克尔并不是这个国家唯一一个拥有不公正法官的人。

[ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [kɔ:k] [ɪn]['aɪələnd][hæz; həz][wʌn]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ,

The	city	of	Cork	in	Ireland	has	one	hundred	thousand	inhabitants	,
这	城市	的	软木	在	爱尔兰	有	一	百	千	居民	,

爱尔兰科克市拥有十万居民。

[wʌn] - [hɑ:f][ɒv; əv] [hu:m] [kæn; kən]['naɪðə(r)] [ri:d] [nɔ:(r)] [raɪt] .

one	-	half	of	whom	can	neither	read	nor	write	.
一	-	一半	的	谁	能	两者都不	读	也不	写	.

其中一半人既不识字也不会写字。

['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [kæn; kən] [biː; bi] ['haɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Able	-	**bodied**	**men**	**can**	**be**	**hired**	**for**	**forty**	**cents**	**a**	**day**	**,**
有能力的	-	有形的	男人	能	是	雇用	为了	四十	分	一个	天	,

身强力壮的男子一天可以挣四十美分。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [get] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɔːtʃənət] .

and	**women**	**who**	**get**	**a**	**dollar**	**a**	**week**	**and**	**board**	**are**	**very**	**fortunate**	**.**
和	女性	WHO	得到	一个	美元	一个	星期	和	木板	是	非常	幸运	.

每周能挣一美元并提供食宿的妇女非常幸运。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɔːk] [hæz; həz] [nəʊ] [striːt] [kɑːz] , [nɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ; [ðə; ði] [best] [həʊ'tel] [hæz; həz]

The	**city**	**of**	**Cork**	**has**	**no**	**street**	**cars**	**,**	**nor**	**electric**	**lights**	**;**	**the**	**best**	**hotel**	**has**
这	城市	的	软木	有	不	街道	汽车	,	也不	电的	灯	;	这	最好的	酒店	有

[nəʊ] ['elɪveɪtə(r)] ,

no	**elevator**	**,**
不	电梯	,

科克市没有有轨电车，也没有电灯；最好的酒店也没有电梯。

[nɔː(r)] [gæs] ; [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [nɔː(r)] - .

nor	**gas**	**;**	**so**	**you**	**can**	**neither**	**fall**	**down**	**the**	**shaft**	**nor**	**asphixiate**	**.**
也不	气体	;	所以	你	能	两者都不	落下	向下	这	轴	也不	-	.

也不会吸入气体；所以你既不会掉进井里，也不会窒息而死。

[æt; ət] [bed] - [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['djuːli] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] .

At	**bed**	**-**	**time**	**you**	**are**	**given**	**a**	**candle**	**which**	**is**	**duly**	**charged**	**in**	**your**	**bill**	**.**
在	床	-	时间	你	是	给定	一个	蜡烛	哪个	是	正式地	带电	在	你的	账单	.

睡前您会收到一支蜡烛，费用已计入您的账单。

[θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɔːk] [bəʊsts]

Three	**-**	**fifths**	**of**	**the**	**citizens**	**are**	**Catholics**	**and**	**yet**	**the**	**city**	**of**	**Cork**	**boasts**
三	-	五分之一	的	这	公民	是	天主教徒	和	然而	这	城市	的	软木	吹嘘

[ðə; ði] ['faɪnɪst] ['prɒtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪz] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

the	**finest**	**Protestant**	**Episcopal**	**church**	**of**	**its**	**size**	**in**	**the**	**United**	**Kingdom**	**.**
这	最好的	新教	圣公会	教会	的	它是	尺寸	在	这	团结的	王国	.

科克市五分之三的市民是天主教徒，然而该市却拥有英国同等规模中最精美的圣公会新教教堂。

[ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

I	**refer**	**to**	**the**	**[**	**61**	**]**
我	参考	到	这	[	-	]

我指的是[61]

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [fɪn] [bɑː(r)] .

Church	**of**	**St**	**.**	**Fin**	**Barre**	**.**
教会	的	英石	.	鳍	巴雷	.

圣芬巴尔教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

It	**cost**	**seven**	**hundred**	**and**	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**.**
它	成本	七	百	和	五十	千	美元	.

花费了七十五万美元。

[ðə; ði] [brɒnz] ['geɪts] [ðæt] ['seprət] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [neɪv] , [ə'ləʊn] [kɒst] ['twenti]

The	**bronze**	**gates**	**that**	**separate**	**the**	**chancel**	**from**	**the**	**nave**	**,**	**alone**	**cost**	**twenty**
这	青铜	大门	那	分离	这	圣坛	从	这	中殿	,	独自的	成本	二十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;

thousand	**dollars**	**;**
千	美元	;

分隔圣坛和中殿的青铜大门，单是这两扇门就价值两万美元；

[ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪl] - [wɜ:k] ,

sixteen	**thousand**	**dollars**	**were**	**paid**	**for**	**one**	**window**	**,**	**and**	**the**	**grill**	**-**	**work**	**,**
十六	千	美元	是	有薪酬的	为了	一	窗户	,	和	这	炙烤	-	工作	,

[hænd] [kɑ:rvd] ,

hand	**carved**	**,**
手	雕刻	,

一扇窗户和手工雕刻的格栅花了16000美元。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [tʊk] [tu:] [men] [faɪv] [j'iəz] [tu:; tə] [meɪk] .

in	**the**	**choir**	**,**	**took**	**two**	**men**	**five**	**years**	**to**	**make**	**.**
在	这	唱诗班	,	采取	二	男人	五	年	到	制作	.

合唱团花了两个人五年时间才制作完成。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l]['əʊnli] [θru:] [ðə; ði]

The	**building**	**of**	**this**	**beautiful**	**temple**	**was**	**made**	**possible**	**only**	**through**	**the**
这	建筑	的	这	美丽的	寺庙	曾是	制成	可能的	仅有的	通过	这

[ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][wʌn]['mɪstə(r)] . ['gɪnɪs] ,

generosity	**of**	**one**	**Mr**	**.**	**Guinness**	**,**
慷慨	的	一	先生	.	吉尼斯	,

这座美丽寺庙的建造完全得益于吉尼斯先生的慷慨捐助。

[ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] “ [staʊt] ” [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

manufacturer	**of**	**a**	**certain**	**“**	**stout**	**”**	**that**	**is**	**known**	**as**	**“**	**XXX**	**.**
制造商	的	一个	肯定	“	肥硕	”	那	是	已知	作为	“	XXX	.

生产一种名为“XXX”的烈性黑啤的制造商。

” [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɜ:sɪŋ] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ni:d]

”	**This**	**mixture**	**is**	**highly**	**recommended**	**for**	**nursing**	**mothers**	**and**	**those**	**in**	**need**
”	这	混合物	是	高度	受到推崇的	为了	护理	母亲们	和	那些	在	需要

[ɒv; əv][ə; eɪ]['tɒnɪk] .

of	**a**	**tonic**	**.**
的	一个	补品	.

“强烈推荐哺乳期母亲和需要滋补品的人服用此混合物。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [prə'pəuziz][tu:; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ]

And	**now**	**a**	**resident**	**of**	**Chicago**	**proposes**	**to**	**build**	**in**	**the**	**Windy**	**City**	**a**	**church**
和	现在	一个	居民	的	芝加哥	提议	到	建造	在	这	风	城市	一个	教会

['pætənd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [kɔ:k] ,

patterned	**after**	**the**	**beautiful**	**church**	**at**	**Cork**	**,**
图案	后	这	美丽的	教会	在	软木	,

现在，一位芝加哥居民提议在“风城”芝加哥建造一座仿照科克美丽教堂的教堂。

[bʌt; bət] [hu:z] ['sti:pl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] ,

but	**whose**	**steeple**	**is**	**to**	**be**	**twice**	**as**	**high**	**,**
但	谁	尖顶	是	到	是	两次	作为	高的	,

但它的尖顶高度将是原来的两倍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][kɒst][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

and	**which**	**is**	**to**	**cost**	**a**	**full**	**million**	**dollars**	**.**
和	哪个	是	到	成本	一个	满的	百万	美元	.

而这笔费用将高达一百万美元。

[kɔ:k] [kæn; kən] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][rægz][ænd; ənd] [ɪ'lɪtərəsi] ;

Cork	**can**	**keep**	**her**	**rags**	**and**	**illiteracy**	**;**
软木	能	保持	她	破布	和	文盲	;

科克可以继续保持她的破烂衣衫和文盲状态；

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [kən'tɪnju:] ['sendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gests] [tu:; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ;

she	**may**	**continue**	**sending**	**her**	**guests**	**to**	**bed**	**with**	**a**	**candle**	**;**
她	可能	继续	发送	她	客人	到	床	和	一个	蜡烛	;

她或许会继续让客人睡前点上蜡烛；

[bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)][ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bəʊst][hɜ:(r); hə(r)][su:'preməsi; sju:'preməsi][ɪn]

but	no	longer	shall	she	be	able	to	boast	her	supremacy	in
但	不	更长	将	她	是	有能力的	到	夸	她	霸权	在

[θɪŋz] [ɪˌkli:zi'æstɪk] — [nɒt][baɪ][ə; eɪ][dæm] [saɪt] !

things	ecclesiastic	—	not	by	a	dam	sight	!
事物	牧师	—	不是	经过	一个	坝	视线	!

但她再也不能吹嘘自己在教会事务上的至高无上地位了——绝对不可能！

[ðə; ði] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] ['sʌmə(r)] [sku:l] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] : [ðə; ði]['si:z(ə)n][ɒv; əv] - ['əupənz]

The	East	Aurora	Summer	School	of	Literature	:	The	season	of	1896	opens
这	东方	极光	夏天	学校	的	文学	:	这	季节	的	-	打开

[dʒʊ'laɪ] 1st ,

July	1st	,
七月	1st	,

东奥罗拉夏季文学学校：1896年课程于7月1日开课。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] .

and	will	last	for	two	months	.
和	将要	最后的	为了	二	几个月	.

并将持续两个月。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] [bɪ'gɪnəz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ][skɔ:(r)][ə; eɪ]

The	idea	of	the	course	being	to	prepare	beginners	that	they	may	score	a
这	主意	的	这	课程	存在	到	准备	初学者	那	他们	可能	分数	一个

[sək'ses] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ['pʌblɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n] .

success	in	the	fall	publishing	season	.
成功	在	这	落下	出版	季节	.

该课程的目的是帮助初学者做好准备，以便在秋季出版季取得成功。

[ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['sɒnɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [im'pa:tid] [ɪn] [θri:]

A	feature	of	our	system	is	the	Art	of	Sonneting	which	is	imparted	in	three
一个	特征	的	我们的	系统	是	这	艺术	的	十四行诗	哪个	是	传授	在	三

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

我们体系的一大特色是十四行诗的创作艺术，这门艺术分三节课教授。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)l] [-]

leaving	the	pupil	[	62	]
离开	这	瞳孔	[	-	]

离开学生[62]

[ðen] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]['nɒv(ə)l] ['raɪtɪŋ] , ['eseɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] .

then	free	to	take	up	Novel	Writing	,	Essay	Composition	or	Dramatic	Construction	.
然后	自由的	到	拿	向上	小说	写作	,	散文	作品	或者	戏剧性	建造	.

然后就可以自由选择小说写作、散文写作或戏剧创作方向。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][seks]['nɒv(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] .

The	Modern	Sex	Novel	Department	is	under	the	special	care	of	the	Matron	.
这	现代的	性别	小说	部门	是	在下面	这	特别的	关心	的	这	护士长	.

现代性小说部由院长特别负责。

[fɔ:(r); fə(r)] [prə'spektəs] , [ə'dres] [wɪð] [stæmp] ,

For	prospectus	,	address	with	stamp	,
为了	招股说明书	,	地址	和	邮票	,

招股说明书地址需贴上邮票。

['dɒktə(r)][dʒɒn] ['pi:zkɒd] , [di:] . [di:] . , ['prɪnsəp(ə)l] ,

Doctor	John	Peascod	,	D	.	D	.	,	Principal	,
医生	约翰	豌豆荚	,	D	.	D	.	,	主要的	,

约翰·皮斯科德博士，神学博士，校长

[ruːm] - , ['fɪlɪstaɪn] ['bɪldɪŋ] ,
Room **1001** **,** **Philistine** **Building** **,**
房间 - , 庸俗 建筑 ,

非利士大楼1001室

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [njuː] [jɔːk] .
East **Aurora** **,** **New** **York** **.**
东方 极光 , 新的 约克 .

纽约州东奥罗拉。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['lʌsti] ['fɪlɪstaɪn] [ɪz] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] [streɪndʒ] [gɒdz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] (
A **small** **but** **lusty** **Philistine** **is** **now** **following** **Strange** **Gods** **in** **one** **of** **the** **Buffalo** **(**
一个 小的 但 好色的 庸俗 是 现在 下列的 奇怪的 神 在 一 的 这 水牛 (
[en] . [waɪ] .) ['njuːzˌpeɪpəz] .
N **.** **Y** **.** **)** **newspapers** **.**
N . 是 .) 报纸 .

一个身材矮小但性欲旺盛的非利士人现在正在纽约州布法罗市的一家报纸上关注《奇异的神》。

[ɪn] [hɪz; ɪz] “ ['fɪlɪstaɪn] [tɔːk] ” [hiː; hi] [saɪts] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːθəz] [huː] [hiː; hi] [kleɪmz] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪtʃ]
In **his** **“** **Philistine** **Talk** **”** **he** **cites** **certain** **authors** **who** **he** **claims** **have** **an** **itch**
在 他的 “ 庸俗 讲话 ” 他 引用 肯定 作者 WHO 他 索赔 有 一个 痒
[fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ;
for **fame** **;**
为了 名声 ;

在他的《庸俗之谈》中，他引用了一些他认为渴望成名的作者；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] ['tʃærəti] [hiː; hi] [gɪvz]
and **for** **their** **benefit** **and** **the** **benefit** **of** **Organized** **Charity** **he** **gives**
和 为了 他们的 益处 和 这 益处 的 组织 慈善 他 给予
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['feɪb(ə)l] :
the **following** **Fable** **:**
这 下列的 寓言 :

为了他们的利益以及有组织的慈善事业的利益，他讲述了以下寓言故事：

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['klɔːdiəs] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wʌn]
The **Emperor** **Claudius** **on** **going** **up** **the** **steps** **of** **the** **Capitol** **at** **Washington** **one**
这 皇帝 克劳狄乌斯 在 去 向上 这 步骤 的 这 国会大厦 在 华盛顿 一
[deɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['begə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] [ɒv; əv] ['eksmə; 'eksɪmə] .
day **found** **a** **Beggar** **who** **had** **a** **bad** **case** **of** **Eczema** **.**
天 成立 一个 乞丐 WHO 有 一个 坏的 案件 的 湿疹 .

有一天，克劳狄乌斯皇帝走上华盛顿国会大厦的台阶时，发现一个乞丐患有严重的湿疹。

[naʊ] [ðə; ði] ['eksmə; 'eksɪmə] [hæd; həd] [steɪkt] [ɒf] [ɪts] [kleɪm] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði]
Now **the** **Eczema** **had** **staked** **off** **its** **claim** **on** **that** **particular** **spot** **on** **the**
现在 这 湿疹 有 已抵押 离开 它是 宣称 在 那 特别的 点 在 这
['bɛgərz] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Beggar's **back** **where** **he** **could** **not** **scratch** **it** **.**
乞丐的 后退 在哪里 他 可以 不是 划痕 它 .

现在，湿疹已经占据了乞丐背上那个他挠不到的地方。

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tendə'hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ,
The **Emperor** **being** **a** **tenderhearted** **man** **,** **and** **a** **generous** **,**
这 皇帝 存在 一个 温柔的心 男人 , 和 一个 慷慨的 ,

皇帝生性仁慈慷慨，

[æk'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [preə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] ['bɛgərz]
acceded **to** **the** **fellow's** **prayer** **and** **ordered** **a** **slave** **to** **scratch** **the** **Beggar's**
同意 到 这 同伴们 祷告 和 订购 一个 奴隶 到 划痕 这 乞丐的
[bæk] .
back **.**
后退 .

他答应了那人的请求，并命令一个奴隶给乞丐挠背。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [steps] [ðə; ði]['empərə(r)] [faʊnd] [tu:] ['begəz] [ɪn] [pleɪs]
Next morning on mounting the Capitol steps the Emperor found two Beggars in place
下一个 早晨 在 安装 这 国会大厦 步骤 这 皇帝 成立 二 乞丐 在 地方
[ɒv; əv][wʌn] .
of one .
的 一 .

第二天早上，皇帝登上国会大厦的台阶时，发现乞丐不是只有一个，而是有两个。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'saɪnɪŋ] [tu:] [sleɪvz] [tu:; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['begəz] ,
But instead of assigning two slaves to scratch the backs of the two Beggars ,
但 反而 的 分配 二 奴隶 到 划痕 这 背部 的 这 二 乞丐 ,

但是，他们并没有安排两个奴隶去给两个乞丐挠背，

[hi:; hi] [ri'mɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [ɪm'pɪəriəl][fɔ:l'setəʊ] : " [hɪə(r)][ju:; jʊ] ['ʃæbi] [sʌnz] [ɒv; əv] [gʌnz] !
he remarked in a sweet imperial falsetto : " Here you shabby sons of guns !
他 评论 在 一个 甜的 帝国 假声 : " 这里 你 破旧 儿子们 的 枪支 !

他用甜美的帝王假声说道："你们这些卑鄙的枪炮之子，给我来！"

[skrætʃ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ! !
scratch each other ! !
划痕 每个 其他 ! !

互相挠痒痒！！

" [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn][ɪn] ['meɪdn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['fænsi] [fri:] . [-]
" and passed on in maiden meditation fancy free . [63]
" 和 通过了 在 在 少女 冥想 想要 自由的 . [-]

"并在少女冥想中自由地传递。[63]

[tu:; tə][dʒɛn][zed] . — [nəʊ] , [wei] & ['wɪljəmz] [du:; də][nɒt] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [hɔ:n] ['redʒɪstə(r)] .
To Jehn Z . — No , Way & Williams do not publish The Short Horn Register .
到 杰恩 Z . — 不 , 方式 & 威廉姆斯 做 不是 发布 这 短的 喇叭 登记 .

致 Jehn Z.——不，Way & Williams 不出版《短号注册》。

[ai] [dɪ'send] [ə'gen] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [bɒk] ,
I descend again to Mr . Bok ,
我 下降 再次 到 先生 . 博克 ,

我再次下楼去见博克先生，

[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] ['si:mɪŋli] ['kʌp(ə)ld] [hɪz; ɪz] [neɪm]
and apologize to the Philistines for having once seemingly coupled his name
和 道歉 到 这 非利士人 为了 拥有 一次 似乎 耦合 他的 姓名
[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] .
with that of Mr . Howells .
和 那 的 先生 . 豪厄尔斯 .

并向非利士人道歉，因为他曾经似乎将自己的名字与豪威尔斯先生的名字联系在一起。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ɪz] [naʊ] ['lɪstɪd] [æt; ət]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [wɪð] [nəʊ] ['kɒpiz]
That particular issue of the Philistine is now listed at seven dollars with no copies
那 特别的 问题 的 这 庸俗 是 现在 列出 在 七 美元 和 不 副本
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
to be found .
到 是 成立 .

那一期《非利士人》杂志现在标价七美元，而且已经找不到任何存货了。

['weðə(r)] [ðə; ði]['skeəsəti][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] ['hævɪŋ] [bɔ:t]
Whether the scarcity arises from the agents of Mr . Howells having bought
无论 这 缺乏 出现 从 这 代理人 的 先生 . 豪厄尔斯 拥有 买
[ʌp][ɔ:l][əb'teɪnəb(ə)l] ['kɒpiz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ,
up all obtainable copies and destroyed them ,
向上 全部 可获得 副本 和 损毁 他们 ,

稀缺的原因是否在于豪威尔斯先生的代理人买断了所有能获得的拷贝并销毁了它们?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [bɒks] ['emisəri] ['skaʊərd] [ðə; ði] [bʊk] [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə]

or	whether	Mr	.	Bok's	emissaries	scoured	the	book	stalls	for	them	,	to
或者	无论	先生	.	博克的	使者	彻底清洗	这	书	摊位	为了	他们	,	到

[kiːp] [æz; əz] ['preʃəs] ['eəluːm] ,

keep	as	precious	heirlooms	,
保持	作为	宝贵的	传家宝	,

或者博克先生的使者是否曾搜遍书摊，将它们作为珍贵的传家宝保存下来?

[ɔː(r)][bəuθ] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .

or	both	,	I	cannot	say	.
或者	两个都	,	我	不能	说	.

或许两者兼有，我无法确定。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [wɜːld] ['riːs(ə)ntli] [geɪv] [tuː] [fʊl] ['kɒləms] [tuː; tə][əʊld]['epitɑːf,-tæf] ,

The	New	York	World	recently	gave	two	full	columns	to	old	epitaphs	,
这	新的	约克	世界	最近	给予	二	满的	列	到	老的	墓志铭	,

《纽约世界报》最近用了整整两版篇幅刊登了旧时的墓志铭。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [mɪst] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

and	how	the	writer	missed	this	,	the	choicest	of	them	all	,	I	know	not	.
和	如何	这	作家	错过	这	,	这	精选	的	他们	全部	,	我	知道	不是	.

我不明白作者怎么会错过这其中最精彩的一篇。

[aɪ][həʊp] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

I	hope	,	by	the	way	,
我	希望	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，我希望

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][ɪts] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] [kwəʊt]

that	none	of	the	enemy	will	be	deceived	by	its	typographical	form	and	quote
那	没有任何	的	这	敌人	将要	是	受骗	经过	它是	印刷	形式	和	引用

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['stiːvn] [kreɪn] ['pəʊɪm] :

it	as	a	Stephen	Crane	poem	:
它	作为	一个	史蒂芬	起重机	诗	:

这样，任何敌人都不会被它的排版形式所迷惑，并把它当作斯蒂芬·克莱恩的诗来引用：

[hɪə(r)][laɪz] ,

Here	lies	,
这里	谎言	,

这里长眠着，

['faundə] [ɪn][ə; eɪ] ['fæðəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

Foundered	in	a	fathom	and	a	half	,
沉没	在	一个	捉摸	和	一个	一半	,

沉没于一寻半深处

[ðə; ði] [ʃel]

The	shell
这	壳

贝壳

[ɒv; əv]

Of
的

的

['hɔːzə(r)] ['trʌnjən] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

Hawser	Trunnion	,	Esq	.	,
缆绳	耳轴	,	先生	.	,

霍瑟·特伦尼翁先生

['fɔːməli] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skwɒdrən]

Formerly	Commander	of	a	Squadron
以前	指挥官	的	一个	中队

曾任中队指挥官

[ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] ;

In	his	Majesty's	service	;
在	他的	陛下的	服务	;

为陛下效力;

[huː] [brəutʃ] [tuː; tə] , [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . , [ɑːk'toʊbər] . 10th

Who	broached	to	,	at	5	P	.	M	.	,	Oct	.	10th
WHO	已提出	到	,	在	5	P	.	M	.	,	十月	.	10th

10月10日下午5点，是谁主动提出这个问题的?

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

In	the	year	of	his	Age
在	这	年	的	他的	年龄

在他那年

[θriː] - [skɔː(r)][ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] . [-]

Three	-	score	and	nineteen	.	[	64	]
三	-	分数	和	十九	.	[	-	]

六十九。[64]

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [gʌnz] ['ɔːlweɪz] ['ləʊdɪd] ,

He	kept	his	Guns	always	loaded	,
他	保留	他的	枪支	总是	已加载	,

他总是把枪上膛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] ['redi] [mænd] ,

And	his	Tackle	ready	manned	,
和	他的	处理	准备好	有人值守	,

他的防守队员已经准备就绪。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [puːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

And	never	showed	his	poop	to	the	enemy	,
和	绝不	显示	他的	船尾	到	这	敌人	,

而且他从不向敌人展示他的粪便。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][ɪn] [təʊ] .

Except	when	he	took	him	in	tow	.
除了	什么时候	他	采取	他	在	拖	.

除非他把他带走。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但,

[hɪz; ɪz] [ʃɒt] ['biːɪŋ] [ɪk'spendɪd] ,

His	shot	being	expended	,
他的	射击	存在	已支出	,

他的投篮机会已经用完了。

[hɪz; ɪz] [mætʃ] [bɜːnt] [aʊt] ,

His	Match	burnt	out	,
他的	匹配	烧焦的	出去	,

他的火柴烧完了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [wɜːks] [dɪ'keɪd] ,

And	his	upper	works	decayed	,
和	他的	上	作品	腐烂的	,

他上面的建筑也衰败了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌŋk]
He **was** **sunk**
他 曾是 沉没

他沉没了。

[baɪ] [dɛθs] [suːˈpɪəriə(r)] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
By **Death's** **superior** **weight** **of** **metal** **.**
经过 死亡人数 优越的 重量 的 金属 .

死神以金属的重量压倒一切。

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wei] [əˈgen]
He **will** **be** **weighed** **again**
他 将要 是 称重 再次

他将再次称重。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,
At **the** **Great** **Day** **,**
在 这 伟大的 天 ,

在伟大的一天，

[hɪz; ɪz] [ˈrɪgɪŋ] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈfɪtɪd] ,
His **rigging** **re** **-** **fitted** **,**
他的 索具 关于 - 适配 ,

他的索具重新装配完毕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tˈɪmbəz] [rɪˈpeəd] ;
And **his** **Timbers** **repaired** **;**
和 他的 木材 已修复 ;

他的木材也修好了；

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ˈbrɔːdsaɪd]
And **with** **one** **broadside**
和 和 一 舷侧

一炮

[meɪk] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈædvəsəri]
Make **his** **old** **Adversary**
制作 他的 老的 对手

让他的老对手

[tɜːn] [teɪl] .
Turn **tail** **.**
转动 尾巴 .

转身就跑。

[wen] [dʒɔːdʒ] [ˈheɪv(ə)n] [ˈpʌtnəm] [sed] ,
When **George** **Haven** **Putnam** **said** **,**
什么时候 乔治 避风港 普特南 说 ,

乔治·哈文·普特南说，

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɪz][tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv]
“ **The** **chief** **business** **of** **the** **True** **Publisher** **is** **to** **discourage** **the** **publication** **of**
“ 这 首席 商业 的 这 真的 出版商 是 到 阻碍 这 发布 的
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

“真正的出版商的主要业务是阻止书籍出版，

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] .

"	he	made	a	strong	bid	for	immortality	.
"	他	制成	一个	强的	出价	为了	不朽	.

他曾极力追求永生。

[ðə; ði][ˌem əʊ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][ræŋk] [wɪð] - [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

The	mot	deserves	to	rank	with	Tallyrand's	concerning	the	gift	of	language	.
这	移动	值得	到	秩	和	-	有关	这	礼物	的	语言	.

这句格言足以与塔列朗关于语言天赋的论述相提并论。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] , " [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . ['klemənz] " [hæz; həz]

In	a	recent	issue	of	Harper's	,	"	the	pastor	of	Mt	.	Clemens	"	has
在	一个	最近的	问题	的	哈珀斯	,	"	这	牧师	的	公吨	.	克莱门斯	"	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

something	to	say	.
某物	到	说	.

在最近一期的《哈珀斯》杂志上，"克莱门斯山的牧师"发表了一些看法。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hɑː] - [θɔːt] [mɑːk] [tweɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːstə(r)] ?

And	who	would	ha	'	thought	Mark	Twain	had	a	pastor	?
和	WHO	会	哈	-	想法	标记	马克·吐温	有	一个	牧师	?

谁会想到马克·吐温竟然有个牧师呢?

['eni] ['raɪtə(r)] [huː] [pəʊzɪz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['wɪnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][praɪz][ɪz]

Any	writer	who	poses	before	the	country	as	being	the	winner	of	A	Big	Prize	is
任何	作家	WHO	姿势	前	这	国家	作为	存在	这	优胜者	的	一个	大的	奖	是

[nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪk] - [waɪf] .

no	longer	like	Caezar's	wife	.
不	更长	喜欢	-	妻子	.

任何在全国人民面前自诩为大奖得主的作家，都不再像凯撒的妻子那样了。

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz]

Little	Journeys
小的	旅程

小旅程

['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] -

SERIES	FOR	1896
系列	为了	-

1896 年系列

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

Little	Journeys	to	the	Homes	of	American	Authors	.
小的	旅程	到	这	房屋	的	美国人	作者	.

美国作家故居探秘之旅。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [bɪ'ləʊ] ['spesɪfaɪd][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]

The	papers	below	specified	were	,	with	the	exception	of	that	contributed	by	the
这	文件	以下	指定的	是	,	和	这	例外	的	那	贡献	经过	这

['edɪtə(r)] ,

editor	,
编辑	,

下列论文，除编辑投稿的论文外，均为：

['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] , [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəm] , [ɪn] - ,

Mr	.	Hubbard	,	originally	issued	by	the	late	G	.	P	.	Putnam	,	in	1853	,
先生	.	哈伯德	,	起初	发布	经过	这	晚的	G	.	P	.	普特南	,	在	-	,

哈伯德先生，最初由已故的G.P. Putnam于1853年发行，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

in	a	book	entitled	Homes	of	American	Authors	.
在	一个	书	标题	房屋	的	美国人	作者	.

收录于一本名为《美国作家故居》的书中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðɪs] ['sɪəriːz] ([wɪtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði]

It	is	now	nearly	half	a	century	since	this	series	(	which	won	for	itself	at	the
它	是	现在	几乎	一半	一个	世纪	自从	这	系列	(	哪个	韩元	为了	本身	在	这

[taɪm][ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtwɜːðɪ] [preˈstiːʒ]) [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

time	a	very	noteworthy	prestige	)	was	brought	before	the	public	;
时间	一个	非常	值得注意	声望	)	曾是	带来	前	这	民众	;

距离这部剧集（当时赢得了非常高的声誉）首次公映至今已近半个世纪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃəz] [fiːl] [ðæt] [nəʊ][əˈpɒlədʒi][ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	present	publishers	feel	that	no	apology	is	needed	in	presenting	to	a
和	这	展示	出版商	感觉	那	不	道歉	是	需要	在	呈现	到	一个

[njuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] ['ridər] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] ['ɪntrəst]

new	generation	of	American	readers	papers	of	such	distinctive	biographical	interest
新的	一代	的	美国人	读者	文件	的	这样的	独特的	传记	兴趣

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['vælјuː] .

and	literary	value	.
和	文学	价值	.

目前的出版商认为，向新一代美国读者呈现这些具有独特传记趣味和文学价值的论文，无需道歉。

[nəʊ] . [wʌn] , ['eməsn] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

No	.	1	,	Emerson	,	by	Geo	.
不	.	1	,	爱默生	,	经过	地理	.

第一名，爱默生，作者乔治。

['dʌbljuː] . ['kɜːtis] .

W	.	Curtis	.
W	.	柯蒂斯	.

W.柯蒂斯。

" [ˌtuː'tuː] , ['braɪənt] , [baɪ]['kærəlaɪn][em] . ['kɜːrklənd] .

"	2	,	Bryant	,	by	Caroline	M	.	Kirkland	.
"	2	,	布莱恩特	,	经过	卡罗琳	M	.	柯克兰	.

" 2，布莱恩特，作者：卡罗琳·M·柯克兰。

" [θriː] , ['preskət] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [es] . ['hɪlɑːrd] .

"	3	,	Prescott	,	by	Geo	.	S	.	Hillard	.
"	3	,	普雷斯科特	,	经过	地理	.	S	.	希拉德	.

"3，普雷斯科特，作者：乔治·S·希拉德。

" [fɔːr] , ['ləʊəl] , [baɪ] [tʃɑːlz] [ef] . [brɪgz] .

"	4	,	Lowell	,	by	Charles	F	.	Briggs	.
"	4	,	洛厄尔	,	经过	查尔斯	F	.	布里格斯	.

"4，洛厄尔，查尔斯·F·布里格斯著。

" [faɪv] , [sɪmz] , [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

"	5	,	Simms	,	by	Wm	.
"	5	,	西姆斯	,	经过	威廉	.

" 5，西姆斯，作者：威廉。

['kʌlən] ['braɪənt] .

Cullen	Bryant	.
库伦	布莱恩特	.

库伦·布莱恩特。

" [sɪks] , [wɔːlt]['(h)witmən] , [baɪ] ['elbət] ['hʌbəd] .

"	6	,	Walt	Whitman	,	by	Elbert	Hubbard	.
"	6	,	沃尔特	惠特曼	,	经过	埃尔伯特	哈伯德	.

6，沃尔特·惠特曼，埃尔伯特·哈伯德著。

" ['sɛvən] , ['hɔːˌθɔːrn] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .

"	7	,	Hawthorne	,	by	Geo	.
"	7	,	霍桑	,	经过	地理	.

"7，霍桑，作者：乔治。"

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['kɜːtis] .
Curtis .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

〞 [eit] , ['ɔːdəˌbɒn] , [baɪ] [pɑːrk] ['gɒdwɪn] .
〞 8 , Audubon , by Parke Godwin .
〞 8 , 奥杜邦 , 经过 帕克 戈德温 .

〞8，奥杜邦，帕克·戈德温著。

〞 [naɪn] , ['ɜːvɪŋ] , [baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['tʌkərmən] .
〞 9 , Irving , by H . T . Tuckerman .
〞 9 , 欧文 , 经过 H . T . 塔克曼 .

9，欧文，作者：HT Tuckerman。

〞 - , ['lɒŋˌfeləʊ] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
〞 10 , Longfellow , by Geo .
〞 - , 朗费罗 , 经过 地理 .

“10，朗费罗，乔治。”

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['kɜːtis] .
Curtis .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

〞 - , ['evərit] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [es] . ['hɪlɑːrd] .
〞 11 , Everett , by Geo . S . Hillard .
〞 - , 埃弗雷特 , 经过 地理 . S . 希拉德 .

“11，埃弗雷特，乔治·S·希拉德著。

〞 - , ['bænˌkɹɒft] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . ['dʌbljuː] . [griːn] .
〞 12 , Bancroft , by Geo . W . Greene .
〞 - , 班克罗夫特 , 经过 地理 . W . 格林 .

“12，班克罗夫特，乔治·W·格林著。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['peɪpəz] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .
The above papers will form the series of Little Journeys for the year 1896 .
这 多于 文件 将要 形式 这 系列 的 小的 旅程 为了 这 年 - .

以上文章将构成 1896 年的《小游记》系列。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['mʌnθli] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒænjuəri] , - ,
They will be issued monthly , beginning January , 1896 ,
他们 将要 是 发布 月度 , 开始 一月 , - ,

它们将从1896年1月开始每月发行。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] - , [æt; ət] - [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
in the same general style as the series of 1895 , at 50 cents a year ,
在 这 相同的 一般的 风格 作为 这 系列 的 - , 在 - 分 一个 年 ,

与1895年版邮票风格大致相同，每年售价50美分。

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [wɪl] [biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
and single copies will be sold for 5 cents , postage paid .
和 单身的 副本 将要 是 卖 为了 5 分 , 邮资 有薪酬的 .

单册售价 5 分钱，包邮。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] ,
G . **P** . **PUTNAM'S** **SONS** **,**
G . P . 普特南 儿子们 ,

GP 普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] [hæz; həz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [glɪnz] [waɪf] ,
The **ROYCROFT** **Printing** **Shop** **has** **in** **preparation** **GLYNNE'S** **WIFE** **,**
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 有 在 准备 格林的 妻子 ,

罗伊克罗夫特印刷厂正在准备印刷《格林的妻子》。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [vɜːs] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒuːljə]['dɪtəʊ] [jʌŋ] .
a **story** **in** **verse** **by** **Mrs** **.** **Julia** **Ditto** **Young** **.**
一个 故事 在 诗 经过 太太 . 朱莉娅 同上 年轻的 .

朱莉娅·迪托·杨夫人创作的诗歌故事。

['mɪsɪz] . [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] ['lɪt(ə)l] .
Mrs **.** **Young** **is** **a** **Poet** **who** **has** **written** **much** **but** **published** **little** **.**
太太 . 年轻的 是 一个 诗人 WHO 有 书面 很多 但 已发布 小的 .

杨夫人是一位诗人，她创作了很多作品，但发表的作品却很少。

[ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][best] [wɜːk]
This **,** **her** **latest** **and** **believed** **by** **her** **friends** **to** **be** **her** **best** **work**
这 , 她 最新的 和 相信 经过 她 朋友们 到 是 她 最好的 工作
,
,
,

这是她最新的作品，也被她的朋友们认为是她最好的作品。

[ɪz][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ['sɪŋgjələli] ['gɪftɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,
is **the** **product** **of** **a** **mind** **and** **heart** **singularly** **gifted** **by** **Nature** **,**
是 这 产品 的 一个 头脑 和 心 单独地 天才 经过 自然 ,

这是由上天赋予的独特心灵和智慧的结晶。

[ænd; ənd] ['raipən] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [ɑːt] .
and **ripened** **by** **a** **long** **apprenticeship** **to** **Art** **.**
和 成熟的 经过 一个 长的 学徒制 到 艺术 .

并通过长期的艺术学徒生涯而成熟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] “ ['lɪrɪk][kraɪ] , ” ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meləʊdi] ['pɒsəb(ə)l][ɪn]
As **a** **specimen** **of** **the** **pure** **“** **lyric** **cry** **,** **”** **illustrating** **the** **melody** **possible** **in**
作为 一个 标本 的 这 纯的 “ 歌词 哭 , ” 图示 这 旋律 可能的 在
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,
the **English** **tongue** **,**
这 英语 舌头 ,

作为纯粹的“抒情呼喊”的范例，展现了英语中可能的旋律，

[ðə; ði]['vɒljuːm] [siːm] [tuː; tə][stænd][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['vəːsifaiə] .
the **volume** **seems** **to** **stand** **alone** **among** **all** **books** **written** **by** **modern** **versifiers** **.**
这 体积 似乎 到 站立 独自的 之中 全部 图书 书面 经过 现代的 诗人 .

在现代诗人创作的所有书籍中，这部作品似乎独树一帜。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['fɔːltləs] ['rɪðəm] ,
The **delicacy** **of** **touch** **,** **the** **faultless** **rhythm** **,**
这 美味 的 触碰 , 这 完美无瑕 韵律 ,

触键的细腻，节奏的完美，

[ðə; ði] ['splendɪd] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ðəʊ] - [ʃʊə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	splendid	vocabulary	and	the	gentle	tho	'	sure	insight	into	the
这	灿烂	词汇	和	这	温和的	虽然	-	当然	洞察力	进入	这

['hjuːmən] [hɑːt] ,

human	heart	,
人类	心	,

优美的词汇和对人心温柔而又坚定的洞察力，

[meɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] ['veri] , ['veri] ['seldəm] [siːn] .

make	a	combination	of	qualities	very	,	very	seldom	seen	.
制作	一个	组合	的	品质	非常	,	非常	很少	已见	.

结合了极其罕见的品质。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['bleim] [nɒt] : [ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['sɪmpəθi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

The	author	knows	,	and	knowing	blames	not	:	a	sustained	sympathy	being	the
这	作者	知道	,	和	会心	责备	不是	:	一个	持续	同情	存在	这

['kiːnəʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

keynote	of	it	all	.
基调	的	它	全部	.

作者心知肚明，而知晓并不责备：始终如一的同情是整部作品的主旋律。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [ɪn'devə] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['setɪŋ] [ɪn]

The	publishers	have	endeavored	to	give	the	story	a	typographical	setting	in
这	出版商	有	努力	到	给	这	故事	一个	印刷	环境	在

['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .

keeping	with	the	richness	of	the	lines	.
保持	和	这	丰富	的	这	线条	.

出版商努力使故事的排版与文字的丰富性相协调。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɒn] [smuːð] ['hɒlənd] [hænd] - [meɪd]

Five	hundred	and	ninety	copies	are	being	printed	on	smooth	Holland	hand	-	made
五	百	和	九十	副本	是	存在	打印	在	光滑的	荷兰	手	-	制成

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

五百九十份拷贝将印制在光滑的荷兰手工纸上。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ɒn] ['tokɪo] ['veləm] .

and	twenty	-	five	on	Tokio	Vellum	.
和	二十	-	五	在	东京	羊皮纸	.

还有二十五张 Tokio Vellum 唱片。

[ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒn] ['hɒlənd] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [bɔːdz] ['kʌvəd] [wɪð] [æn'tiːk] ['wɔːtəd] [sɪlk]

The	copies	on	Holland	paper	will	be	bound	in	boards	covered	with	antique	watered	silk
这	副本	在	荷兰	纸	将要	是	边界	在	板	涵盖	和	古董	浇水	丝绸

;

;
;

用荷兰纸印制的副本将装订在带有古董水波纹丝绸封面的硬纸板上；

[ðə; ði] ['veləm] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [seɪv] [ðæt] [iːtʃ] [wɪl] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)]

the	Vellum	copies	are	bound	in	like	manner	save	that	each	will	bear	on	the	cover
这	羊皮纸	副本	是	边界	在	喜欢	方式	节省	那	每个	将要	熊	在	这	覆盖

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [dɪ'zaɪn] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

a	special	water	-	color	design	done	by	the	hand	of	the	author	.
一个	特别的	水	-	颜色	设计	完毕	经过	这	手	的	这	作者	.

羊皮纸副本的装订方式相同，只是每本的封面都会印有作者亲手绘制的特殊水彩图案。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['kɒpiz] [ɪz] [tuː] [d'ɒləz] [iːtʃ] ;

The	price	of	the	five	hundred	and	ninety	copies	is	two	dollars	each	;
这	价格	的	这	五	百	和	九十	副本	是	二	美元	每个	;

这五百九十册售价为每册两美元；

[ðə; ði] ['veləm] ['kɒpiz] [faɪv] [d'ɒləz] [i:tʃ] .

the	Vellum	copies	five	dollars	each	.
这	羊皮纸	副本	五	美元	每个	.

羊皮纸复印件每份五美元。

['evri] ['kɒpi] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . [jʌŋ] .

Every	copy	will	be	numbered	and	signed	by	Mrs	.	Young	.
每一个	复制	将要	是	编号	和	签名	经过	太太	.	年轻的	.

每一份都将编号并由杨女士签名。

['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kɔ:dɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒn][sep'tembə(r)] 1st ,

Orders	are	now	being	recorded	and	will	be	delivered	on	September	1st	,
订单	是	现在	存在	记录	和	将要	是	发表	在	九月	1st	,

['nʌmbəd] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [rɪ'si:vd] .

numbered	in	the	order	received	.
编号	在	这	命令	已收到	.

订单现已开始记录，将于9月1日发货，并按收到顺序编号。

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑ:ft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] ,

THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP	,
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [nju:] [jɔ:k] .

East	Aurora	,	New	York	.
东方	极光	,	新的	约克	.

纽约州东奥罗拉。

['kwɔ:təli] .

Quarterly	.
季刊	.

季刊。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

“ [ɪf] ['jʊərəp] [bi:; bi][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

“	If	Europe	be	the	home	of	Art	,
“	如果	欧洲	是	这	家	的	艺术	,

“如果欧洲是艺术的故乡，

[ə'merɪkə] [kæn; kən][æt; ət] [li:st] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ɑ:'tɪstɪkli] [kəm'paɪld] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

America	can	at	least	lay	claim	to	the	most	artistically	compiled	publication
美国	能	在	至少	躺	宣称	到	这	最多	艺术上	编译	发布

[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] .

devoted	to	the	subject	that	we	know	of	.
奉献	到	这	主题	那	我们	知道	的	.

美国至少可以宣称拥有我们所知的关于该主题最具艺术性汇编的出版物。

[ðɪs] [ɪz]['mɒd(ə)n] [ɑ:t] . ” — -

This	is	Modern	Art	.	”	—	Galignani
这	是	现代的	艺术	.	”	—	-

这就是现代艺术。”——加利尼亚尼

['mesɪndʒə(r)] (['pærɪs]) .

Messenger	(	Paris	)	.
信使	(	巴黎	)	.

信使（巴黎）。

“ [ðə; ði][məʊst][ɑːˈtɪstɪk][ɒv; əv][əˈmerɪkən][ɑːt][ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] .

“	The	most	artistic	of	American	art	periodicals	.
”	这	最多	艺术	的	美国人	艺术	期刊	.

“美国最具艺术性的艺术期刊。”

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ɪtˈself] . ” — [ʃɪˈkɑːgəʊ]

A	work	of	art	itself	.	”	—	Chicago
一个	工作	的	艺术	本身	.	”	—	芝加哥

本身就是一件艺术品。”——芝加哥

[ˈtrɪbjuːn] .

Tribune	.
论坛	.

论坛。

[ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] .

Fifty	Cents	a	Number	.
五十	分	一个	数字	.

每个号码五毛钱。

[tuː] [dˈɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

Two	Dollars	a	Year	.
二	美元	一个	年	.

每年两美元。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɒpiz] ([bæk] [ˈnʌmbəz]) - [sents] [ɪn][stæmps] .

Single	Copies	(	back	numbers	)	50	Cents	in	Stamps	.
单身的	副本	(	后退	数字	)	-	分	在	邮票	.

单份（背面编号）邮票价值 50 分。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈsɑːmp(ə)l][peɪdʒ] [friː] .

Illustrated	Sample	Page	Free	.
插图	样本	页	自由的	.

免费提供插图样页。

[ˈɑːθə(r)][ˈdʌbljuː] . [daʊ] [hæz; həz] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ] [njuː][ˈpəʊstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈmɒd(ə)n][ɑːt] .

Arthur	W	.	Dow	has	designed	a	new	poster	for	Modern	Art	.
亚瑟	W	.	道琼斯	有	设计	一个	新的	海报	为了	现代的	艺术	.

亚瑟·W·道为现代艺术设计了一张新海报。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn][ɪts][ˈkwaɪət] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd] [ˈpjʊəli] [ˈdekərətɪv] [ˈkærəktə(r)] ,

It	is	exquisite	in	its	quiet	harmony	and	purely	decorative	character	,
它	是	精美的	在	它是	安静的	和谐	和	纯粹	装饰性的	特点	,

它以其静谧和谐的风格和纯粹的装饰性而显得精致绝伦。

[wɪð] [bredθ] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [mæs] ,

with	breadth	and	simplicity	in	line	and	mass	,
和	宽度	和	简单	在	线	和	大量的	,

线条和体量宽广而简洁，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv][pjʊə(r)][ˈlændskeɪp][fɔː(r); fə(r)] [ˈdekərətɪv] [pˈɜːpəsɪz] . — [ðə; ði]

and	shows	the	capacity	of	pure	landscape	for	decorative	purposes	.	—	The
和	演出	这	容量	的	纯的	景观	为了	装饰性的	目的	.	—	这

['bɒstən] ['herəld] .

Boston	Herald	.
波士顿	先驱报	.

并展现了纯粹景观在装饰方面的潜力。——《波士顿先驱报》

[praɪs] , - [sents] [ɪn][stæmps] ,

Price	,	25	Cents	in	Stamps	,
价格	,	-	分	在	邮票	,

价格：25美分邮票

[sent] [friː] [tuː; tə] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] .
Sent Free to New Subscribers to Modern Art .
发送 自由的 到 新的 订阅者 到 现代的 艺术 .

免费赠送给《现代艺术》杂志的新订阅用户。

[el] . [præŋ] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] .
L . Prang & Company , Publishers .
L . 砰 & 公司 , 出版商 .

L. Prang & Company，出版商。

- ['rɑːksbɛri] [striːt] , ['bɒstən] .
286 ROXBURY STREET , BOSTON .
- 罗克斯伯里 街道 , 波士顿 .

波士顿罗克斯伯里街286号。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] ['dɛkəl] [edʒ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [stɒk] [ænd; ənd]
We make a specialty of Dekel Edge Papers and carry the largest stock and
我们 制作 一个 专业 的 德克尔 边缘 文件 和 携带 这 最大 库存 和
[best] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
best variety in the country .
最好的 种类 在 这 国家 .

我们专营德克尔护边纸，拥有全国最大、种类最全的库存。

[faɪn] [hænd] - [meɪd] ['peɪpəz] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .
Fine Hand - made Papers in great variety .
美好的 手 - 制成 文件 在 伟大的 种类 .

种类繁多的优质手工纸。

[ɪk'skluːsɪv] ['westən] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [el] . [el] . [braʊn] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəniz] [hænd] - [meɪd] .
Exclusive Western Agents for L . L . Brown Paper Company's Hand - mades .
独家的 西 代理人 为了 L . L . 棕色的 纸 公司的 手 - 制造 .

LL Brown Paper Company手工制品的西部独家代理商。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
H . TAYLOR & CO . ,
H . 泰勒 & 一氧化碳 . ,

H. TAYLOR & CO.

- - - [mən'rəʊ] [striːt] ,
207 - 209 Monroe Street ,
- - - 门罗 街道 ,

门罗街207-209号

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['kwɔːtəli] ?
Have you seen the Roycroft Quarterly ?
有 你 已见 这 罗伊克罗夫特 季刊 ?

你看过《罗伊克罗夫特季刊》吗?

[ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] [ɪz] [ə; eɪ] " ['stiːvn] [kreɪn] ['nʌmbə(r)] . " 25c .
The May issue is a " Stephen Crane Number . " 25c .
这 可能 问题 是 一个 " 史蒂芬 起重机 数字 . " 25c .

五月刊是"斯蒂芬·克莱恩特刊"。售价25美分。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɔː(r)][wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
a **copy** **or** **one** **dollar** **a** **year** **.**
一个 复制 或者 一 美元 一个 年 .

一份拷贝或每年一美元。

[ðə; ðɪ] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] ,
The **Roycroft** **Printing** **Shop** **,**
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] ,
East **Aurora** **,**
东方 极光 ,

东奥罗拉

[njuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ðɪ] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] [bʊk]
THE **ROYCROFT** **PRINTING** **SHOP** **at** **this** **time** **desires** **to** **announce** **a** **sister** **book**
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 在 这 时间 欲望 到 宣布 一个 姐姐 书
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] :
to **the** **Song** **of** **Songs** **:**
到 这 歌曲 的 歌曲 :

罗伊克罗夫特印刷厂此时宣布将出版《雅歌》的姊妹篇:

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɒləmənz] .
which **is** **Solomon's** **.**
哪个 是 所罗门的 .

这是所罗门的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][kəu'heleθ] :
It **is** **the** **Journal** **of** **Koheleth** **:**
它 是 这 杂志 的 传道书 :

这是传道书的日记:

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [baɪ]['mɪstə(r)] .
being **a** **Reprint** **of** **the** **Book** **of** **Ecclesiastes** **with** **an** **Essay** **by** **Mr** **.**
存在 一个 重印 的 这 书 的 传道书 和 一个 散文 经过 先生 .
['elbət] ['hʌbəd] .
Elbert **Hubbard** **.**
埃尔伯特 哈伯德 .

本书为《传道书》重印本，附有埃尔伯特·哈伯德先生的文章。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌrəʊmə'nesk] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ðæt] [sɜːvd] [səʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ]
The **same** **Romanesque** **types** **are** **used** **that** **served** **so** **faithfully** **and** **well** **in** **the**
这 相同的 罗马式 类型 是 用过的 那 服务 所以 忠实 和 出色地 在 这
[sɔːŋz] ,
Songs **,**
歌曲 ,

影片中沿用了与《雅歌》中同样忠实且出色地运用的罗马式建筑风格。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃlz] , ['kɒləfən] [ænd; ənd] ['ruːbrikeit] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)]['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
but **the** **initials** **,** **colophon** **and** **rubricated** **borders** **are** **special** **designs** **.**
但 这 首字母 , 跋文 和 带红线的 边界 是 特别的 设计 .

但首字母、版权页和红边是特殊设计。

['ɑːftə(r)]['sev(ə)n]['hʌndrəd][ænd; ənd] [twelv] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)]['prɪntɪd] [ðə; ði] [taɪps] [wɜː(r); wə(r)]

After	seven	hundred	and	twelve	copies	were	printed	the	types	were
后	七	百	和	十二	副本	是	打印	这	类型	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

distributed	and	the	title	page	,
分布式	和	这	标题	页	,

印制了七百一十二册后，将活字分发出去，并印制了标题页。

['kɒləfən] [ænd; ənd] ['bɔːdəz] [dɪ'strɔɪd] .

colophon	and	borders	destroyed	.
跋文	和	边界	损毁	.

题跋和边界被毁。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst]['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['skɒləli]

IN	PREPARATION	of	the	text	Mr	.	Hubbard	has	had	the	scholarly
在	准备	的	这	文本	先生	.	哈伯德	有	有	这	学术性的

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

assistance	of	his	friend	,
协助	的	他的	朋友	,

在撰写本文的过程中，哈伯德先生得到了他朋友的学术帮助。

['dɑːktər; draɪv] . ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['sændəz] , [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Dr	.	Frederic	W	.	Sanders	,	of	Columbia	University	.
博士	.	弗雷德里克	W	.	桑德斯	,	的	哥伦比亚	大学	.

哥伦比亚大学的弗雷德里克·W·桑德斯博士。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['presmæn] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['helpfəli] ['kaʊnsld] [baɪ] ['sevrəl] ['emɪnənt]

The	worthy	pressman	has	also	been	helpfully	counseled	by	several	Eminent
这	值得	新闻记者	有	还	到过	乐于助人	咨询	经过	一些	杰出

['bibliəufail,-fil, ˌbibli'ɔfilist] .

Bibliophiles	.
爱书人	.

这位才华横溢的印刷工还得到了几位著名藏书家的有益建议。

[baʊnd] [ɪn] ['bʌkrəm] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [bɔːdz] .

Bound	in	buckram	and	antique	boards	.
边界	在	粗麻布	和	古董	板	.

精装本，布面硬纸板封面。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] ['hɒlənd] [hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)]

The	seven	hundred	copies	that	are	printed	on	Holland	hand	-	made	paper	are
这	七	百	副本	那	是	打印	在	荷兰	手	-	制成	纸	是

['ɒfəd] [æt; ət] [tuː] [d'ɒləz] [iːtʃ] ,

offered	at	two	dollars	each	,
提供	在	二	美元	每个	,

这七百册印刷在荷兰手工纸上的书籍，每册售价两美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twelv] ['kɒpiz] [ɒn][dʒə'pæn] ['veləm] [æt; ət][faɪv] [d'ɒləz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊld] .

but	the	twelve	copies	on	Japan	Vellum	at	five	dollars	are	all	sold	.
但	这	十二	副本	在	日本	羊皮纸	在	五	美元	是	全部	卖	.

但是，售价五美元的十二本日本羊皮纸版唱片已经全部售罄。

['evri] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] .

Every	book	will	be	numbered	and	signed	by	Mr	.	Hubbard	.
每一个	书	将要	是	编号	和	签名	经过	先生	.	哈伯德	.

每本书都会编号并由哈伯德先生签名。

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] ,

The	Roycroft	Printing	Shop	,
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔːˈrɔːrə] , [en] . [waɪ] .
East Aurora , N . Y .
东方 极光 , N . 是 .

纽约州东奥罗拉

[bʊks] [rɪˈsiːvd] .
BOOKS RECEIVED .
图书 已收到 .

已收到书籍。

“ [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈlɔɪə(r)] ” — [bʊk] [dʒʌst] [aʊt] —
“ An Honest Lawyer ” — book just out —
“ 一个 诚实的 律师 ” — 书 只是 出去 —

《一位诚实的律师》——新书上市——

[wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ?
What can the author have to say ?
什么 能 这 作者 有 到 说 ?

作者有什么想说的?

[ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [pəˈhæps] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [təʊm] —
Reprint perhaps of ancient tome —
重印 也许 的 古老的 大部头书 —

或许是古代典籍的重印本——

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈeni] [wei] .
A work of fiction any way .
一个 工作 的 小说 任何 方式 .

无论如何，这都是一部虚构作品。

— [greɪs] [ˈhɪbərd] .
— Grace Hibbard .
— 优雅 希巴德 .

——格蕾丝·希伯德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神